



Tartalom

I Jogalkotási aktusok

IRÁNYELVEK

- ★ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2022/1999 irányelve (2022. október 19.) a veszélyes áruk közúti szállításának ellenőrzésére vonatkozó egységes eljárásról (kodifikált szöveg) ⁽¹⁾ 1

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Bizottság (EU) 2022/2000 végrehajtási rendelete (2022. október 18.) egy elnevezésnek a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába való bejegyzéséről – „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” (HKT) 14
- ★ A Bizottság (EU) 2022/2001 végrehajtási rendelete (2022. október 21.) a Kínai Népköztársaságból származó aszpartám behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vámnak az (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követő kivetéséről 24
- ★ A Bizottság (EU) 2022/2002 rendelete (2022. október 21.) az 1881/2006/EK rendeletnek az egyes élelmiszerekben előforduló dioxinok és dioxin jellegű PCB-k felső határértékei tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 64

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

HATÁROZATOK

- ★ A Tanács (EU) 2022/2003 határozata (2022. október 13.) a Nemzetközi Gabonatanácsban az 1995. évi Gabonakereskedelmi Egyezmény keretében elfogadott eljárási szabályzatnak a külső ellenőr szerződési időtartama vonatkozásában történő módosítása tekintetében az Európai Unió nevében képviselendő álláspontról 67
- ★ A Bizottság (EU) 2022/2004 végrehajtási határozata (2022. október 18.) az (EU) 2022/1913 végrehajtási határozat mellékletének a juhhimlő és kecskehimlő spanyolországi előfordulásával kapcsolatos egyes vészhelyzeti intézkedések tekintetében való módosításáról *(az értesítés a C(2022) 7509. számú dokumentummal történt) ⁽¹⁾* 69
- ★ A Bizottság (EU) 2022/2005 végrehajtási határozata (2022. október 21.) a metilén-ditiocianát 12. terméktípusba tartozó biocid termékekben az 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint felhasználható létező hatóanyagként történő jóváhagyásának megtagadásáról ⁽¹⁾ 76

BELSŐ SZABÁLYZATOK ÉS ELJÁRÁSI SZABÁLYZATOK

- ★ Az európai adatvédelmi biztos (EDPS) határozata (2022. október 14.) az EDPS 2020. május 15-i eljárási szabályzatának módosításáról 78

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

I

(Jogalkotási aktusok)

IRÁNYELVEK

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS (EU) 2022/1999 IRÁNYELVE

(2022. október 19.)

a veszélyes áruk közúti szállításának ellenőrzésére vonatkozó egységes eljárásról (kodifikált szöveg)

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 91. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére ⁽¹⁾,

a Régiók Bizottságával folytatott konzultációt követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A 95/50/EK tanácsi irányelvet ⁽³⁾ több alkalommal jelentősen módosították ⁽⁴⁾. Az irányelvet az áttekinthetőség és észszerűség érdekében célszerű kodifikálni.
- (2) A veszélyes áruk közúti szállításának ellenőrzését az 1100/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel ⁽⁵⁾, valamint a 3912/92/EGK tanácsi rendelettel ⁽⁶⁾ összhangban kell elvégezni.
- (3) A tagállamoknak a veszélyes áruk közúti szállításának ellenőrzésére vonatkozó eljárásait és az azzal kapcsolatos fogalommeghatározásaikat úgy kell megállapítani, hogy biztosítsák a 2008/68/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben ⁽⁷⁾ megállapított biztonsági előírásoknak való megfelelés hatékony ellenőrizhetőségét.

⁽¹⁾ HL C 105., 2022.3.4., 148. o.⁽²⁾ Az Európai Parlament 2022. szeptember 13-i álláspontja (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2022. október 4-i határozata.⁽³⁾ A Tanács 95/50/EK irányelve (1995. október 6.) a veszélyes áruk közúti szállításának ellenőrzésének egységes eljárásáról (HL L 249., 1995.10.17., 35. o.).⁽⁴⁾ Lásd a IV. melléklet A. részét.⁽⁵⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1100/2008/EK rendelete (2008. október 22.) a tagállamok határain a közúti és belvízi közlekedés terén végzett ellenőrzések megszüntetéséről (HL L 304., 2008.11.14., 63. o.).⁽⁶⁾ A Tanács 3912/92/EGK rendelete (1992. december 17.) a közúti és belvízi közlekedés terén a harmadik országban nyilvántartott vagy forgalomba helyezett szállítóeszközök Közösségen belüli ellenőrzéséről (HL L 395., 1992.12.31., 6. o.).⁽⁷⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 2008/68/EK irányelve (2008. szeptember 24.) a veszélyes áruk szárazföldi szállításáról (HL L 260., 2008.9.30., 13. o.).

- (4) A tagállamoknak egész területükön biztosítaniuk kell az érintett járművek megfelelő színvonalú ellenőrzését, ugyanakkor – amennyiben lehetséges – elkerülve az ilyen ellenőrzések megsokszorozását.
- (5) Az ellenőrzéseket egy közös elemeket tartalmazó, a veszélyes áruk szállítására az Unió egész területén alkalmazandó jegyzék alapján szükséges elvégezni.
- (6) Meg kell állapítani azon szabálytalanságok jegyzékét, amelyeket minden tagállam elég súlyosnak ítél meg ahhoz, hogy az érintett járművekre a körülményektől és a biztonsági követelményektől függően megfelelő intézkedéseket alkalmazzanak, beleértve – adott esetben – az érintett járműveknek az Unióba való belépésének megtagadását is.
- (7) A közúti veszélyesáru-szállítás biztonsági előírásainak való megfelelés biztosítása érdekében rendelkezni szükséges arról, hogy a vállalkozásoknál is végezzenek ellenőrzéseket megelőző intézkedésként, vagy akkor, ha a közúti ellenőrzés során a veszélyes áruk szállítására vonatkozó jogszabályok súlyos megsértését állapították meg.
- (8) Függetlenül az áruk kiindulási vagy rendeltetési helyétől, vagy azon országtól, ahol a járművet nyilvántartásba vették, a szóban forgó ellenőrzések minden olyan veszélyesáru-szállítmányra alkalmazandók, amelyet részben vagy egészben a tagállamok területén, közúton szállítanak.
- (9) Súlyos vagy ismételt szabálytalanságok esetén a jármű nyilvántartásba vétele vagy a vállalkozás letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságai felkérhetők arra, hogy hozzanak megfelelő intézkedéseket, és tájékoztatniuk kell a megkereső tagállamot bármely meghozott utókövetési intézkedésről.
- (10) Ezen irányelv alkalmazását a Bizottság által benyújtandó jelentés alapján nyomon kell követni.
- (11) Ezen irányelvnek a tudományos és műszaki fejlődéshez való igazítása érdekében a Bizottságot fel kell hatalmazni arra, hogy az Európai Unió működéséről szóló szerződés 290. cikkének megfelelően jogi aktusokat fogadjon el ezen irányelv I., II. és III. mellékletének módosítására vonatkozóan, különös tekintettel a 2008/68/EK irányelv módosításainak figyelembevételére. Különösen fontos, hogy a Bizottság az előkészítő munkája során megfelelő konzultációkat folytasson, többek között szakértői szinten is, és hogy e konzultációkra a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban⁽⁸⁾ megállapított elvekkel összhangban kerüljön sor. Így különösen, a felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésében való egyenlő részvétel biztosítása érdekében az Európai Parlament és a Tanács a tagállamok szakértőivel egyidejűleg kap kézhez minden dokumentumot, és szakértőik rendszeresen részt vehetnek a Bizottság felhatalmazáson alapuló jogi aktusok előkészítésével foglalkozó szakértői csoportjainak ülésein.
- (12) mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a veszélyesáru-szállítás tekintetében a magas szintű biztonság biztosítását a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, az Unió szintjén azonban az ilyen fellépés terjedelme vagy hatásai miatt e cél jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat a szubszidiaritásnak az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt elvével összhangban. Az arányosságnak az említett cikkben foglalt elvével összhangban ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
- (13) Ez az irányelv nem érinti a IV. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

- (1) Ezen irányelv a tagállamok területén közlekedő, vagy oda harmadik országból belépő járművek által végzett veszélyesáru-szállítások tagállamok részéről történő ellenőrzéseire alkalmazandó.

Ezen irányelv nem alkalmazandó az olyan járművek által végzett veszélyesáru-szállításokra, amelyek a fegyveres erők tulajdonában állnak, vagy felelősségi körébe tartoznak.

⁽⁸⁾ HL L 123., 2016.5.12., 1. o.

(2) Ezen irányelv nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy – kellő tekintettel az uniós jogra – saját területükön belül ellenőrzéseket végezzenek az ezen irányelv hatálya alá nem tartozó járművek által végzett belföldi és nemzetközi veszélyesáru-szállításra vonatkozóan.

2. cikk

Ezen irányelv alkalmazásában:

- a) „jármű”: minden olyan közúti használatra szánt gépjármű – akár kész, akár befejezetlen –, amelynek legalább négy kereke van, és legnagyobb tervezési sebessége meghaladja a 25 km/h-t, valamint az ilyen gépjármű pótkocsija, kivéve a sínpályán közlekedő járműveket, a mező- és erdőgazdasági traktorokat és valamennyi mozgó vontató- vagy munkagépet;
- b) „veszélyes áruk”: azon veszélyes áruk, amelyeket az 1957. szeptember 30-án Genfben megkötött, a Veszélyes Áruk Nemzetközi Közúti Szállításáról szóló Megállapodás (ADR) 1. cikkének b) pontjában és e megállapodásnak – a 2008/68/EK irányelv I. mellékletének I.1. szakaszában említett – A. és B. mellékletében határoztak meg;
- c) „szállítás”: minden részben vagy egészben valamely tagállam közútjain járművel végzett közúti szállítási tevékenység, beleértve a 2008/68/EK irányelv hatálya alá tartozó áruk be- és kirakodását is, nem érintve az ilyen tevékenységekből eredő felelősségre vonatkozóan a tagállamok jogszabályaiban megállapított rendelkezéseket;
- d) „vállalkozás”: minden olyan természetes vagy jogi személy, függetlenül attól, hogy folytat-e jövedelemszerző tevékenységet, olyan jogi személyiség nélküli szervezet vagy személytársulás, függetlenül attól, hogy folytat-e jövedelemszerző tevékenységet, valamint olyan közhatalom alá tartozó testület, függetlenül attól, hogy rendelkezik-e jogi személyiséggel, vagy jogi személyiséggel rendelkező hatóságtól függ-e, aki vagy amely veszélyes árut szállít, be- vagy kirak, vagy azt fuvaroztat, továbbá aki vagy amely ilyen árut szállítási tevékenység részeként ideiglenesen tárol, összegyűjt, becsomagol vagy szállításra felvesz, és aki vagy amely az Unió területén található;
- e) „ellenőrzés”: minden ellenőrzés, vizsgálat, átvizsgálás vagy formalitás, amelyet az illetékes hatóságok a veszélyesáru-szállításból fakadó biztonsági okokból végeznek.

3. cikk

(1) A tagállamok biztosítják, hogy a közúti veszélyesáru-szállítványok egy reprezentatív hányadát az ezen irányelvben megállapított ellenőrzések alá vessék, annak érdekében, hogy ellenőrizzék, megfelelnek-e a veszélyes áruk közúti szállítására vonatkozó jogszabályoknak.

(2) Az ilyen ellenőrzéseket a 1100/2008/EK rendelet 3. cikkével és a 3912/92/EGK rendelet 1. cikkével összhangban kell elvégezni a tagállamok területén.

4. cikk

(1) Az ezen irányelvben előírt ellenőrzések elvégzése érdekében a tagállamok az I. mellékletben meghatározott ellenőrzési jegyzéket használják. Az említett ellenőrzési jegyzék egy példányát vagy az ellenőrzés eredményét tartalmazó, az azt elvégző hatóság által kiállított igazolást át kell adni a gépjárművezetőnek, és azt kérésre fel kell mutatni a későbbi ellenőrzések lehetőség szerinti egyszerűsítése vagy elkerülése érdekében.

Az első albekezdés nem érinti a tagállamok azon jogát, hogy részletes ellenőrzések érdekében különleges intézkedéseket hajtsanak végre.

(2) Az ellenőrzések szűrőpróbaszerűek, és lehetőség szerint az úthálózat jelentős részére kiterjednek.

(3) Az ellenőrzések céljából kiválasztott helyeknek lehetővé kell tenniük, hogy a jármű szabálytalansága a helyszínen megszüntethető legyen, vagy ha ezt az ellenőrzést végző hatóság szükségesnek ítéli, a szabálytalan jármű a helyszínen vagy az említett hatóság által e célra kijelölt helyen a biztonság veszélyeztetése nélkül feltartóztatható legyen.

- (4) Adott esetben és feltéve, hogy ez a biztonságot nem veszélyezteti, a szállított áruból mintát lehet venni az illetékes hatóság által elismert laboratóriumban történő megvizsgálás céljából.
- (5) Az ellenőrzés nem tarthat az indokoltnál hosszabb ideig.

5. cikk

Az egyéb kiszabható büntetéseket nem érintve, azon járművek, amelyek tekintetében a veszélyes áruk szállítására vonatkozó szabályok egy vagy több megsértését – különösen a II. mellékletben felsorolt szabálytalanságokat – állapítják meg, a helyszínen vagy az ellenőrző hatóság által e célra kijelölt helyen feltartóztathatók, és kötelezhetők arra, hogy továbbhaladásuk előtt a szabálytalanságot megszüntessék, vagy – a körülményektől vagy a biztonsági követelményektől függően – egyéb megfelelő intézkedések alá vonhatók, ideértve adott esetben az ilyen járműveknek az Unióba való belépésének megtagadását.

6. cikk

- (1) Megelőző intézkedésként, vagy amennyiben a veszélyes áruk szállításának biztonságát veszélyeztető szabálytalanságokat állapítottak meg a közúti ellenőrzés során, a vállalkozások telephelyén is lehet ellenőrzéseket folytatni.

Az ilyen ellenőrzések célja annak biztosítása, hogy a veszélyes áruk közúti szállítására vonatkozó biztonsági feltételek megfeleljenek a releváns jogszabályoknak.

- (2) Amennyiben a veszélyes áruk közúti szállításának vonatkozásában egy vagy több szabálytalanságot – különösen a II. mellékletben felsoroltakat – állapítottak meg, a szóban forgó szállítás szabálytalanságát meg kell szüntetni, mielőtt az áruk elhagynák a vállalkozást, vagy azt egyéb megfelelő intézkedések alá kell vonni.

7. cikk

- (1) A tagállamok segítséget nyújtanak egymásnak annak érdekében, hogy megfelelő érvényt szerezzenek ezen irányelvnek.

- (2) A veszélyes áruk szállításának biztonságát veszélyeztető, valamely nem honos jármű vagy vállalkozás által elkövetett, súlyos vagy ismételt szabálytalanságokat be kell jelenteni a jármű nyilvántartásba vétele vagy a vállalkozás letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságainak.

Azon tagállam illetékes hatóságai, amelyben a súlyos vagy ismételt szabálytalanságokat megállapították, felkérhetik a jármű nyilvántartásba vétele vagy a vállalkozás letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságait, hogy hozzanak megfelelő intézkedéseket a szabálytalanság elkövetője vagy elkövetői vonatkozásában.

A jármű nyilvántartásba vétele vagy a vállalkozás letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatóságai a szállító vagy az érintett vállalkozás vonatkozásában hozott intézkedésekről értesítik azon tagállam illetékes hatóságait, amelyben a szabálytalanságokat megállapították.

8. cikk

Ha egy másik tagállamban nyilvántartásba vett jármű közúti ellenőrzésének megállapításai annak feltételezésére adnak alapot, hogy olyan súlyos vagy ismételt szabálytalanságokat követtek el, amelyeket a szükséges adatok hiányában nem lehet az említett ellenőrzés során feltárni, az érintett tagállamok illetékes hatóságainak segíteniük kell egymást a helyzet tisztázása érdekében.

Amennyiben az illetékes tagállam ebből a célból ellenőrzést folytat a vállalkozásnál, a többi érintett tagállamot értesíteni kell az eredményekről.

9. cikk

(1) A 95/50/EK irányelv és ezen irányelv alkalmazásáról minden egyes tagállam, minden naptári évre vonatkozóan az ezen irányelv III. mellékletében meghatározott formanyomtatvány-minta szerint összeállított jelentést küld a Bizottságnak az említett év végét követő 12 hónapon belül, a következő részletek ismertetésével:

- a) ha lehetséges, a közúton szállított veszélyes áruk pontos vagy becsült mennyisége, szállított árutonnában vagy árutonnakilométerben;
- b) az elvégzett ellenőrzések száma;
- c) az ellenőrzött járművek száma a nyilvántartásba vétel helye szerint (nemzeti nyilvántartásba, a többi tagállamban vagy harmadik országokban nyilvántartásba vett járművek);
- d) a megállapított szabálytalanságok száma a II. mellékletben említett kockázati kategóriánként;
- e) a kiszabott büntetések típusa és száma.

(2) A Bizottság először 1999-ben, majd ezt követően legalább háromévenként jelentést küld az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a 95/50/EK irányelv és ezen irányelv tagállamok által történő alkalmazásáról, az (1) bekezdésnek megfelelő részletek ismertetésével.

10. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a 11. cikknek megfelelően felhatalmazáson alapuló jogi aktusokat fogadjon el ezen irányelv I., II. és III. mellékletének módosítására vonatkozóan az ezen irányelv által szabályozott területeken elért tudományos és műszaki fejlődéshez való kiigazításuk érdekében, különös tekintettel a 2008/68/EK irányelv módosításainak figyelembevételére.

11. cikk

(1) A felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozóan a Bizottság részére adott felhatalmazás feltételeit ez a cikk határozza meg.

(2) A Bizottságnak a 10. cikkben említett, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok elfogadására vonatkozó felhatalmazása ötéves időtartamra szól, 2019. július 26-tól kezdődő hatállyal. A Bizottság legkésőbb kilenc hónappal az ötéves időtartam letelte előtt jelentést készít a felhatalmazásról. A felhatalmazás hallgatólagosan meghosszabbodik a korábbival megegyező időtartamra, amennyiben az Európai Parlament vagy a Tanács nem ellenzi a meghosszabbítást legkésőbb három hónappal minden egyes időtartam letelte előtt.

(3) Az Európai Parlament vagy a Tanács bármikor visszavonhatja a 10. cikkben említett felhatalmazást. A visszavonásról szóló határozat megszünteti az abban meghatározott felhatalmazást. A határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon vagy az abban megjelölt későbbi időpontban lép hatályba. A határozat nem érinti a már hatályban lévő, felhatalmazáson alapuló jogi aktusok érvényességét.

(4) A felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadása előtt a Bizottság a jogalkotás minőségének javításáról szóló, 2016. április 13-i intézményközi megállapodásban megállapított elvekkel összhangban konzultál az egyes tagállamok által kijelölt szakértőkkel.

(5) A Bizottság a felhatalmazáson alapuló jogi aktus elfogadását követően haladéktalanul és egyidejűleg értesíti arról az Európai Parlamentet és a Tanácsot.

(6) A 10. cikk értelmében elfogadott, felhatalmazáson alapuló jogi aktus csak akkor lép hatályba, ha az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak a jogi aktusról való értesítését követő két hónapon belül sem az Európai Parlament, sem a Tanács nem emelt ellene kifogást, illetve ha az említett időtartam lejártát megelőzően mind az Európai Parlament, mind a Tanács arról tájékoztatta a Bizottságot, hogy nem fog kifogást emelni. Az Európai Parlament vagy a Tanács kezdeményezésére ez az időtartam két hónappal meghosszabbodik.

12. cikk

A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

13. cikk

A IV. melléklet A. részében felsorolt jogi aktusokkal módosított 95/50/EK irányelv hatályát veszti, a IV. melléklet B. részében meghatározott irányelveknek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket nem érintve.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat ezen irányelvre való hivatkozásoknak kell tekinteni, és az V. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

14. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

15. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Strasbourgban, 2022. október 19-én.

az Európai Parlament részéről
az elnök
R. METSOLA

a Tanács részéről
az elnök
M. BEK

I. MELLEKLET

Ellenőrzési jegyzék

(a 4. cikk szerint)

1. Az ellenőrzés helye:	2. Az ellenőrzés dátuma	3. Az ellenőrzés időpontja
.....		
4. A jármű felségjele és rendszáma		
5. A pótkocsi, félpótkocsi felségjele és rendszáma		
6. A szállítást, fuvarozást végző vállalkozás neve/címe		
7. A gépjárművezető/kísérő neve		
8. A feladó neve, címe, a berakás helye ⁽¹⁾ ⁽²⁾		
9. A címzett neve, címe, a kirakás helye ⁽¹⁾ ⁽²⁾		
10. A veszélyes áruk összes mennyisége szállítóegységenként:		
11. ADR 1.1.3.6. szerinti mennyiségi határ túllépése	☐ igen	☐ nem
12. A szállítási módja	☐ ömlesztve	☐ küldeménydarabokban ☐ tartályban
A járművön lévő okmányok		
13. Fuvarokmány	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
14. Írásbeli utasítások	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
15. Kétoldalú/többoldalú megállapodás, belföldi hatósági engedély	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
16. Járművek jóváhagyási igazolása	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
17. A gépjárművezető oktatási bizonyítványa	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
Szállítási, fuvarozási művelet		
18. Az áruk szállítása engedélyezett	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
19. A járművek engedélyezettek a szállított árukra	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
20. A szállítási módjára vonatkozó rendelkezések (ömlesztett, küldeménydarab, tartály)	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
21. Egyűvé rakási tilalom	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
22. A rakomány berakása, rögzítése és kezelése ⁽³⁾	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
23. Szivárgás vagy sérült küldeménydarab ⁽³⁾	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
24. UN csomagolás jelzése/tartály megjelölése ⁽²⁾ ⁽³⁾ (ADR 6.)	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
25. Küldeménydarabok megjelölése (pl. UN-szám) és bárcázás ⁽²⁾ (ADR 5.2.)	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan
26. Tartály/jármű plakátozása (ADR 5.3.1.)	☐ megvizsgálva	☐ szabálytalan ☐ tárgyaltalan

⁽¹⁾ Csak akkor töltendő ki, ha a szabálytalansággal kapcsolatos.⁽²⁾ A „megjegyzések”-nél kell megadni csoportos szállítási műveletek esetén.⁽³⁾ Szemmel látható szabálytalanságok ellenőrzése.

27. Jármű/szállítóegység megjelölése (narancssárga színű tábla, megemelt hőmérséklet) (ADR 5.3.2–3.) ☐ megvizsgálva ☐ szabálytalan ☐ tárgytalan

A jármű felszerelései

28. Az ADR-ben előírt általános célú biztonsági felszerelés ☐ megvizsgálva ☐ szabálytalan ☐ tárgytalan
29. A szállított áruknak megfelelő felszerelés ☐ megvizsgálva ☐ szabálytalan ☐ tárgytalan
30. Az utasításokban írásban előírt más felszerelés ☐ megvizsgálva ☐ szabálytalan ☐ tárgytalan
31. Tűzoltókészülék(ek) ☐ megvizsgálva ☐ szabálytalan ☐ tárgytalan
32. A megállapított szabálytalanságok legsúlyosabb kockázati kategóriája, ha van ☐ I. kategória ☐ II. kategória ☐ III. kategória
33. Megjegyzések
34. A vizsgálatot végző hatóság/ellenőr

II. MELLÉKLET

Szabálytalanságok

Ezen irányelv alkalmazásában a következő nem kimerítő jegyzék nyújt – három kockázati kategóriába (az I. kategória a legsúlyosabb) sorolva – útmutatást arra vonatkozóan, hogy mi tekintendő szabálytalanságnak.

A megfelelő kockázati kategória meghatározásakor számításba kell venni a konkrét körülményeket, és a besorolást a közúti ellenőrzést végző szerv/ellenőr mérlegelésére kell bízni.

A kockázati kategóriákban fel nem sorolt mulasztásokat a kategóriák leírása szerint kell besorolni.

Abban az esetben, ha szállítóegységenként több szabálytalanság áll fenn, csak a legsúlyosabb kockázati kategória (amint azt az I. melléklet 32. rováta jelzi) alkalmazandó jelentéstételi célokra (a III. mellékletben meghatározott formanyomtatvány-mintának megfelelően).

1. I. kockázati kategória

Amennyiben a releváns ADR-rendelkezések betartásának elmulasztása halál, személyi sérülés vagy jelentős környezetkárosodás magas fokú kockázatát idézi elő; az ilyen mulasztások általában azonnali és megfelelő helyesbítő intézkedések meghozatalát tennék szükségessé, mint például a jármű feltartóztatását.

A mulasztások a következők:

1. a szállított veszélyes áruk szállítása tilos;
2. veszélyes anyagok szivárgása;
3. tiltott módon vagy nem megfelelő szállítóeszközzel történő szállítás;
4. ömlesztett fuvarozás olyan konténerben, amely szerkezetileg erre nem alkalmas;
5. fuvarozás megfelelő jóváhagyási bizonyítvánnyal nem rendelkező járművön;
6. a jármű már nem felel meg a jóváhagyáshoz szükséges normáknak, és azonnali veszélyt jelent (egyébként a II. kockázati kategóriába sorolandó);
7. nem jóváhagyott csomagolást használnak;
8. a csomagolás nem felel meg az alkalmazandó csomagolási utasításnak;
9. az egybecsomagolásra vonatkozó különleges rendelkezéseket nem tartották be;
10. a rakomány elhelyezésének és rögzítésének szabályait nem tartották be;
11. a küldeménydarabok együvé rakásának szabályait nem tartották be;
12. a küldeménydarabok vagy tartályok megengedhető feltöltöttségi fokát nem tartották be;
13. a szállítóegységenkénti mennyiségi korlátozó rendelkezéseket nem tartották be;
14. veszélyes áruk fuvarozása jelenlétük mindennemű jelzése (például okmányok, a küldeménydarabok jelölése vagy bárcázása, a járművön elhelyezett figyelemfelhívás vagy jelzés) nélkül;
15. fuvarozás a járművön lévő mindennemű figyelemfelhívás vagy jelzés nélkül;
16. hiányoznak a szállított anyagra vonatkozó olyan információk, amelyek lehetővé teszik az I. kockázati kategóriájú szabálytalanság megállapítását (például UN-szám, megfelelő szállítmány név, csomagoló neve);
17. a gépjárművezető nem rendelkezik érvényes szakképesítést igazoló bizonyítvánnyal;
18. tüzet vagy nyílt lángot használnak;
19. a dohányzási tilalmat nem tartják be.

2. II. kockázati kategória

Amennyiben a releváns ADR-rendelkezések betartásának elmulasztása személyi sérülés vagy környezetkárosodás kockázatát idézi elő; az ilyen mulasztások általában megfelelő helyesbítő intézkedések meghozatalát tennék szükségessé, mint például a szabálytalanságnak az ellenőrzés helyén történő megszüntetését, ha ez lehetséges és megfelelő, de legkésőbb a folyamatban lévő szállítási művelet befejezésekor.

A mulasztások a következők:

1. a szállítóegységhez egyenél több pótkocsi/félpótkocsi tartozik;
2. a jármű már nem felel meg a jóváhagyáshoz szükséges normáknak, de nem jelent azonnali veszélyt;
3. a jármű nem visz magával az előírtak szerinti működőképes tűzoltó készülékeket; a tűzoltó készüléket még akkor is működőképesnek lehet tekinteni, ha csak az előírt plomba és/vagy a lejárat ideje hiányzik; azonban ez nem alkalmazandó, ha a tűzoltó készülék szemmel láthatóan már nem működőképes, például a nyomásmérő 0-t mutat;
4. a jármű nem visz magával az ADR-ben vagy az írásos utasításokban előírt felszerelést;
5. a csomagolás, a közepes ömlesztettáru-konténerek (IBC-k) vagy a nagycsomagolás ellenőrzési és vizsgálati időpontjait, valamint használati időtartamát nem tartották be;
6. sérült csomagolású küldeménydarabokat, IBC-eket vagy nagycsomagolásokat vagy sérült tisztítatlan üres csomagolásokat szállítanak;
7. csomagolt árukat olyan konténerben szállítanak, amely erre szerkezetiileg nem alkalmas;
8. a tartályokat/tartálykonténereket (az üreseket és tisztítatlanokat is beleértve) nem zárták le megfelelően;
9. kombinált csomagolás fuvarozása olyan külső csomagolással, amely nincs megfelelően lezárva;
10. helytelen bárcázás, jelölés vagy figyelemfelhívás;
11. nincsenek az ADR-nek megfelelő írásos utasítások, vagy az írásos utasítások nem relevánsak a szállított áru vonatkozásában;
12. a jármű nincs megfelelő felügyelet alatt, vagy nem megfelelően parkol.

3. III. kockázati kategória

Amennyiben a releváns rendelkezések betartásának elmulasztása személyi sérülés vagy környezetkárosodás alacsony fokú kockázatával jár, és amennyiben nem szükséges megfelelő helyesbítő intézkedéseket hozni a közúti ellenőrzés során, hanem a mulasztás egy későbbi időpontban is elhárítható a vállalkozásnál.

A mulasztások a következők:

1. a figyelemfelhívó hirdetmények vagy bárcák mérete vagy a betűk, számok jelképek mérete nem felel meg az előírásoknak;
2. a szállítási dokumentációban nem található meg valamely, az I. kockázati kategória 16. pontjában foglalttól eltérő információ;
3. a szakképesítést igazoló bizonyítvány nincs a járműben, de bizonyíték van arra, hogy a járművezető rendelkezik azzal.

III. MELLÉKLET

Formanyomtatvány-minta a szabálytalanságokra és a büntetésekre vonatkozó, a Bizottságnak megküldendő jelentéshez

Ország: _____ Év: _____

VESZÉLYES ÁRUK SZÁLLÍTÁSÁNAK KÖZÜTI ELLENŐRZÉSEI

		A járművek forgalomba helyezésének helye ⁽¹⁾			Összesen
		Az ellenőrző ország	Más EU tagállam	Harmadik ország	
A rakomány tartalma (és az ADR) alapján ellenőrzött szállítóegységek száma					
Az ADR-nek nem megfelelő szállítóegységek száma					
Mozdulatlanságra kírított szállítóegységek száma					
A megállapított szabálytalanságok száma, kockázati kategóriák szerint ⁽²⁾	I. kockázati kategória				
	II. kockázati kategória				
	III. kockázati kategória				
A kiszabott büntetések száma büntetéstípusonként	Figyelmeztetés				
	Bírság				
	Egyéb				

KÖZÚTON SZÁLLÍTOTT VESZÉLYES ÁRUK BECSÜLT ÖSSZES MENNYISÉGE	_____ t	vagy _____ tkm
---	---------	----------------

⁽¹⁾ Ezen melléklet alkalmazásában a forgalomba helyezési országa a gépjármű forgalomba helyezésének országa.

⁽²⁾ Ha szállítóegységenként több szabálysértés is tapasztalható, akkor csak a legsúlyosabb kockázati kategóriát kell alkalmazni (ahogy az I. melléklet 32. rovatánál jeleztük).

IV. MELLÉKLET

A. RÉSZ

A hatályon kívül helyezett irányelv, a későbbi módosításainak felsorolásával együtt

(a 13. cikk szerint)

A Tanács 95/50/EK irányelve (HL L 249., 1995.10.17., 35. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2001/26/EK irányelve
(HL L 168., 2001.6.23., 23. o.)

A Bizottság 2004/112/EK irányelve (HL L 367., 2004.12.14.,
23. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács 2008/54/EK irányelve
(HL L 162., 2008.6.21., 11. o.)

Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2019/1243 rendelete Kizárólag a melléklet IX.1. pontja
(HL L 198., 2019.7.25., 241. o.)

B. RÉSZ

A nemzeti jogba való átültetésre vonatkozó határidők

(a 13. cikk szerint)

Irányelv	Az átültetés határideje
95/50/EK	1997. január 1.
2001/26/EK	2001. december 23.
2004/112/EK	2005. december 14.
2008/54/EK	–

V. MELLÉKLET

Megfelelési táblázat

A 95/50/EK irányelv	Ezen irányelv
1. cikk	1. cikk
2. cikk, bevezető fordulat	2. cikk, bevezető fordulat
2. cikk, első francia bekezdés	2. cikk, a) pont
2. cikk, második francia bekezdés	2. cikk, b) pont
2. cikk, harmadik francia bekezdés	2. cikk, c) pont
2. cikk, negyedik francia bekezdés	2. cikk, d) pont
2. cikk, ötödik francia bekezdés	2. cikk, e) pont
3. cikk, (1) bekezdés	3. cikk, (1) bekezdés
3. cikk, (2) bekezdés	3. cikk, (2) bekezdés
4. cikk, (1) bekezdés, első mondat	4. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés
4. cikk, (1) bekezdés, második mondat	4. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
4. cikk, (2)–(5) bekezdés	4. cikk, (2)–(5) bekezdés
5. cikk	5. cikk
6. cikk, (1) bekezdés	6. cikk, (1) bekezdés, első albekezdés
6. cikk, (2) bekezdés, első albekezdés	6. cikk, (1) bekezdés, második albekezdés
6. cikk, (2) bekezdés, második albekezdés	6. cikk, (2) bekezdés
7. cikk	7. cikk
8. cikk, első mondat	8. cikk, első bekezdés
8. cikk, második mondat	8. cikk, második bekezdés
9. cikk, (1) bekezdés, bevezető fordulat	9. cikk, (1) bekezdés, bevezető fordulat
9. cikk, (1) bekezdés, első franciabekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, a) pont
9. cikk, (1) bekezdés, második franciabekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, b) pont
9. cikk, (1) bekezdés, harmadik franciabekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, c) pont
9. cikk, (1) bekezdés, negyedik franciabekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, d) pont
9. cikk, (1) bekezdés, ötödik franciabekezdés	9. cikk, (1) bekezdés, e) pont
9. cikk, (2) bekezdés	9. cikk, (2) bekezdés
9a. cikk	10. cikk
9aa. cikk	11. cikk
10. cikk, (1) bekezdés	–
10. cikk, (2) bekezdés	12. cikk
–	13. cikk
11. cikk	14. cikk
12. cikk	15. cikk
I., II. és III. melléklet	I., II. és III. melléklet
–	IV. melléklet
–	V. melléklet

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG (EU) 2022/2000 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2022. október 18.)

egy elnevezésnek a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába való bejegyzéséről – „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” (HKT)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló, 2012. november 21-i 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 52. cikke (3) bekezdésének b) pontjára,

mivel:

- (1) Az 1151/2012/EU rendelet 50. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban a Bizottság közzétette az Európai Unió Hivatalos Lapjában Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának (a továbbiakban: Egyesült Királyság) a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” elnevezés hagyományos különleges terméként (HKT) történő bejegyzésére irányuló kérelmét ⁽²⁾.
- (2) A „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” (vízitorma) egy zsákszafajta, amelyet folyóvízben termesztnek és takarítanak be.
- (3) A kérelmet akkor nyújtották be, amikor az Egyesült Királyság tagállam volt, és amikor az Egyesült Királyság kilépett az Európai Unióból, harmadik ország kérelmévé vált.
- (4) 2020. február 5-én a Bizottság kézhez kapta Németország felszólalását, amely indokolással ellátott felszólalási nyilatkozatot is magában foglalt. A Bizottság 2020. február 21-én továbbította az Egyesült Királyságnak a Németország által küldött felszólalást.
- (5) A Bizottság megvizsgálta a Németország által benyújtott felszólalást, és azt elfogadhatónak találta. A felszólalás szerint az elnevezés bejegyzése iránti kérelem nem felel meg az 1151/2012/EU rendelet 18. cikke (1) bekezdésének a) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott feltételeknek. A német hatóságok úgy vélik, hogy a növényi anyag származhat mind vadon élő, mind termesztett növényekből. A hagyományos betakarítási módszer – azaz a vadon élő növények betakarítása – azonban ellentmond a termék-leírásnak, amely a termesztést jelöli meg az előállítás módjaként. Ezenkívül rámutattak arra, hogy a növény folyóvíz mellett is, és nem csak a vízben terem, és az állításokkal ellentétben Németország termesztette elsőként a vízitormát kereskedelmi célokra. Ezenkívül a leírt termesztési módszer nem felel meg minden vízitorma-termesztési módszernek. Németország továbbá úgy véli, hogy a növényi nyersanyag kémiai összetétele csak részben függ az adott termesztési módszertől. Továbbá azzal érvel, hogy a „vízitorma” kifejezés e növény általánosan használt elnevezésére utal, amely az elnevezés köznevezésére utaló jelnek tekinthető.

⁽¹⁾ HL L 343., 2012.12.14., 1. o.

⁽²⁾ HL C 401., 2019.11.27., 8. o.

- (6) 2020. április 3-án kelt levelében a Bizottság felkérte az érdekelteket a szükséges konzultációk lefolytatására, hogy saját belső eljárásaiknak megfelelően egyezsége jussanak egymás között.
- (7) Az Egyesült Királyság és Németország közötti konzultáció 2020. június 30-án zárult le, anélkül, hogy megállapodás született volna.
- (8) 2020. február 25-én a Bizottsághoz felszólalás érkezett a Koppert Cress B.V. holland vállalatától.
- (9) Az 1151/2012/EU rendelet 51. cikkének (1) bekezdésével összhangban bármely olyan, jogos érdeklél rendelkező természetes vagy jogi személy, amely olyan tagállamban telepedett le vagy rendelkezik lakóhellyel, amely nem azonos azzal a tagállammal, ahonnan a kérelmet benyújtották, csak abban a tagállamban nyújthat be felszólalást, amelyben letelepedett, melyet követően az adott tagállam felszólalást nyújthat be a Bizottsághoz, azaz az említett természetes vagy jogi személy nem nyújthat be felszólalást közvetlenül a Bizottsághoz. A holland Koppert Cress B.V. vállalat ezért nem nyújthat be felszólalást közvetlenül a Bizottsághoz. A holland Koppert Cress B.V. vállalat felszólalása ennek megfelelően elfogadhatatlannak minősül.
- (10) 2020. február 26-án a Bizottsághoz felszólalás érkezett Hollandia részéről. A Bizottság 2020. március 5-én továbbította az Egyesült Királyságnak a Hollandia által küldött felszólalást. 2020. április 21-én a Bizottság az előírt határidőn belül kézhez kapta az indokolással ellátott felszólalási nyilatkozatot.
- (11) A Bizottság megvizsgálta a Hollandia által benyújtott felszólalást, és azt elfogadhatónak találta. A felszólalás szerint az elnevezés bejegyzése iránti kérelem nem felel meg az 1151/2012/EU rendelet 18. cikke (1) bekezdésének a) pontjában és (2) bekezdésének b) pontjában meghatározott feltételeknek. Ami az előállítás módját illeti, a holland hatóságok úgy vélik, hogy a HKT megadása esetén a bejegyzési kérelemben leírtaktól eltérő módon vagy más termelési technikákkal termesztett vízitorma többé nem lenne forgalomba hozható. Ez közvetlenül érintené a termelőket, függetlenül azok eredetétől (Hollandia vagy más olyan országok, ahol vízitormát termesztenek).
- (12) A felszólaló továbbá azzal érvel, hogy a „vízitorma” kifejezés e növény általánosan használt elnevezésére utal, amely az elnevezés köznevezésére utaló jelnek tekinthető. Azt is megemlítette, hogy a vízitorma mérete és csomagolási módja eltérő lehet, és hogy a termékleírás ugyanakkor nagyon részletes és nem egyértelmű.
- (13) 2020. június 20-án kelt levelében a Bizottság felkérte az érdekelteket a szükséges konzultációk lefolytatására, hogy saját belső eljárásaiknak megfelelően egyezsége jussanak egymás között.
- (14) Az Egyesült Királyság és Hollandia közötti konzultáció 2020. szeptember 28-án zárult le, anélkül, hogy megállapodás született volna.
- (15) 2020. február 26-án a Bizottsághoz felszólalás érkezett Belgium részéről. A Bizottság 2020. március 5-én továbbította az Egyesült Királyságnak a Belgium által küldött felszólalást. 2020. március 24-én a Bizottság az előírt határidőn belül kézhez kapta az indokolással ellátott felszólalási nyilatkozatot.
- (16) A Bizottság megvizsgálta a Belgium által benyújtott felszólalást, és azt elfogadhatónak találta. A felszólalás arra hivatkozik, hogy az Egyesült Királyság kérelme veszélyezteti az ágazat érdekeit Belgiumban, és az elnevezés bejegyzése iránti kérelem nem felel meg az 1151/2012/EU rendelet 18. cikkében meghatározott feltételeknek. Ami az előállítás módját illeti, a belga hatóságok többek között azzal érvelnek, hogy a terméket kereskedelmi úton különböző módokon állítják elő, a termelési módszerre vonatkozó különös korlátozás nélkül. Belgium úgy véli, hogy a kérelem leírása egyszerre nagyon konkrét és meglehetősen homályos, és lehetséges, hogy további értelmezést tesz lehetővé – ezek egyike sem kívánatos a termesztésre nézve.
- (17) 2020. június 23-án kelt levelében a Bizottság felkérte az érdekelteket a szükséges konzultációk lefolytatására, hogy saját belső eljárásaiknak megfelelően egyezsége jussanak egymás között.
- (18) Az Egyesült Királyság és Belgium megállapodásra jutott, amelyről a Bizottságot az előírt határidőn belül, 2020. szeptember 28-án értesítették.

- (19) Az Egyesült Királyság és Belgium arra a következtetésre jutott, hogy a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” (HKT) kifejezés oltalmát a termékleírás bizonyos módosításaival kell biztosítani, beleértve a termék leírásának módosítását a betakarított termék méretével kapcsolatos eltérések lehetővé tétele érdekében, valamint az előállítási módszer leírásának módosítását annak érdekében, hogy figyelembe vegyék a hagyományosan termesztésre szolgáló ágyások eltéréseit, lehetővé tegyék az előnyben részesített ültetési sűrűségek helyi eltéréseit, figyelembe vegyék a betakarított termék forgalomba hozatalának módját, és egyszerűsítsék a vízitorma és a felföldi zsásza közötti különbségtételt.
- (20) Mivel az Egyesült Királyság és Belgium közötti megegyezés tartalma összhangban van az 1151/2012/EU rendelet és az uniós jogszabályok előírásaival, azt figyelembe kell venni.
- (21) Az 1151/2012/EU rendelet 50. cikke (2) bekezdésének megfelelően közzétett információk az Egyesült Királyság és Belgium közötti megállapodás eredményeként nem lényegi módosítások tárgyát képezték.
- (22) A kérelmező szerint a részben eredménytelen konzultációk ellenére a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” kifejezést oltalom alá kell helyezni, mivel az megfelel a HKT bejegyzésére vonatkozó követelményeknek, és tükrözi a vízitorma folyóvízi termesztésének hagyományát. Ezenkívül a kérelmet a belga, spanyol, francia és portugál termelők is támogatják.
- (23) A Bizottság az 1151/2012/EU rendelet fényében értékelte az indokolással ellátott felszólalási nyilatkozatokban felhozott érveket, figyelembe véve a kérelmező és a felszólalók közötti konzultációk eredményeit, és arra a következtetésre jutott, hogy a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” elnevezéseket be kell jegyezni.
- (24) A felszólalások az 1151/2012/EU rendelet 21. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontján, valamint 18. cikkének (1), (2) és (4) bekezdésén alapulnak.
- (25) Ami az 1151/2012/EU rendelet 21. cikke (1) bekezdésének b) pontjával való összeegyeztethetlenséget illeti, a felszólalók bizonyították, hogy a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” bejegyzése gazdasági károkat okozhatna, mivel a német piacon létező hasonló termékekre azonos elnevezést használnak olyan termékek esetében, amelyeknél nem ugyanazt az előállítási módszert követik.
- (26) Az 1151/2012/EU rendelet 18. cikkében megállapított feltételeknek való meg nem felelés tekintetében az 1151/2012/EU rendelet 18. cikke (1) bekezdésének a) pontjával és 18. cikke (2) bekezdésének b) pontjával összhangban a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” elnevezés akkor jegyezhető be HKT-ként, ha az adott termékre vagy élelmiszerre jellemző hagyományos termesztési vagy feldolgozási módszerrel vagy hagyományos összetétellel készül, és bejegyezhető, ha jelzi a termék hagyományos jellegét vagy sajátosságát. Megállapították, hogy ezt az elnevezést évszázadok óta használják e konkrét termék meghatározására, és jelzi a termék hagyományos jellegét és sajátosságát, mivel olyan növényről van szó, amelyet folyóvízben termesztnek és takarítanak be. Az elnevezés tehát teljesíti az 1151/2012/EU rendelet követelményeit.
- (27) Ami a köznevesülésre vonatkozó állítást illeti, az 1151/2012/EU rendelet nem tartalmazza az általános elnevezések HKT-ként történő bejegyzésének tilalmát. Az említett rendelet 18. cikkének (4) bekezdésével összhangban azonban kizárja, hogy az elnevezés bejegyzésre kerüljön, ha az kizárólag egy adott termékcsoporthoz általános jellemzőjére, vagy konkrét uniós jogszabályban meghatározott állításokra utal. A felszólalók nem szolgáltatnak elegendő bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy a bejegyzendő elnevezés egy adott termékcsoporthoz általános jellemzőjére utal.
- (28) Következésképpen a bejegyzésre javasolt elnevezés megfelel az 1151/2012/EU rendelet szerinti, HKT-ként való bejegyzés követelményeinek. Bebizonyították azonban, hogy az azonos elnevezést széles körben használják a német piacon olyan, hasonló termékek esetében, amelyeket nem a termékleírás által előírt előállítási módszerrel állítanak elő.

- (29) Ezért az 1151/2012/EU rendelet 18. cikke (3) bekezdésének megfelelően a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” elnevezéssel azonos vagy hasonló elnevezéssel jelölt termékektől, vagy hasonló termékektől való megkülönböztetése érdekében ezt az elnevezést a HKT-ként való bejegyzését követően minden esetben az olyan tagállam vagy harmadik ország „hagyományai szerint termesztett” állításnak kell kísérnie, amelynek a vízitorma termesztésére vonatkozó hagyománya tükröződik a termékleírásban. A tagállamok a következők: Belgium, Spanyolország, Franciaország, Hollandia és Portugália. A harmadik ország az Egyesült Királyság.
- (30) Ezért ez az elnevezés nem élvezhet oltalmat önmagában, hanem kizárólag a „Belgium / Spanyolország / Franciaország / Hollandia / Portugália / az Egyesült Királyság hagyományai szerint termesztett” vagy a „Belgium, Spanyolország, Franciaország, Hollandia, Portugália, és az Egyesült Királyság hagyományai szerint termesztett” állítással együtt.
- (31) A „Watercress” (vízitorma) kifejezést „az Egyesült Királyság hagyományai szerint termesztett” vagy „Belgium hagyományai szerint termesztett” vagy „Spanyolország hagyományai szerint termesztett” vagy „Hollandia hagyományai szerint termesztett” vagy „Franciaország hagyományai szerint termesztett” vagy „Portugália hagyományai szerint termesztett” vagy „[...]” hagyományai szerint termesztett” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.
- (32) A „Cresson de Fontaine” kifejezést a „produit selon la tradition de la France” vagy „produit selon la tradition de la Belgique” vagy „produit selon la tradition de l’Espagne” vagy „produit selon la tradition des Pays Bas” vagy „produit selon la tradition du Portugal” vagy „produit selon la tradition du Royaume-Uni” vagy „produit selon la tradition de [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.
- (33) A „Berros de Agua” kifejezést az „elaborado según la tradición de España” vagy „elaborado según la tradición de Bélgica” vagy „elaborado según la tradición de Francia” vagy „elaborado según la tradición de los Países Bajos” vagy „elaborado según la tradición de Portugal” vagy „elaborado según la tradición del Reino Unido” vagy „elaborado según la tradición de [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.
- (34) Az „Agrião de Água” kifejezést a „produzido segundo a tradição de Portugal” vagy a „produzido segundo a tradição de Bélgica” vagy a „produzido segundo a tradição de Espanha” vagy „produzido segundo a tradição dos Países Baixos” vagy a „produzido segundo a tradição de França” vagy a „produzido segundo a tradição de Reino Unido” vagy a „produzido segundo a tradição de [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.
- (35) A „Waterkers” kifejezést a „vervaardigd volgens de traditie van België” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Spanje” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Frankrijk” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Nederland” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Portugal” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Verenigd Koninkrijk” vagy „vervaardigd volgens de traditie van [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.
- (36) A „Brunnenkresse” kifejezést a „hergestellt nach der Tradition Belgiens” vagy „hergestellt nach der Tradition Spaniens” vagy „hergestellt nach der Tradition Frankreichs” vagy „hergestellt nach der Tradition der Niederlande” vagy „hergestellt nach der Tradition Portugals” vagy „hergestellt nach der Tradition Vereinigten Königreichs” vagy „hergestellt nach der Tradition” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.
- (37) Következésképpen a „Watercress”, „Cresson de Fontaine”, „Berros de Agua”, „Agrião de Água”, „Waterkers” és „Brunnenkresse” elnevezés használatát továbbra is engedélyezni kell azon termékek esetében, amelyek nem felelnek meg a Belgium, Spanyolország, Hollandia, Franciaország, Portugália és az Unió területén belül az Egyesült Királyság „hagyományai szerint termesztett” „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” termékleírásnak, feltéve, hogy az adott jogrendben alkalmazandó elveket és szabályokat tiszteletben tartják.
- (38) A fentiek fényében a „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” elnevezést be kell jegyezni a hagyományos különleges termékek nyilvántartásába.

- (39) Az egységes szerkezetbe foglalt termékleírást, amely tartalmazza az állításokra való hivatkozást és a termékleírásnak az Egyesült Királyság és Belgium közötti megállapodás szerinti nem lényeges módosításait, kizárólag tájékoztatás céljából kell közzétenni.
- (40) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a mezőgazdasági termékek minőségpolitikájával foglalkozó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros De Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” (HKT) bejegyzésre kerül.

Az első bekezdésben említett elnevezés a 668/2014/EU bizottsági végrehajtási rendelet XI. melléklete szerinti 1.6. osztályba (Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva) tartozó terméket jelöl ⁽³⁾.

2. cikk

A „Watercress” (vízitorma) kifejezést „az Egyesült Királyság hagyományai szerint termesztett” vagy „Belgium hagyományai szerint termesztett” vagy „Spanyolország hagyományai szerint termesztett” vagy „Hollandia hagyományai szerint termesztett” vagy „Franciaország hagyományai szerint termesztett” vagy „Portugália hagyományai szerint termesztett” vagy „[...]” hagyományai szerint termesztett állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.

A „Cresson de Fontaine” kifejezést a „produit selon la tradition de la France” vagy „produit selon la tradition de la Belgique” vagy „produit selon la tradition de l’Espagne” vagy „produit selon la tradition des Pays Bas” vagy „produit selon la tradition du Portugal” vagy „produit selon la tradition du Royaume-Uni” vagy „produit selon la tradition de [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.

A „Berros de Agua” kifejezést az „elaborado según la tradición de España” vagy „elaborado según la tradición de Bélgica” vagy „elaborado según la tradición de Francia” vagy „elaborado según la tradición de los Países Bajos” vagy „elaborado según la tradición de Portugal” vagy „elaborado según la tradición del Reino Unido” vagy „elaborado según la tradición de [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.

Az „Agrião de Água” kifejezést a „produzido segundo a tradição de Portugal” vagy a „produzido segundo a tradição de Bélgica” vagy a „produzido segundo a tradição de Espanha” vagy „produzido segundo a tradição des Países Baixos” vagy a „produzido segundo a tradição de França” vagy a „produzido segundo a tradição de Reino Unido” vagy a „produzido segundo a tradição de tradição de [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.

A „Waterkers” kifejezést a „vervaardigd volgens de traditie van België” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Spanje” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Frankrijk” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Nederland” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Portugal” vagy „vervaardigd volgens de traditie van Verenigd Koninkrijk” vagy „vervaardigd volgens de traditie van [...]” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.

A „Brunnenkresse” kifejezést a „hergestellt nach der Tradition Belgiens” vagy „hergestellt nach der Tradition Spaniens” vagy „hergestellt nach der Tradition Frankreichs” vagy „hergestellt nach der Tradition der Niederlande” vagy „hergestellt nach der Tradition Portugals” vagy „hergestellt nach der Tradition Vereinigten Königreichs” vagy „hergestellt nach der Tradition” állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.

⁽³⁾ A Bizottság 668/2014/EU végrehajtási rendelete (2014. június 13.) a mezőgazdasági termékek és az élelmiszerek minőségrendszereiről szóló 1151/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet alkalmazására vonatkozó szabályok megállapításáról (HL L 179., 2014.6.19., 36. o.).

3. cikk

A „Watercress”, „Cresson de Fontaine”, „Berros de Agua”, „Agrião de Água”, „Waterkers” és „Brunnenkresse” elnevezés továbbra is használható azon termékek esetében, amelyek nem felelnek meg a Belgium, Spanyolország, Franciaország, Hollandia, Portugália és az Unió területén belül az Egyesült Királyság „hagyományai szerint termesztett” „Watercress” / „Cresson de Fontaine” / „Berros de Agua” / „Agrião de Água” / „Waterkers” / „Brunnenkresse” termékleírásnak, feltéve, hogy az adott jogrendben alkalmazandó elveket és szabályokat tiszteletben tartják.

4. cikk

A termékleírás egységes szerkezetbe foglalt változatát e rendelet melléklete tartalmazza.

5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2022. október 18-án.

*a Bizottság részéről
az elnök*

Ursula VON DER LEYEN

MELLÉKLET

„WATERCRESS”/„CRESSON DE FONTAINE”/„BERROS DE AGUA”/„AGRIÃO DE ÁGUA”/„WATERKERS”/
„BRUNNENKRESSE”

EU-szám: TSG-GB-0062 – 2010.12.6.

Egyesült Királyság

1. Bejegyzendő elnevezés(ek)

„Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse”

Az elnevezést „az Egyesült Királyság hagyományai szerint termesztett” vagy „Belgium hagyományai szerint termesztett” vagy „Spanyolország hagyományai szerint termesztett” vagy „Franciaország hagyományai szerint termesztett” vagy „Hollandia hagyományai szerint termesztett” vagy „Portugália hagyományai szerint termesztett” vagy „[...]” hagyományai szerint termesztett állításnak kell kísérnie, amelyet e tagállamok vagy harmadik országok mindegyikének vagy némelyikének nevével kell kiegészíteni.

2. A termék típusa

1.6. osztály: Gyümölcs, zöldségfélék és gabonafélék, frissen vagy feldolgozva

3. A bejegyzés indokolása

3.1. A termék:

- ☒ az adott termékre vagy élelmiszerre jellemző hagyományos előállítási vagy feldolgozási módszerrel vagy hagyományos összetétellel készül;
- ☐ a hagyományosan használt nyersanyagokból vagy összetevőkből készül.

A „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros De Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” (vízitorma) termesztése a Nasturtium Officinale vetőmagjaiból, folyóvízben történik egy több mint 200 éve alkalmazott hagyományos előállítási módszer segítségével.

3.2. Az elnevezés:

- ☐ az adott termék leírására hagyományosan használt elnevezés;
- ☒ jelzi a termék hagyományos jellegét vagy sajátosságát.

Az Európában több mint 200 éve megkezdődött kereskedelmi előállítását megelőzően már évszázadokkal korábban külön megnevezést használtak e zsászfélére – az Egyesült Királyságban „water-cress”, Franciaországban „cresson de fontaine”, Spanyolországban „berros de agua”, Portugáliában „agrião de água”, Hollandiában és Belgiumban „waterkers”, illetve Németországban „Brunnenkresse” –, amelynek termesztése folyóvízben történik. A zsásza („cress”) a növény neve, a vízi („water”) pedig a jelzője.

4. Leírás

4.1. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék leírása, beleértve főbb fizikai, kémiai, mikrobiológiai és érzékszervi jellemzőit, alátámasztva a termék sajátos jellegét (e rendelet 7. cikkének (2) bekezdése)

A „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” (azaz vízitorma, botanikai neve: Nasturtium officinale) egy Európa-szerte, és számos más, mérsékelt éghajlatú országában ma is patakokban és forrásokban vadon növekvő vízi- vagy félvízi növény. A növényt a gyökérrendszer az ágyához, illetve a patak vagy a forrás oldalához rögzíti, így a víz nem mossa el. A „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” vadon történő betakarítását és az értékesítését nem érinti ez a termékleírás, amely csak a kereskedelmi célú termesztésre vonatkozik.

A kereskedelmi célú termesztés során egyszerűen a növény természetben való növekedési folyamatát reprodukálják a folyóvízből származó tápanyagok felhasználásával; ez az, amiről a vízitorma ismert, és amit a neve is tükröz: a víz a termesztőközeg, amelyben a növény, a zsásza terem.

A Nasturtium officinale mellett a következő botanikai szinonimákkal is találkozhatunk: Rorippa nasturtium-aquaticum, Nasturtium nasturtium-aquaticum és Sisymbrium nasturtium-aquaticum L. E megnevezések a növény valódi vízi természetét és növekedési módját tükrözik.

A vásárlóknak értékesített termék a teljes szárhossz, a levelek mérete, valamint a kiszerezés és a csomagolás típusa tekintetében eltérő lehet.

A hagyományosan termesztett és a vízből betakarított növény puha, középzöld, húsos levelei sima élűek és ovális alakúak. A növény szárai roppanósak, kicsit fakóbb színűek, és lehet néhány olyan oldalgyökere, amely a levelek és a szár találkozásából nyúlik ki.

Mikrobiológiai tulajdonságok

A növény tulajdonságai élőhelyének környezetéből következnek; kereskedelmi célú termesztése folyó forrásvízben vagy fúrólyukakban történik, így az ártalmatlan *Pseudomonad* fajokban jellegzetesen gazdag, más növényekre rátelepedő mikrobapopulációval rendelkezik. A növényt kiváló mikrobiológiai minőségű, tiszta folyóvízben termesztik.

Fizikai tulajdonságok

- Váltakozó, szárnyasan összetett levelek, amelyek 3–11 darab tojásdad vagy ovális, fényes, sötétzöld, a végükön kerek, sima vagy fodros szélű levélkéből állnak. Színe jellemzően a zöldtől (hex-hármas: 008000) a sötétzöldig (hex-hármas: 006400) változhat.
- Kúszó vagy felemelkedő szárok, amelyek lédúsak vagy húsosak.
- Egyenletes mellékgyökérzet, amely lehetővé teszi, hogy az alámerülő szárok mentén bárhol, de elsősorban a csomókon legyökerezzen.
- A növény virágzata a szár végén található, illetve a legfelső levelek szárcsomójából növekszik, virágai fehérek és négy, körülbelül 3–5 mm hosszú szíromlevéllel rendelkeznek. A kis fehér és zöld virágok fürtökben nőnek. A növény természetes életciklusán belül a virágok a kora nyári hónapokban jelennek meg, amikor a leghosszabbak a nappalok.
- Összehasonlításképpen a *Barbarea Verna* nemzetségbe tartozó felföldi zsáza szárán különálló, szárnyasan osztott zöld levelek nőnek, és a virágzási időszakban sárga virágai vannak.

Kémiai összetétel

- A „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” (vízitorma) glükozinolatokban gazdag és egyedülálló abban a tekintetben, hogy nagy mennyiségben tartalmaz glükozinolatot, B-fenil-etil-glükozinolatot, amelyből fenil-etil-izotiocianát (PEITC) szabadul fel. A PEITC rágas során szabadul fel, és ennek köszönhető a növény jellegzetes átható aromája. A jellegzetes csípős ízért a növényben található mustárolajok felelnek. A stresszhelyzetek befolyásolják a növényben található PEITC szintjét. Ha a növény alacsony vagy magas hőmérsékletnek van kitéve, illetve vízhiánytól szenved, eltérő mértékben termel fenil-etil-izotiocianátot.

Érzékszervi tulajdonságok

A vízitorma („Watercress”) és a szárazföldön termesztett zsáza összehasonlító vizsgálatából az derült ki, hogy a vízitorma színe sötétebb/zöldebb, mint a szárazföldön termesztett zsázsáé, valamint jóval csípősebb és puhább szerkezetű.

2009-ben további érzékszervi vizsgálatokat végeztek, amelyek azt is megállapították, hogy a szárazföldön termesztett vízitormának enyhébb és kevésbé csípős íze van. Néhány olyan észrevételt is rögzítettek, miszerint a vízben termesztett példányok levele sötétebb színű és puhább szerkezetű.

E két vizsgálatból az derült ki, hogy a szárazföldi és vízi termesztésű növényekkel kapcsolatban végzett szakszerű értékelés mindkét esetben különbségeket tárt fel, és a preferenciák keresésénél arra megállapításra jutottak, hogy a „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” jobb minőségű – már csak az érzékszervi jellemzőket tekintve is.

A „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” mustáros utóízzel rendelkezik; íze csípős, erős és enyhén keserű.

- 4.2. Az 1. pontban szereplő elnevezéssel jelölt termék termelők által betartandó előállítási módjának leírása, beleértve adott esetben a felhasznált nyersanyagok vagy az összetevők jellegét és tulajdonságait, valamint a termék elkészítésének módját (e rendelet 7. cikkének (2) bekezdése)

A vízitormát („Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse”) *Nasturtium officinale* magok felhasználásával folyóvízben kell termesztetni. A magok azonban szaporítóberendezésben megfelelő táptalajba is elvethetők, majd a palánták áthelyezhetők a termesztésre szolgáló ágyásokba.

A növény speciális kialakítású ágyásokban egész évben nőhet, amelyeket a természetes forrásokból vagy fúrólukakból származó, jellemzően 10–18 °C-os folyóvíz véd a meleg és hideg időjárás ellen.

Annak biztosítása érdekében, hogy a PEITC-szint viszonylag egységes és egyenletes maradjon (következésképpen pedig viszonylag egyforma legyen az íze), a növény számára hőmérsékleti, vízellátási és trágyázási szempontból stabil, stresszmentes természeti körülményekről kell gondoskodni. A vízalapú termesztés, azaz amikor a növény teljes életciklusán keresztül biztosítják az állandó folyóvizet, az ideális módja a hőmérséklet megőrzésének; a folyóvíz meleg időben hűti, hideg időben melegíti a növényt.

Vízellátás

Hagyományosan a víz mélyről fakadó, ásványokban gazdag természetes forrásokból vagy pedig természetes vízfolyásokkal vagy szivattyúzás révén táplált fúrólukakból származik, de más vízforrás is elfogadható, ha kellően jó a mikrobiológiai minősége (célérték: *E. coli* baktériumtól mentes, túréhatár: 100 cfu/100 ml; célérték: *Listeria* baktériumtól mentes, túréhatár: 100 cfu/100 ml, *Salmonella* baktériumtól mentes, STEC-mentes), valamint mentes a felszíni vizek szennyezettségétől. A víz minőségének a minimálisan feldolgozott élelmiszerek termesztésére alkalmasnak kell lennie, ami olyan vizet takar, amely főzés nélkül is fogyasztható.

Az ágyás kialakítása

A termesztésre szolgáló ágyások elhelyezkedését rendszerint a víz forrása és a vízelvezető határozza meg. Az ágyásokat vízzáró oldalfalakkal alakítják ki, a víz ágyásba való belépési pontjától számítva egy bizonyos emelkedésű lejtőn, méghozzá oly módon, hogy kizárják a felszíni vizet vagy megakadályozzák a túlfolyást. A bejövő vizet hagyományosan a bemeneti tartófalon szelepek, csapok vagy egyszerű nyílások segítségével vezetik az egyes ágyásokba, illetve szabályozzák. A korszerűbb gazdálkodási rendszereket úgy alakították ki, hogy lehetővé tegyék a vízforrásokból történő automatikus ellátást és a szabályozott hőmérsékletet, vízellátást és műtrágyázást. Az ágyások területe az elhelyezkedéstől függően és országoként eltérő. Meg kell akadályozni a felszíni vagy kifolyó víznek a területre való belépését. Gondoskodni kell arról, hogy ne jöjjenek létre tartósan sáros területek, amelyek az iszapsígak élőhelyévé válhatnak.

Termesztési mód

Magról új növényeket kell telepíteni, hogy megakadályozzák a vírusok megtelepedését, amelyek némelyike vetőmaggal terjed. A magokat vagy közvetlenül az ágyásalapba, vagy – ami gyakoribb – szaporító-berendezésben komposztba vagy táptalajba vetik el és ott az első valódi levél állapotig (kb. 3–5 cm magasságig) nevelik. A kora nyári betakarításhoz magról hajtott új növényekre van szükség, a természetes virágzási időszak áthidalásához, amelyre az évnek ebben a szakaszában kerül sor. A többi hónapban a termék az újra nőtt levelekből takarítható be. Ez az eljárás lehetővé teszi, hogy a betakarított növény megújuljon és új hajtásokat hozzon. Sok termesztő saját magot termel oly módon, hogy hagyja, hogy néhány növény virágozzon és felmagozzon, jöllehet a mag vetőmagértékesítő vállalatoktól is beszerezhető.

A közvetlen vetés történhet kézzel vagy géppel, a termesztésre szolgáló ágyásokba szórva a magokat, illetve ugyanígy a szaporítási területen előállított palánták kiültetése is történhet kézzel vagy géppel annak érdekében, hogy elérjék a megfelelő sűrűséget az ágyásalapban, amely képes megtartani a tápanyagban gazdag nedvességet, lehetővé téve a korai gyökérszét kialakulását és megerősödését.

Ezt követően hagyják, hogy a beérkező, tápanyagban dús víz eláraszsa az ágyásalapot, amiből a növény a növekedéshez szükséges ásványi anyagokat és nyomelemeket nyeri; ahogy a növény fejlődik, úgy növelik a víz áramlását, hogy kielégítsék a növény szükségleteit.

A vízben és az ágyásalapban található tápanyag kiegészítése érdekében magas foszfáttartalmú általános kertészeti trágyákat használhatnak és azok alkalmazása a növény igényeinek megfelelően történik.

A növényt folyó vízben kell termesztetni, bár gyökérszétük a peremeken is kialakulhat. A *Lepidium sativum* magjából származó felföldi zsászt teljes egészében talajon termesztik, és eltér a vízben termesztett vízitormától („Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse”).

Betakarítás

A vízitorma („Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse”) értékesítésre történő betakarítása gyökerekkel vagy táptalajjal együtt vagy anélkül történik, és azt mosatlanul vagy megmosva értékesítik. A csokorba kötött termék jellemzői közé tartozik, hogy a leveleitől és a gyökerétől megfosztott, 5–6 cm-es fakó szárazakat gumival vagy zsineggel összekötik, amely felett 2–5 cm (célérték) széles levelek képezik a csokor „fejét”. A termék forgalmazásának módja azonban eltérő lehet mind magának a terméknek a tekintetében (laza levelek, rozetták, gyökerekkel és/vagy táptalajjal vagy azok nélkül), mind a csomagolás tekintetében.

4.3. A termék hagyományos jellegét alátámasztó főbb tényezők leírása (e rendelet 7. cikkének (2) bekezdése)

A „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” hagyományos jellegzetessége a termesztési módszerben rejlik, és évezredek óta összekapcsolódik a folyóvízzel; a történelem során a növényt mindig összekapcsolták az akvakultúrák termelésével, és ezen morfológiai szempontból és az íz tekintetében a kiválasztás és a szaporítás sem változtatott. Napjainkban még mindig ugyanúgy néz ki, mint a római időkbeli származó rajzokon.

A feljegyzések szerint Hippokratész, a modern orvostudomány atyja, azért választott Kos szigetén egy patakhoz közeli helyet a világ első kórháza számára, mert alkalmas volt a növény termesztésére, amelyet elengedhetetlennek tartott a betegek kezeléséhez. A rómaiak ugyancsak folyóvízben termesztették a vízitormát („Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse”).

Nicholas Culpeper az 1653-ban megjelent, Complete Herbal című könyvében úgy mutatja be a vízitormát, mint amely „kis vízfolyásokban nő”.

A „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” első kereskedelmi célú termesztése Németországban kezdődött a 18. század közepén, míg az 1800-as években a növényt nagy mennyiségben termesztették tiszta, szabad folyású patakokban Anglia déli részén. Ez a kereskedelmi célú termesztési módszer lényegében semmit sem változott, jóllehet a „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” folyóvízben történő termesztésének módszere a római időkre nyúlik vissza. A franciaországi termesztésről 1866-ban Adophle Chatin a következőképpen írt: „Ezek az árkok a vízitorma bámulatos kultúráját képviselték, amely kultúra évek óta a vízforrásokra épült”.

Az 1800-as évek végére a „Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse” kiemelkedő munkalehetőséget és jelentős jövedelemforrást jelentett, és a növényt egész Észak-Európában a nagyobb agglomerációkba szállították. Például az Egyesült Királyságban a vasutat meghosszabbították Alresfordig (Hampshire), hogy hetente 30 tonnánál is többet szállítsanak a londoni piacokra. A helyreállított gőzvasút napjainkban még mindig „The Watercress Line” néven ismert.

Az 1930-as évekből számos filmfelvétel maradt ránk, amely szerint a vízitormát („Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse”) folyóvízben termesztik.

A hagyományos vízitormát („Watercress”/„Cresson de Fontaine”/„Berros de Agua”/„Agrião de Água”/„Waterkers”/„Brunnenkresse”) minden országban folyóvízben kell termesztetni. A felszín alatti köztrétegekből fakadó tiszta forrásvizek tartalmazzák a növekedéshez szükséges összes ásványi anyagot, azonban általában nem tartalmaznak foszfort. Ez Észak-Európában bázikus salak formájában, lassú kioldódású foszfátrágyaként véletlenül állt rendelkezésre, amely a hagyományos acélgyártási eljárás mellékterméke volt. Csaknem 200 éve a növényt tiszta forrásvíz használatával termesztették, amelyet ágyáslapban alkalmazott bázikus salakkal egészítettek ki; ez gondoskodott a foszfátrágyáról és azokról a nyomelemről, amelyeket a növény nem kaphatott meg a folyóvízből. Mára megváltozott az acélgyártási eljárás, és többé már nem áll rendelkezésre bázikus salak. Következésképpen jelenleg ehelyett kereskedelmi forgalomban lévő, lassú kioldódású foszfátrágyákat használnak.

A növényt hagyományosan folyóvízben termesztik, és puha, középzöld, húsos, ovális alakú levelek jellemzik. Szárai roppanósak, és lehet néhány olyan oldalgyökere, amely a levelek és a szár találkozásából nyúlik ki. A növény jellegzetes mustáros utóízzel rendelkezik; íze csípős, erős és enyhén keserű.

A BIZOTTSÁG (EU) 2022/2001 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2022. október 21.)**

a Kínai Népköztársaságból származó aszpartám behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vámnak az (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követő kivetéséről

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az Európai Unióban tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2016. június 8-i (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: az alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

1. ELJÁRÁS**1.1. Korábbi vizsgálatok és hatályban lévő intézkedések**

- (1) Az Európai Bizottság az (EU) 2016/1247 végrehajtási rendelettel ⁽²⁾ a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: Kína vagy az érintett ország) származó aszpartám behozatalára dömpingellenes vámot vetett ki (a továbbiakban: az eredeti intézkedések vagy az eredeti vizsgálat). Az eredeti intézkedések bevezetéséhez vezető vizsgálatra a továbbiakban az „eredeti vizsgálat” fordulattal hivatkozunk.
- (2) A jelenleg hatályos dömpingellenes vámok mértéke a mintában szereplő exportáló gyártóktól érkező behozatal esetében 55,4–59,4 %, a mintában nem szereplő együttműködő vállalatok esetében 58,8 %, az összes többi Kínában működő vállalat esetében pedig 59,4 %.

1.2. Hatályvesztési felülvizsgálat iránti kérelem

- (3) A közelgő hatályvesztésről szóló értesítés ⁽³⁾ közzétételét követően az Európai Bizottsághoz (a továbbiakban: a Bizottság) az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján felülvizsgálati kérelem érkezett.
- (4) A felülvizsgálati kérelmet 2021. április 26-án nyújtotta be a HSWT France S.A.S. (a továbbiakban: HSWT vagy kérelmező), amely az egyetlen uniós aszpartámgyártóként az alaprendelet 5. cikkének (4) bekezdése értelmében az aszpartám uniós gazdasági ágazatát alkotja.
- (5) A felülvizsgálati kérelem azon alapult, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping folytatódását és az uniós gazdasági ágazatot érő kár megismétlődését eredményezné ⁽⁴⁾.

1.3. A hatályvesztési felülvizsgálat megindítása

- (6) Miután az alaprendelet 15. cikkének (1) bekezdésével létrehozott bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre a hatályvesztési felülvizsgálat megindításához, 2021. július 29-én a Bizottság a Kínából származó aszpartám Unióba történő behozatalára vonatkozóan az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján hatályvesztési felülvizsgálatot indított. Az eljárás megindításáról a Bizottság értesítést (a továbbiakban: az eljárás megindításáról szóló értesítés) tett közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ HL L 176., 2016.6.30., 21. o.

⁽²⁾ A Bizottság (EU) 2016/1247 végrehajtási rendelete (2016. július 28.) a Kínai Népköztársaságból származó aszpartám behozatalára alkalmazandó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivett ideiglenes vám végleges beszedéséről (HL L 204., 2016.7.29., 92. o.).

⁽³⁾ Értesítés egyes dömpingellenes intézkedések közelgő hatályvesztéséről (HL C 366., 2020.10.30., 24. o.).

⁽⁴⁾ Mivel az Unióban csak egyetlen aszpartámgyártó van, adatainak bizalmas kezelése érdekében az e rendeletben szereplő adatok egy része tartomány vagy index formájában jelenik meg.

⁽⁵⁾ Értesítés a Kínai Népköztársaságból származó aszpartám behozatalára alkalmazandó dömpingellenes intézkedések hatályvesztési felülvizsgálatának megindításáról (HL C 303., 2021.7.29., 12. o.).

1.4. Felülvizsgálati időszak és figyelembe vett időszak

- (7) A dömping folytatódására, illetve megismétlődésére vonatkozó vizsgálat a 2020. július 1. és 2021. június 30. közötti időszakra (a továbbiakban: felülvizsgálati időszak) terjedt ki. A kár folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségére vonatkozó értékelés szempontjából releváns tendenciák vizsgálata a 2018. január 1-jétől a felülvizsgálati időszak végéig tartó időszakra (a továbbiakban: figyelembe vett időszak) terjedt ki.

1.5. Érdeelt felek

- (8) A Bizottság az eljárás megindításáról szóló értesítésben felkérte az érdekelt feleket, hogy a vizsgálatban való részvétel érdekében vegyék fel vele a kapcsolatot. A Bizottság ezen túlmenően külön tájékoztatta a kérelmezőt, az aszpartám ismert kínai gyártóit, a kínai hatóságokat, valamint az ismert importőröket és felhasználókat a hatályvesztési felülvizsgálat megindításáról, és felkérte őket a részvételre.
- (9) Az érdekelt feleknek lehetőségük nyílt a hatályvesztési felülvizsgálat megindításával kapcsolatos észrevételeik megtételére, valamint a Bizottsággal és/vagy a kereskedelmi ügyekben eljáró meghallgató tisztviselővel tartandó meghallgatás kérelmezésére.
- (10) Meghallgatásra került sor vizsgálatban együttműködő egyetlen exportáló gyártóval (Changmao Biochemical Engineering Co., Ltd., a továbbiakban: Changmao).

1.6. Az eljárás megindításával kapcsolatos észrevételek

- (11) A Bizottság az eljárás megindításával kapcsolatban a Changmao vállalatától kapott észrevételeket. Ezenfelül a kérelmező is észrevételeket tett e tekintetben.
- (12) A Changmao azzal érvelt, hogy az eredeti vizsgálat panaszosa, az Ajinomoto Sweeteners Europe SAS valószínűleg nem Franciaországban letelepedett független jogi személy, csak az Ajinomoto Inc. fióktelepe. Azt állította továbbá, hogy a fióktelep olyan, a japán Ajinomoto Inc. kimutatásainak szerves részét képező könyvvizsgálói jelentéseket használt fel, amelyek belső értékelési, transzferárazási és költségszámítási módszerek alkalmazásával eltúlozták a francia gyár költségeit, ami torzította az aszpartám európai előállítási költségét, és dömpingellenes vám kivetéséhez vezetett.
- (13) A Bizottság megjegyzi, hogy ezek az állítások a 2016 júliusában lezárt eredeti vizsgálatra vonatkoznak ⁽⁶⁾, ezért azokat elutasítja, mivel a jelenlegi vizsgálat szempontjából nem relevánsak.
- (14) A Changmao azzal érvelt továbbá, hogy a vizsgálat megindítására jogellenesen került sor a Standard Investment holland befektetési alap azonosságának előzetes vizsgálata nélkül, amely a Hyet Sweet felszámolási eljárása során megvásárolta a Hyet Sweet egyes aszpartámgyártási eszközeit, és munkaviszonyt létesített a Hyet Sweet egyes alkalmazottaival. Rámutatott arra, hogy nem egyértelmű, hogy az alap az Ajinomoto Inc. kapcsolt vállalkozása-e, valamint arra, hogy az alap a japán tőkeforrások leplezését szolgálhatta, ezáltal az uniós dömpingellenes eljárásokkal való visszaélés révén védve az Ajinomoto Inc. érdekeit az aszpartám Kínából érkező behozatalával szemben.
- (15) A Bizottság megjegyzi, hogy az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése értelmében meg kell indítania a hatályban lévő dömpingellenes intézkedések felülvizsgálatát, amennyiben a dömping és a kár valószínűségére vonatkozóan elegendő bizonyíték áll rendelkezésre, amely indokolja hatályvesztési felülvizsgálat megindítását. A HSWT által benyújtott, a (4) preambulumbekkezdésben említett felülvizsgálati kérelem ilyen információkat tartalmazott. A vizsgálat a Kínából származó aszpartám behozatalára terjed ki. A jelen vizsgálat megindítása szempontjából nem releváns, hogy a kérelmező tulajdonosa kapcsolatban áll-e egy japán aszpartámgyártóval. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (16) A Changmao azzal érvelt továbbá, hogy a Bizottságnak nem lett volna helyénvaló megindítania ezt a hatályvesztési felülvizsgálatot, mivel az eljárás megindításáról szóló értesítésben nem történt hivatkozás a Hyet Sweet csődjének körülményeire, sem pedig arra, hogy a HSWT felülvizsgálati kérelme miért felelne meg az alaprendelet 11. cikke (9) bekezdésében foglalt követelményeknek. Emellett a vállalat szerint a Bizottság figyelmen kívül hagyta a Hyet Sweet csődjének a HSWT legitimációjára gyakorolt hatását a hatályvesztési felülvizsgálat megindításával összefüggésben.

⁽⁶⁾ (EU) 2016/1247 végrehajtási rendelet.

- (17) A Bizottság megjegyzi, hogy az alaprendelet 11. cikkének (9) bekezdése nem tartalmaz rendelkezéseket az uniós gazdasági ágazat összetételének változásaira vonatkozóan. A Changmao továbbá nem fejtette ki, hogy a Hyet Sweet csődjé a hatályvesztési felülvizsgálat megindításával összefüggésben miért befolyásolná a HSWT legitimációját, és miért lenne szükséges megemlíteni a Hyet Sweet csődjének okait az eljárás megindításáról szóló értesítésben. A hatályvesztési felülvizsgálat iránti kérelem vizsgálatának időpontjában a Hyet Sweet már nem létezett, és a HSWT volt az aszpartám egyetlen uniós gyártója. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (18) A Changmao azzal érvelt, hogy a Bizottság a jelenlegi hatályvesztési felülvizsgálat keretében nem vizsgálhatja felül az Ajinomoto Inc. aszpartámgyártó fióktelepe (2016 óta a Hyet Sweet SAS) tekintetében eredetileg elvégzett kárértékelést egy másik vállalatra, a HSWT-re vonatkozóan. Azt állította továbbá, hogy a jelenlegi vizsgálat megindítását megelőző hároméves időszak számos kármutatója a Hyet Sweet SAS-ra vonatkozik, amely az időszak közepén csődbe ment, és amelynek a HSWT nem a jogutóda, mivel a HSWT állítólag csak bizonyos eszközöket vásárolt a Hyet Sweettől, és csak a Hyet Sweet munkavállalóinak egy részét vette át.
- (19) Az alaprendelet 5. cikke vagy 11. cikkének (2) bekezdése alapján indított dömpingellenes vizsgálat során a Bizottságnak a teljes uniós gazdasági ágazatot, nem pedig egy adott gyártót ért kárt kell értékelnie. Az uniós gazdasági ágazat egy vagy több uniós gyártóból állhat. Továbbá annak, hogy az uniós gazdasági ágazat összetétele megváltozott-e az eredeti vizsgálat és a hatályvesztési felülvizsgálat között, nincs jelentősége ez utóbbi szempontjából. A hatályvesztési felülvizsgálat célja ugyanis – annak értékelését követően, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűleg a dömping és az uniós gazdasági ágazatot ért jelentős kár folytatódásához vagy megismétlődéséhez vezetne-e – annak értékelése, hogy a hatályban lévő intézkedéseket fenn kell-e tartani vagy meg kell-e szüntetni. Ezenkívül nem releváns, hogy a 2019 előtti kármutatók a Hyet Sweet SAS-ra, 2019-től pedig a HSWT-re vonatkoznak (mindkét vállalat uniós aszpartámgyártó), mivel a Bizottság a kár értékelését az uniós gazdasági ágazatra, nem pedig egyes gyártókra vonatkozóan végzi. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (20) A Changmao továbbá azt állította, hogy a felülvizsgálati kérelemben a HSWT két különböző adatsort nyújtott be az uniós felhasználásra vonatkozóan. Az első adatsor az Allied Market Research (a továbbiakban: AMR) által becsült felhasználásra támaszkodott, a kínai behozatal a kínai exportstatisztikákon alapult, míg a japán behozatal kiszámítása a teljes felhasználás, valamint a kínai export és az uniós értékesítések összege közötti különbséggént történt. A második adatsor a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázis Kínából és Japánból érkező behozatalra vonatkozó adatait használta fel. A Changmao jelezte, hogy jelentős eltérések vannak a két adatsor között, a Bizottság pedig a hatályvesztési felülvizsgálat megindításáról szóló döntés meghozatalakor nem vette figyelembe ezeket az eltéréseket, ellentétben az alaprendelet 11. cikkének (9) bekezdésében foglalt követelményekkel, amelyek előírják, hogy a felülvizsgálati kérelemnek megbízható és koherens adatokon kell alapulnia. Emellett 2022 márciusában a Changmao arra kérte a Bizottságot, hogy ellenőrizze a felülvizsgálati kérelem 4. táblázatában szereplő uniós felhasználási adatok pontosságát, és módosítsa a felülvizsgálati kérelem 2. táblázatában szereplő uniós felhasználási adatokat.
- (21) Először is a Bizottság a vizsgálat során a (178)–(181) preambulumbekkezdésben ismertetett módon meghatározta az uniós felhasználást, és a szükséges mértékben felülvizsgálta a kérelemben szolgáltatott adatokat. Másodszor: a felhasznált statisztikák következetlenségeivel kapcsolatban a Bizottság megjegyzi, hogy a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázis nem tartalmazza az aktív feldolgozás keretében történő behozatalt, míg a kínai exportstatisztikai adatbázis a teljes kínai exportot tartalmazza. A (190) preambulumbekkezdésben kifejtett módon a Kínából érkező behozatalból jelentős volumen valósult meg aktív feldolgozás keretében. Ezenkívül a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázis a behozatal helye szerinti tagállamokban alkalmazandó vámszabályok szerint végrehajtott behozatalokat, míg a kínai adatbázis a kínai vámszabályoknak megfelelő kiviteket tartalmazza. Ezért eltérések lehetnek egy bizonyos termék Kínából érkező teljes behozatali volumenére vonatkozóan a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázisban vagy az Eurostat adatbázisában szereplő adatok, valamint a Kínából az Unióba irányuló kivitel volumenére vonatkozóan a kínai adatbázisban szereplő adatok között. Továbbá, bár úgy tűnik, hogy a Changmao tévesen idézi az alaprendelet 11. cikkének (9) bekezdését, a Bizottság megvizsgálta a felülvizsgálati kérelemben foglalt bizonyítékok pontosságát és helytállóságát, és úgy ítélte meg, hogy a különböző forrásokból származó általános adatok és tendenciák elegendő bizonyítékot szolgáltatottak a vizsgálat megindításához. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.

- (22) A Changmao azzal érvelt, hogy a Kínából származó aszpartám behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedések nem az uniós gazdasági ágazatot védik, hanem a Japánból származó aszpartám behozatalát segítik. A Changmao azt állította, hogy e behozatal a dömpingellenes intézkedések bevezetését követően nőtt, és az uniós felhasználók és fogyasztók kárára hagyományosan magas árakon, nagy volumenben valósult meg. A Changmao bírálta a Bizottságot, amiért nem kérte a HSWT-t, hogy tisztázza ezt a kérdést. Azzal érvelt továbbá, hogy a Japánból érkező behozatal a Hyet Sweet csődjéhez kapcsolódik, és bár a Bizottság tudott a Hyet Sweet csődjéről, nem kérte a HSWT-től a csőd okainak tisztázását. A vállalat ezenkívül kijelentette, hogy ha a hatályos intézkedések nem akadályozhatták meg a Hyet Sweet csődjét, akkor nem áll fenn ok-okozati összefüggés a Hyet Sweet csődje és a Kínából érkező behozatal között.
- (23) A dömpingellenes intézkedések bevezetésének célja az egyenlő versenyfeltételek helyreállítása az uniós piacon. Az aszpartámot csak az Unióban, Kínában és Japánban gyártják. Japán ennél fogva csak az aszpartámbehozatal egyik forrása. Az, hogy a Kínából származó aszpartám behozatalára vonatkozó dömpingellenes intézkedések bevezetését követően nőtt a Japánból érkező behozatal, nem releváns a jelenlegi hatályvesztési felülvizsgálat szempontjából. A Changmao azt sem fejtette ki, hogy a Bizottságnak miért kellett volna magyarázatot kérnie a kérelmezőtől a Japánból származó aszpartám behozatalának növekedésére. Mindemellett semmilyen bizonyíték nem támasztotta alá a Changmao azon állítását, hogy a Japánból érkező behozatal összefügg a Hyet Sweet csődjével. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (24) A Changmao továbbá azt állította, hogy a HSWT és a kínai Vitasweet vállalat által 2019 szeptemberében az interneten közzétett nyilatkozat szerint a két vállalat arról a megállapodásáról számolt be, hogy a Vitasweet versenyképes áron szállít aszpartámot a HSWT részére ⁽⁷⁾. Azt állította továbbá, hogy amennyiben a Hyet Sweet vagy a HSWT aszpartámot importál Kínából, ez a behozatal nem okoz kárt a Hyet Sweetnek vagy a HSWT-nek, hanem előmozdítja annak fejlődését. Ha bármelyik vállalatot kár érte, akkor azt saját magának okozta. Közölte, hogy a felülvizsgálati kérelemben a HSWT nem pontosította, hogy a Japánból és Kínából származó aszpartám legnagyobb importőre-e, a Bizottság pedig nem értékelte megfelelően a HSWT legitimációját az alaprendelet 11. cikkének (9) bekezdése alapján. A Changmao azzal érvelt továbbá, hogy a HSWT a legnagyobb uniós aszpartám-importőrként kizárható lenne az uniós gazdasági ágazat meghatározásából.
- (25) A Bizottság megállapítja, hogy a fenti állítások több olyan információt tartalmaznak, amelyek a tények tekintetében tévesek. A fent említett, az interneten közzétett nyilatkozatot nem a HSWT, hanem a kínai Vitasweet vállalat tette a honlapján, és az a Hyet Sweettel, nem pedig a HSWT-vel kötött megállapodásra vonatkozik. A (39) preambulumbekzdésben kifejtett módon a HSWT és a Hyet Sweet két önálló szervezet, amelyek nem állnak kapcsolatban egymással. Ezenfelül a HSWT a felülvizsgálati időszakban nem importált, illetve nem értékesített Kínából származó aszpartámot. Továbbá, mivel ez a vizsgálat a Kínából származó aszpartám behozatalára vonatkozik, az, hogy a HSWT a felülvizsgálati időszak során importált-e aszpartámot Japánból, nem releváns a legitimáció megállapítása szempontjából. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (26) A Bizottság elemzése megerősítette, hogy a Changmao által említett elemek egyike sem (függetlenül attól, hogy azok tényszerűen helyesek-e vagy sem) volt elegendő azon következtetés megkérdőjelezéséhez, hogy a felülvizsgálati kérelem kellően bizonyította, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűsíthetően a dömping folytatódásához és a kár megismétlődéséhez vezetne. Ezeket a szempontokat az adott időpontban a kérelmező rendelkezésére álló legjobb bizonyítékok alapján határozták meg; e bizonyítékok kellően reprezentatívak és megbízhatóak voltak. Ezenkívül a Bizottság a vizsgálat során részletesen megvizsgálta a Changmao állításait és a kérelmező cáfolatait, amelyekkel az alábbiakban foglalkozunk. A fentiek alapján a Bizottság megerősítette, hogy a kérelem elegendő bizonyítékot szolgáltatott arra, hogy az intézkedések hatályvesztése valószínűsíthetően a dömping folytatódását és a kár megismétlődését eredményezné, és ezzel eleget tett az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdésében előírt követelményeknek.
- (27) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao vitatta a Bizottság azon értékelését, amely szerint a vizsgálat megindítása szempontjából nem releváns, hogy a kérelmező végső részvényese kapcsolatban áll-e japán gyártóval. A Changmao azt állította, hogy a HSWT csak ez utóbbi tulajdonosi szerkezetének teljeskörű nyilvánosságra hozatala alapján ismerhető meg alaposan és átfogóan, amely lehetővé teszi az uniós gyártót ért kár vagy annak hiánya, illetve annak okai megismerését. A Changmao továbbá azt állította, hogy a HSWT és a Bizottság által „Standard Investment” elnevezéssel említett végső kedvezményezett és többségi részvényesek neve helytelen, és azt helyesbítenie kell.

(7) <http://www.vitasweet.cn/news/30.html>

- (28) A (15) preambulumbekkezdésben említettek szerint az, hogy a kérelmező kedvezményezett részvényese kapcsolatban áll-e japán gyártóval, nem releváns a vizsgálat megindítása szempontjából, mivel a vizsgálat a Kínából, nem pedig a Japánból származó aszpartám behozatalára vonatkozik. Az uniós gyártó végső részvényesének kiléte emellett nincs hatással a Bizottság által a jelenlegi vizsgálat keretében végzett kárértékelésre. Ezenkívül a (45) preambulumbekkezdésben jelzett módon a HSWT a vizsgálat során ábrát közölt a Hyet Sweet SAS 2018 decemberéig érvényes csoportszerkezetéről, a HSWT/Standard Investment 2022. februári csoportszerkezetéről, valamint összehasonlító ábrát a Hyet Sweet SAS és a HSWT/Standard Investment jelenlegi struktúrájáról. A HSWT a tényleges tulajdonosára vonatkozóan is bizalmas információkat szolgáltatott a Bizottságnak. Ezekben nincs utalás az Ajinomoto Japannal való kapcsolatra. A „Standard Investment” azon csoport különböző szervezeteinek összefoglaló, nem hivatalos neve, amelyhez a HSWT tartozik. A SIF III Holding Cooperatief U.A. e szervezetek egyike. (A „SIF III” elnevezés a „Standard Investment Fund 3” rövidítése.) Ezeket az állításokat ezért a Bizottság elutasította.

1.7. Mintavétel

- (29) Figyelembe véve az érintett országban működő gyártók, valamint az uniós független importőrök nyilvánvalóan nagy számát, az eljárás megindításáról szóló értesítésben a Bizottság jelezte, hogy az alaprendelet 17. cikkével összhangban mintavételt végezhet az exportáló gyártók és a független importőrök körében.

1.7.1. Mintavétel az importőrök körében

- (30) Annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát, a Bizottság felkérte a független importőröket az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott információk benyújtására.
- (31) Két vállalat nyújtotta be a kért információkat, és egyezett bele abba, hogy felvegyék a mintába. Az importőrök e kis számára való tekintettel a Bizottság úgy döntött, hogy nincs szükség mintavételre. A vállalatok egyike felkérést kapott arra, hogy töltsen ki a független importőrök számára összeállított kérdőívet. A másik felhasználónak minősült, ezért a Bizottság a felhasználói kérdőív kitöltésére kérte.

1.7.2. Mintavétel a kínai gyártók körében

- (32) A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkérte az összes kínai gyártót, hogy nyújtsák be az eljárás megindításáról szóló értesítésben meghatározott információkat. Ezenfelül a Bizottság felkérte a Kínai Népköztársaság Európai Unió mellett működő képviselőjét, hogy ha vannak olyan további gyártók, amelyek adott esetben részt kívánnak venni a vizsgálatban, nevezze meg őket és/vagy lépjen kapcsolatba velük.
- (33) Az érintett ország két exportáló gyártója – a Vitasweet Jiangsu Co., Ltd (a továbbiakban: Vitasweet) és a Changmao – bocsátotta rendelkezésre a kért információkat, és járult hozzá ahhoz, hogy felvegyék a mintába. Az importőrök e kis számára való tekintettel a Bizottság úgy döntött, hogy nincs szükség mintavételre.

1.8. A kérdőívekre adott válaszok

- (34) A Bizottság kérdőívet küldött a Kínai Népköztársaság kormányának (a továbbiakban: kínai kormány) az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének b) pontja értelmében vett jelentős torzulások Kínában való fennállására vonatkozóan.
- (35) A Bizottság az eljárás megindításának napján a kérdőívekre mutató hivatkozásokat tartalmazó levelet küldött az exportáló gyártóknak (Vitasweet és Changmao), a HSWT-nek, valamint az ismert független importőröknek és felhasználóknak. A Bizottság ugyanezeket a kérdőíveket az eljárás megindításának napján hozzáférhetővé tette az érdekelt felek számára betekintésre összeállított aktában és a Kereskedelmi Főigazgatóság honlapján ⁽⁸⁾ is.
- (36) A kérdőívet csak egy exportáló gyártó (Changmao), a HSWT és egy felhasználó, a Mars Polska sp. z o.o. küldte vissza. Egyetlen független importőr sem nyújtott be kitöltött kérdőívet.

⁽⁸⁾ <https://tron.trade.ec.europa.eu/investigations/case-view?caseId=2534>

- (37) A HSWT 2019-ben kezdte meg az aszpartám gyártását az Unióban. A Hyet Sweet SAS felszámolójától eszközvásárlási megállapodás keretében megvásárolta az aszpartám előállításához szükséges valamennyi eszközt, beleértve a korábban a Hyet Sweet SAS tulajdonában lévő épületeket is. A kérelmező kifejtette, hogy a felszámoló nyílt ajánlattételi eljárást szervezett, amelyben több potenciális vevő jelentkezett. Végül a HSWT tette a legmagasabb ajánlatot. A HSWT benyújtotta továbbá a Hyet Sweet SAS 2018. évi szükséges pénzügyi adatait. A Hyet Sweet SAS 2018-ban beszüntette az aszpartám gyártását az Unióban, és csődbe ment. Az eszközvásárlási megállapodást követően a HSWT megkapta a Hyet Sweet SAS pénzügyi információit tartalmazó szervert is. Így a Hyet Sweet SAS csődöt megelőző (2018. évi) működésére vonatkozó adatokat a HSWT nyújtotta be.
- (38) A Changmao több beadványban és meghallgatáson ismételten állította, hogy a korábbi uniós gyártó, a Hyet Sweet SAS és a kérelmező HSWT, illetve e két csoport (a Hyet csoport és a Standard Investment/HSWT csoport) kapcsolatban áll egymással. A Changmao nem nyújtott be olyan bizonyítékot, amely alátámasztaná e két csoport közötti kapcsolatot. A Changmao annak ellenőrzését is kérte a Bizottságtól, hogy a két csoporthoz tartozó egyes szervezetek kapcsolatban állnak-e egymással.
- (39) A vizsgálat feltárta, hogy sem a korábbi aszpartámgyártó Hyet Sweet SAS, sem a vele kapcsolatban álló vállalatok nem állnak kapcsolatban a HSWT-vel vagy a vele kapcsolatban álló vállalatokkal. A Bizottság a vizsgálat során hosszasan foglalkozott a kérdéssel, azonban nem talált arra utaló bizonyítékot, hogy e két szervezet vagy csoportjuk kapcsolatban állna egymással.
- (40) A Changmao annak ellenőrzését is kérte a Bizottságtól, hogy a Standard Investment/HSWT csoporthoz tartozó egyes kapcsolt vállalatok részt vettek-e az aszpartám gyártásában vagy a Kínából származó aszpartám behozatalában, amely esetben ezeknek a szervezeteknek kérdőívet kell benyújtaniuk.
- (41) A vizsgálat feltárta, hogy az aszpartám egyetlen uniós gyártója a kérelmező. A Bizottság továbbá nem talált arra utaló bizonyítékot, hogy a HSWT vagy bármely kapcsolt vállalata Kínából importálna aszpartámot. Ezért csak a HSWT kapott felkérést a kérdőív kitöltésére.
- (42) A Changmao azt állította, hogy a Hyet Sweet SAS és a vele kapcsolatban álló, állítólag Kínából aszpartámot importáló Hyet Sweet BV köteles külön kitöltött kérdőívet benyújtani, mivel ellenkező esetben a Bizottságnak az uniós gazdasági ágazat helyzetére vonatkozó értékelése nem lenne teljes, ami lehetetlenné tenné a kár és a kár megismétlődésének valószínűsége meggyőző megállapítását.
- (43) A (37) preambulumbekzdésben kifejtett módon a Hyet Sweet SAS pénzügyi adatait tartalmazó szervereket a HSWT az eszközvásárlási megállapodás részeként vette át. A HSWT benyújtotta a 2018. évről a Hyet Sweetre vonatkozóan kért pénzügyi információkat. Ezért a Bizottságnak teljeskörű információ állt rendelkezésére ahhoz, hogy a figyelembe vett időszak tekintetében elvégezze a kárelemzést. A (39) preambulumbekzdésben kifejtett módon a Hyet Sweet BV nem áll kapcsolatban az aszpartám jelenlegi uniós gyártójával. Függetlenül attól, hogy importál-e aszpartámot vagy sem, a Hyet Sweet BV nincs hatással az uniós gazdasági ágazat értékelésére, mivel legfeljebb független importőr lenne (amennyiben egyáltalán importálná az érintett terméket). A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (44) A Changmao azt állította, hogy a HSWT nem volt hajlandó információkat közölni a tényleges tulajdonosairól, vállalati és családi kapcsolatairól, a több szervezetben egyidejűleg betöltött igazgatói tisztségekről, valamint az esetlegesen a HSWT és a Hyet Sweet Group közötti kapcsolatra utaló kereskedelmi megállapodások és tervek meglétéről.
- (45) A Bizottság megállapítja, hogy ez az állítás a tények tekintetében téves. A HSWT 2022. április 5-én ábrát közölt a Hyet Sweet SAS 2018 decemberéig érvényes csoportszerkezetéről, a HSWT/Standard Investment 2022. februári csoportszerkezetéről, valamint összehasonlító ábrát a Hyet Sweet SAS és a HSWT/Standard Investment jelenlegi struktúrájáról. A kérelmező azt is kifejtette, hogy a HSWT/Standard Investment csoporthoz tartozó egyes szervezetek elnevezése korábban hasonló volt az Ad Timmermans tulajdonában lévő Hyet csoporthoz tartozó vállalatokéhoz. Ez a HSWT/Standard Investment csoport és Timmermans vállalatai között korábban készült együttműködési terveknek tulajdonítható. Mivel azonban a tervek végrehajtása elmaradt, a HSWT csoport átnevezte a társaságokat, hogy azok ne legyenek tévesen összefüggésbe hozhatók Timmermanssal. Így a Timmermans

tulajdonában lévő társaságok teljesen különálló jogi személyek, amelyek nem állnak kapcsolatban a Standard Investment/HSWT csoporttal. A fentiekben kifejtett módon a vizsgálat nem tárt fel semmilyen kapcsolatot a Standard Investment/HSWT csoport és a Hyet Sweet SAS között, és az alaptalan spekulációkat leszámítva a Changmao sem nyújtott be konkrét bizonyítékot e tekintetben. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.

- (46) A Changmao azt állította, hogy a HSWT nem tekinthető együttműködő félnek, mivel a Bizottság hiánypótlásra felhívó levelét követően sem nyújtotta be az összes melléklet (például a készletértékelés és a vezetői beszámoló) érdemben használható, nem bizalmas változatát. A Changmao ezenkívül azt állította, hogy a HSWT indokolás nélkül módosított kérdőíves táblázatot nyújtott be. További állítása szerint a felülvizsgálati kérelem és a 2018 és 2020 közötti időszakra vonatkozó felülvizsgált kérdőív eltérően mutatta be a fajlagos termelési költségekre és a független uniós értékesítések nyereségére vonatkozó mutatók alakulását, a HSWT viszont nem szolgált magyarázattal az eltérésekre.
- (47) A Bizottság nem értett egyet ezzel az állítással. Egy dömpingellenes vizsgálat során a Bizottság a hiánypótlási eljárás keretében felkéri az együttműködő feleket (exportőröket, uniós gyártókat, importőröket és felhasználókat), hogy a vizsgálat lefolytatása érdekében nyújtsanak be bizonyos, jellegükön fogva bizalmas jellegű pontosításokat és dokumentumokat. A Bizottság által a hiánypótlási eljárás keretében megküldött kérdések természetüknél fogva szintén bizalmasak, mivel részletesen ismertetik a vállalat által szolgáltatott, pontosítandó bizalmas információkat. A HSWT rendelkezésre bocsátotta azoknak a dokumentumoknak a nyilvános változatát, amelyek természetüknél fogva nem voltak bizalmasak. A készletértékelés és a vezetői beszámoló olyan dokumentumok, amelyek természetüknél fogva bizalmas információkat tartalmaznak. A HSWT által a kérdőívre adott válaszát a Bizottság által felvetett, természetüknél fogva szintén bizalmas további kérdéseket követően vizsgálta felül. Továbbá a HSWT által a felülvizsgálati kérelemben közölt adatok a felülvizsgálat megindításával összefüggésben benyújtott *prima facie* bizonyítéknak minősülnek, ezért a vizsgálat során szükség lehet az adatok módosítására. Ezenkívül a felülvizsgálati kérelemben benyújtott adatok csak annak eldöntésére szolgálnak, hogy indokolt-e a felülvizsgálat megindítása. Másrészt a Bizottság részletesen ellenőrzi a vizsgálat megindítása után a kérdőívre adott válaszokban szolgáltatott adatokat, és szükség szerint helyesbíti/kiigazítja azokat a hiánypótlási eljárás, valamint a helyszíni ellenőrzés vagy távoli egyeztetés során. A kérdőívekre adott válaszokban szereplő adatok a vizsgálat során felülvizsgálhatók. Ez a folyamat a vizsgálatban együttműködő valamennyi érdekelt fél esetében azonos, beleértve az exportáló gyártókat is. A végleges adatokat e rendelet 5. szakasza ismerteti. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (48) A Changmao azt állította, hogy a HSWT nem határozta meg, hogy a HSWT és a Hyet Sweet között csoportszerkezetében mely vállalatok vettek részt az aszpartámhoz vagy nyersanyagaihoz kapcsolódó tevékenységben – beleértve a gyártást, a feldolgozást, az értékesítést, az importot és az exportot, a tesztelést, valamint a termelési célú épületek és földterületek bérletét –, ezért mind a vállalati struktúrák, mind e két csoport közötti kapcsolatok továbbra is tisztázatlanok és ellentmondásosak.
- (49) A Bizottság nem ért egyet ezzel az állítással. A vizsgálat kezdetén a HSWT már a legitimációs űrlapon közölte, hogy egyik kapcsolt vállalata sem vesz részt az Unióban gyártott aszpartám gyártásában és/vagy értékesítésében. A HSWT továbbá kijelentette, hogy sem közvetlenül, sem közvetve nem áll kapcsolatban egyetlen kínai aszpartámgyártóval vagy -exportőrrel sem, és nem értékesít Kínából importált aszpartámot az Unióban. A vizsgálat megerősítette ezeket az állításokat, a Changmao pedig nem nyújtott ennek ellentmondó bizonyítékot. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (50) A Changmao azt is állította, hogy a HSWT a Hyet Sweet SAS tulajdonában lévő üzemeket és földterületeket használta az aszpartám előállításához az érintett időszakban, mivel a felszámolási eljárás során a HSWT állítólag csak kis mennyiségű állóeszközt vásárolt a Hyet Sweet SAS-tól. Azt állította továbbá, hogy a HSWT nem vásárolta meg a földterületet, hanem a Hyet Sweettől bérelte, ami arra utal, hogy a HSWT és a Hyet Sweet SAS kapcsolatban áll egymással.
- (51) A (37) preambulumbekzdésben kifejtett módon a HSWT a Hyet Sweet SAS felszámolójától eszközvásárlási megállapodás keretében megvásárolta az aszpartám előállításához szükséges valamennyi eszközt, beleértve a korábban a Hyet Sweet SAS tulajdonában lévő épületeket is. A felszámoló nyílt ajánlattételi eljárást szervezett, amelyben több potenciális vevő jelentkezett. Végül a HSWT tette a legmagasabb ajánlatot. Mivel a Hyet Sweet SAS eszközeit csőd eljárás keretében értékesítették, az eszközök értékesítése a Hyet Sweet SAS nyilvántartásában szereplő könyv szerinti értéküknél alacsonyabb értéken történt, ami megmagyarázza a Hyet Sweet SAS nyilvántartásában és a

HSWT 2019. évi nyilvántartásában szereplő eszközérték közötti eltérést. A kérelmező kifejtette, hogy a felszámolóval kötött eszközvásárlási megállapodás nem terjedt ki a földterületre, mert a Hyet Sweet SAS annak nem tulajdonosa, hanem bérlelte. Továbbá két vállalat nem tekinthető egymással kapcsolatban állónak pusztán az alapján, hogy az egyik vállalat a másik földterületét bérlő vagy használja. A természetes vagy jogi személyek (társaságok) az (EU) 2015/2447 bizottsági végrehajtási rendelet⁽⁹⁾ 127. cikkben meghatározott követelmények szerint tekintendők egymással kapcsolatban állónak. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.

- (52) A Changmao továbbá – tévesen – állította annak a HSWT általi elismerését, hogy a két csoport, a HSWT és a Hyet Sweet a 2018 és 2019 közötti időszakban kapcsolatban állt egymással, mivel a két csoport megállapodott arról, hogy egyes vállalatai a Hyet nevet fogják használni.
- (53) A Bizottság megjegyzi, hogy a HSWT a vizsgálat során nem tett ilyen megállapítást. Továbbá két vállalat nem tekinthető egymással kapcsolatban állónak pusztán azon az alapon, hogy két különböző csoport egyes vállalatai hasonló elnevezések – jelen esetben a „Hyet” – használatáról állapodnak meg. Azokat a feltételeket, amelyek alapján két vállalatot egymással kapcsolatban állónak lehet tekinteni, a (51) preambulumbekzdés tartalmazza. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (54) A Changmao azt állította, hogy mivel a HSWT-vel kapcsolatban álló két vállalat részt vett bizonyos eszközöknek a Hyet Sweet SAS-tól való akvizíciójában és a HSWT létrehozásában, ezeknek a vállalatoknak legalább a következő kérdésekre vonatkozóan kitöltött kérdőívet kell benyújtaniuk: 1. a HSWT létrehozásához kapcsolódó üzleti tevékenységük; 2. Hyet Sweet felszámolásához vezető problémák hatékony kezelésére irányuló terveik; 3. a HSWT és a Hyet csoport közötti kapcsolat; 4. a HSWT és tulajdonosai azon döntésének indokolása, hogy a Hyet csoport továbbra is importálhasson aszpartámot az Unióba a Kínában működő versenytárs gyártóktól; 5. a francia kormány által nyújtott támogatások segítik-e az aszpartámüzletág átszervezését, vagy fedezik-e annak működési költségeit.
- (55) Hatályvesztési felülvizsgálat keretében elvben csak a felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártásában és értékesítésében részt vevő kapcsolt vállalatoknak kell kérdőívet kitölteniük. A (176) preambulumbekzdésben említett módon a HSWT a Standard Investment/HSWT csoport egyetlen olyan szervezete, amely részt vesz az aszpartám Unión belüli gyártásában és értékesítésében. Ezenkívül a HSWT és a Hyet Sweet nem állnak kapcsolatban egymással, ezért nem avatkozhatnak be a Hyet csoport azon állítólagos döntésébe, hogy Kínából importáljon aszpartámot. Végül a francia kormány HSWT részére nyújtott állítólagos támogatását illetően a Changmao nem fejtette ki, hogy annak ténye miért releváns a hatályvesztési felülvizsgálat szempontjából. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (56) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy a HSWT nem nyújtott be a Hyet Sweet SAS megszűnését megerősítő hivatalos dokumentumot.
- (57) A Bizottság megállapította, hogy a HSWT nem volt köteles ilyen dokumentumot benyújtani. A (37) preambulumbekzdésben kifejtett módon a HSWT a csődbe ment Hyet Sweet SAS eszközeit vásárolta meg. A jelenlegi hatályvesztési felülvizsgálat szempontjából nem releváns, hogy a Hyet Sweet SAS létezett-e a felszámolási eljárásban részt vevő szervezetként. Az számít, hogy miután eszközeit értékesítette a HSWT-nek, a Hyet Sweet SAS már nem volt uniós aszpartámgyártó. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (58) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao megismételte azt az állítását, hogy a Hyet Sweet SAS-nak, miután a figyelembe vett időszakban az aszpartám uniós gyártója volt, kitöltött kérdőívet kellett volna benyújtania a HSWT-vel 2018 novembere és 2019 februárja között fennálló kapcsolatára tekintettel, mivel ebben az időszakban a Hyet Sweet SAS és a HSWT részvényesei közös vállalat létrehozásáról tárgyaltak. A Changmao továbbá azzal érvelt, hogy ebben az időszakban a HSWT 1. a gravelines-i üzemben gyártott termékek forgalmazása céljából a HYET márkajelzéseit és védjegyeit használta, 2. @Hyetsweet.com taggal végződő e-mail-címeket használt, valamint különösen 3. a „Hyet” nevet használta a két résztulajdonos társaság, a „Hyet Sweet Now Holding BV” és a „Hyet Sweet NL BV” jelölésére. A Changmao azt állította, hogy a 2018. évi adatokra vonatkozó választ magának a Hyet Sweet SAS-nak kellett volna benyújtania, vagy legalábbis azokat a Hyet közreműködésével kellett volna ellenőrizni. A Changmao azzal érvelt, hogy a Hyet Sweet SAS nevében a felelős felszámoló is

⁽⁹⁾ A Bizottság (EU) 2015/2447 végrehajtási rendelete (2015. november 24.) az Unió Vámkódex létrehozásáról szóló 952/2013/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet egyes rendelkezéseinek végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról (HL L 343., 2015.12.29., 558. o.).

benyújthatta volna a kitöltött kérdőívet. A Changmao továbbá azt állította, hogy a kérdőívre nem csupán a Hyet Sweet SAS pénzügyi információi, hanem a vállalat értékesítési információi, előélete, szerkezete és üzleti irányultsága kapcsán is szükség volt. A Changmao kijelentette, hogy helyzeténél fogva a HSWT nem biztosíthatta a Hyet Sweet SAS-ra vonatkozóan e tekintetben szükséges információk pontosságát és teljességét, így például a Bizottságnak azért kellett 2018-tól és nem 2017-től kezdődően megjelölnie a figyelembe vett időszakot, mert a 2017. évről nem álltak rendelkezésre a Hyet Sweet SAS pénzügyi információi. A Changmao állítása szerint kétségek merültek fel azzal kapcsolatban, hogy a HSWT miként tudja biztosítani a Hyet Sweet SAS által szolgáltatott pénzügyi információk hitelességét és pontosságát. A Changmao annak közlését is kérte a Bizottságtól, hogy miért nem kereste meg a Hyet Sweet SAS-t.

- (59) A (45) preambulumbekkezdésben említettek szerint a Bizottság tisztában volt a két vállalat közötti együttműködési kísérlettel, és annak tényét figyelembe vette értékelésében. A Bizottság következtetése szerint azonban annak, hogy a HSWT és a Hyet Sweet SAS részvényesei 2018-ban négy hónapon keresztül közös vállalat létrehozásáról tárgyaltak (amelynek során a HSWT használhatta a Hyet Sweet védjegyeit és/vagy e-mail-címeit), nincs jelentős hatása a jelenlegi hatályvesztési felülvizsgálatra. A (43) preambulumbekkezdésben jelzett módon a Hyet Sweet SAS pénzügyi adatait tartalmazó szervereket a HSWT az eszközvásárlási megállapodás részeként vette át. A HSWT azokat az érintett alkalmazottakat is állományban tartotta, akik 2018-ban a Hyet Sweetnél dolgoztak. Ezért a 2018. évet illetően a Hyet Sweet SAS-ra vonatkozó pénzügyi és egyéb információk legjobb forrása a HSWT volt. Az ellenőrző látogatás során a Bizottság ellenőrizni tudta a kérdőíven kért információkat, mivel hozzáfért a 2018. évre vonatkozó szükséges információkhoz, valamint a Hyet Sweet SAS azon korábbi alkalmazottaihoz, akik válaszolni tudtak a Bizottság kérdéseire. Ezért nem volt szükséges, hogy a Bizottság megkeresse a Hyet Sweet SAS-t. Emellett a 2017. év a vizsgálat szempontjából nem volt releváns, mivel a figyelembe vett időszak 2018. január 1-től 2021. június 30-ig tartott. Szokásos gyakorlata szerint a Bizottság úgy állapítja meg a figyelembe vett időszakot, hogy az a vizsgálati időszakot megelőző három teljes naptári évet magában foglaljon. A Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a két vállalat által megkísérelt kereskedelmi kapcsolat nem releváns annak értékelése szempontjából, hogy a hatályban lévő dömpingellenes intézkedéseket fenn kell-e tartani vagy meg kell-e szüntetni. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (60) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy a Hyet Aspartame BV nevű vállalat a Hyet Sweet csoporton belül jött létre, ugyanakkor a figyelembe vett időszakban folytatott tevékenységére vonatkozóan nem közöltek információkat, így azt sem, hogy aszpartámgyártó vagy -kereskedő volt-e, továbbá mikor és milyen célból vették nyilvántartásba. A Changmao annak tisztázását is kérte a Bizottságtól, hogy a Hyet Sweet SAS anyavállalata (Stratco BV) részt vett-e az aszpartám gyártásában és kereskedelmében.
- (61) A (176) preambulumbekkezdésben kifejtett módon a HSWT az aszpartám egyetlen uniós gyártója. A Bizottság azt is megállapította, hogy nem áll fenn kapcsolat egyrészt a Hyet Aspartame BV vagy a Stratco BV, másrészt a HSWT között. Ezért az uniós gazdasági ágazat tagjaként sem a Hyet Aspartame BV-nek, sem a Stratco BV-nek nem kell kitöltött kérdőívet benyújtania. Továbbá az, hogy a Hyet Aspartame BV vagy a Stratco BV aszpartámkereskedő-e, nem releváns a kár megismétlődésének valószínűségére vonatkozó megállapítás szempontjából, amelyet a Bizottságnak a hatályvesztési felülvizsgálat során kell megtennie. Magától értetődően a piacvédelmi vizsgálatok során a kereskedők együttműködése nem kötelező, a két vállalkozás pedig – akár aszpartámkereskedők, akár nem – szabadon dönthet úgy, hogy nem vesz részt a felülvizsgálatban. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (62) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy mivel a HSWT kapcsolt vállalatként a Sweet Now NL részt vett a HSWT nyersanyagainak beszerzésében és értékesítésében, a Sweet Now NL-nek kitöltött kérdőívet kell benyújtania. A Sweet Now NL együttműködésének hiányában a HSWT előállítási költségét a rendelkezésre álló tények alapján kell megállapítani, az eladási ár és az áralá kínálás lefelé történő kiigazításával.
- (63) A Bizottság nem értett egyet ezzel az állítással. Az uniós gyártók számára összeállított kérdőív arra kéri az uniós gyártókat, hogy a felülvizsgálati időszak alatt sorolják fel az aszpartám előállításához felhasznált minden egyes fő nyersanyag öt fő beszállítóját (beszerzési érték tekintetében). Ezen információk alapján a Bizottság eseti alapon értékeli, hogy e tekintetben szükség van-e további információkra. A vizsgálat feltárta, hogy a HSWT minden

nyersanyagot közvetlenül független beszállítóktól vásárolt, kivéve a 2019 elején történt egyes beszerzéseket, amikor a Sweet Now NL bizonyos nyersanyagokat vásárolt a HSWT számára. Tekintettel a beszerzések volumenére és időszakára, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a HSWT-nek nem szükséges további információkat szolgáltatnia a Sweet Now NL-től származó nyersanyagbeszerzésekről.

- (64) A Changmao azt is állította, hogy amennyiben a HSWT által a vele kapcsolatban álló vállalatoknak értékesített aszpartámot a figyelembe vett időszak alatt továbbértékesítik, a kapcsolatban álló vállalatnak kitöltött kérdőívet kell benyújtania.
- (65) A vizsgálat feltárta, hogy a kapcsolatban álló vállalat nem értékesítette tovább az aszpartámot független vevőknek. A HSWT csak 2019-ben és 2020-ban értékesített aszpartámot egy vele kapcsolatban álló vállalatnak (a teljes termelési volumen 16 %-ának, illetve 1 %-ának megfelelő mennyiségben), majd pénzforgalmi szempontból csaknem azonos áron vissza vásárolta. Ezért a Bizottságnak nem kellett előírnia a kapcsolatban álló vállalat számára a kitöltött kérdőív benyújtását. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.

1.9. Ellenőrzés

- (66) A Bizottság minden olyan információt megkísérelt beszerezni és ellenőrzött, amelyet szükségesnek ítélt ahhoz, hogy megállapítsa a dömping és a kár folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségét, valamint meghatározza az uniós érdeket. Az alaprendelet 16. cikke szerinti ellenőrző látogatásokra a következő vállalatok telephelyén került sor:

Unió gyártó

- HSWT France SAS, Gravelines, Franciaország (2018-ban Hyet Sweet SAS, 2019-től a felülvizsgálati időszak végéig HSWT).

1.10. Az eljárás további menete

- (67) A Bizottság 2022. július 15-én tájékoztatást adott azokról a lényeges tényekről és szempontokról, amelyek alapján fenn kívánja tartani hatályban lévő dömpingellenes intézkedéseket (a továbbiakban: az érdekelt felek végső tájékoztatása). Minden fél kellő időt kapott arra, hogy a tájékoztatás kapcsán észrevételeket fogalmazzon meg, vagy kérje a Bizottság és/vagy a kereskedelmi ügyekben eljáró meghallgató tisztviselő előtti meghallgatását.
- (68) A Changmao észrevételeket nyújtott be és meghallgatást kért, amelyre 2022. augusztus 1-jén került sor. A HSWT is reagált a Changmao állításaira. E rendelet ezek mindegyikével foglalkozott.

2. A FELÜLVIZSGÁLAT TÁRGYÁT KÉPEZŐ TERMÉK, AZ ÉRINTETT TERMÉK ÉS A HASONLÓ TERMÉK

2.1. A felülvizsgálat tárgyát képező termék

- (69) A felülvizsgálat tárgyát képező termék azonos az eredeti vizsgálatával, nevezetesen a jelenleg az ex 2924 29 70 KN-kód (TARIC-kód: 2924 29 70 05) alá tartozó aszpartám (N-L- α -aszpartil-L-fenil-alanin-1-metil-észter; 3-amino-N-(α -karbometoxi-fenetil)-szukcinamidsav-N-metil-észter, CAS-szám: 22839-47-0, a továbbiakban: a felülvizsgálat tárgyát képező termék).
- (70) Az aszpartámot mesterséges édesítőszerként széles körben alkalmazzák, például élelmiszerekben, italokban és gyógyszerkészítményekben.

2.2. Az érintett termék

- (71) A jelen vizsgálatban érintett termék a Kínából származó, felülvizsgálat tárgyát képező termék.

2.3. A hasonló termék

- (72) Amint az eredeti vizsgálat során megállapítást nyert, ez a hatályvesztési felülvizsgálat is megerősítette, hogy a következő termékek ugyanazokkal az alapvető fizikai és kémiai jellemzőkkel rendelkeznek, továbbá az alapvető felhasználási területeik is megegyeznek:
- az érintett termék,

- a Kínában gyártott és a kínai belföldi piacon értékesített termék, valamint
- az uniós gazdasági ágazat által az Unióban gyártott és értékesített termék.

(73) Ezért ezek a termékek az alaprendelet 1. cikkének (4) bekezdése értelmében hasonló termékeknek minősülnek.

3. DÖMPING

3.1. Előzetes megjegyzések

- (74) A felülvizsgálati időszakban (2020. július 1-jétől 2021. június 30-ig) folytatódott a Kínából származó aszpartám behozatala. Az Eurostat szerint a Kínából származó aszpartám behozatala az uniós piac mintegy [6–8] %-át fedte le a felülvizsgálati időszakban, míg az eredeti vizsgálatban figyelembe vett vizsgálati időszakban [50–70] % volt a piaci részesedése. Abszolút értékben kifejezve a behozatal [70–80] %-kal csökkent az eredeti vizsgálat vizsgálati időszaka óta.
- (75) A (36) preambulumbekkezdésben említett módon csak egyetlen kínai gyártó, a Changmao működött együtt a vizsgálat során. Mivel a Changmao behozatala a felülvizsgálati időszakban a Kínából származó aszpartám teljes behozatalának kevesebb mint 3 %-át tette ki, nem tekinthető reprezentatívnak a Kínából érkező teljes behozatal tekintetében. Ezért 2022. március 31-én, illetve 2022. április 1-jén a Bizottság tájékoztatta a kínai hatóságokat, valamint a Changmaót, hogy a kínai exportáló gyártók elégtelen együttműködése miatt az alaprendelet 18. cikkét kívánja alkalmazni a Kínára vonatkozó ténymegállapítások tekintetében. Észrevételek a Changmaótól érkeztek.
- (76) A Changmao azt állította, hogy teljes mértékben együttműködött, és nem helyénvaló, ha a Bizottság a vállalat kérdőívre adott válaszaiban és beadványaiban, többek között a Japánból és Kínából érkező behozatalra vonatkozóan közöltekhez képest előnytelenebb tényeket vesz figyelembe.
- (77) A Bizottság pontosítja, hogy az alaprendelet 18. cikkének a jelen ügyben történő alkalmazása Kína tekintetében a dömping és a kár folytatódásával vagy megismétlődésével kapcsolatos ténymegállapításaira vonatkozik, nem pedig a Changmaóra. A Bizottság e rendelet vonatkozó szakaszaiban megfelelően értékelte a Changmao által a vizsgálat keretében benyújtott valamennyi beadványt. Mivel megállapítást nyert, hogy a Changmao kivitele nem reprezentatív a Kínából az Unióba érkező teljes behozatal tekintetében, a Bizottság a Changmaóra vonatkozóan nem számított ki egyéni dömpingkülönbözetet. Reprezentatív mennyiségekre kiterjedő együttműködés hiányában a Bizottság az alábbi 3. szakaszban részletesen ismertetett módon az egész országra vonatkozó dömpingkülönbözetet számított ki. Magától értetődően a hatályvesztési felülvizsgálatokban nem kerül sor a tényleges dömpingellenes vámok felülvizsgálatára; a számítások mindössze a dömping és a kár folytatódásának, illetve megismétlődésének valószínűségére vonatkozó megállapítások alapjául szolgálnak. Ezért még ha a Bizottság kiszámította volna is a Changmao egyéni dömpingkülönbözetét, az nem befolyásolta volna a vizsgálat eredményét, amelyet a behozatal fennmaradó 97 %-ára vonatkozóan kiszámított országos különbség határozott meg. Így a Changmao egyéni dömpingkülönbözet, amely az Unióba irányuló kínai behozatalnak csupán 3 %-ára korlátozódik, nem lett volna releváns annak meghatározása szempontjából, hogy a felülvizsgálati időszak alatt az egész országban folytatódott-e a dömping.
- (78) Következésképpen – az alaprendelet 18. cikkével összhangban – a dömping folytatódásának vagy megismétlődésének valószínűségével összefüggésben tett ténymegállapítások alapjául a rendelkezésre álló tények, így különösen a felülvizsgálati kérelemben foglalt információk, az uniós gyártótól és a Changmaótól kapott információk, valamint a rendelkezésre álló statisztikák, nevezetesen a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázisból és a Globális Kereskedelmi Atlaszból (a továbbiakban: GTA) származó statisztikai adatok szolgáltak.

3.2. Az alaprendelet 2. cikkének (6a) bekezdése szerinti eljárás a rendes érték megállapításához a Kínából származó aszpartám behozatalával összefüggésben

- (79) Tekintettel arra, hogy a vizsgálat megindításakor elegendő bizonyíték állt rendelkezésre, amely arra mutatott, hogy Kínában az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének b) pontja értelmében jelentős torzulások állnak fenn, a Bizottság a vizsgálatot az alaprendelet 2. cikkének (6a) bekezdése alapján indította meg.

- (80) A vélt jelentős torzulásokra irányuló vizsgálatához szükségesnek tartott információk összegyűjtése érdekében a Bizottság kérdőívet küldött a kínai kormánynak. Emellett az eljárás megindításáról szóló értesítés 5.3.2. pontjában a Bizottság felkérte az érdekelt feleket arra, hogy az eljárás megindításáról szóló értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 37 napon belül ismertessék álláspontjukat és szolgáltatassanak információkat az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése alkalmazását illetően, és mindezeket támasszák alá bizonyítékokkal. A kínai kormánytól nem érkezett kitöltött kérdőív, és az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének alkalmazása kapcsán sem érkezett beadvány a kitűzött határidőn belül. Ezt követően 2022. június 13-án a Bizottság tájékoztatta a kínai kormányt arról, hogy a jelentős torzulások Kínában való fennállásának megállapításához az alaprendelet 18. cikke értelmében a rendelkezésre álló tényeket fogja felhasználni.
- (81) Az eljárás megindításáról szóló értesítés 5.3.2. pontjában a Bizottság jelezte továbbá, hogy a rendelkezésre álló bizonyítékokra tekintettel a rendes érték torzulástól mentes árak vagy referenciaértékek alapján történő meghatározása az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontja értelmében megfelelő reprezentatív ország kiválasztását teheti szükségessé. A Bizottság jelezte továbbá, hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének első franciabekezdésében foglalt kritériumokkal összhangban további potenciálisan megfelelő országokat is megvizsgál.
- (82) A Bizottság 2022. március 4-én feljegyzés (a továbbiakban: első feljegyzés) útján tájékoztatta az érdekelt feleket azokról a releváns forrásokról, amelyeket a rendes érték meghatározásához kíván felhasználni. A feljegyzésben a Bizottság teljeskörűen – többek között a nyersanyagokra, a munkaerőre és az energiára is kiterjedően – felsorolta az aszpartám előállításához felhasznált termelési tényezőket. Emellett a torzulástól mentes árak vagy referenciaértékek megválasztásának kritériumai alapján a Bizottság Argentínát, Malajziát és Thaiföldet jelölte meg megfelelő reprezentatív országként. Az első feljegyzéssel kapcsolatban a Changmaótól érkeztek észrevételek a Bizottsághoz.
- (83) A Bizottság 2022. április 28-án egy második feljegyzés (a továbbiakban: második feljegyzés) útján tájékoztatta az érdekelt feleket azokról a releváns forrásokról, amelyeket a rendes érték meghatározásához kíván felhasználni úgy, hogy Malajziát tekinti reprezentatív országnak. Ezenkívül tájékoztatta az érdekelt feleket arról, hogy az értékesítési, általános és igazgatási költségek (a továbbiakban: SGA-költségek), valamint a nyereség megállapításához az Ajinomoto (Malaysia) Berhad (a továbbiakban: Ajinomoto Malaysia) nevű, élelmiszereket, fűszereket és szintetikus édesítőszeret gyártó malajziai vállalatra vonatkozó információkat kívánja felhasználni. Erre vonatkozóan nem érkezett észrevétel.

3.3. Rendes érték

- (84) Az alaprendelet 2. cikkének (1) bekezdése szerint „[a] rendes érték rendszerint az exportáló országban a független vevők által a szokásos kereskedelmi forgalom keretében ténylegesen fizetett vagy fizetendő árakon alapszik”.
- (85) Az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontja szerint ugyanakkor „[a]bban az esetben, ha [...] megállapítást nyer, hogy az exportáló országban fennáll, b) pont szerinti jelentős torzulások következtében nem helyénvaló az exportáló országbeli belföldi árak és költségek alkalmazása, a rendes értéket a torzulásoktól mentes árakat vagy referenciaértékeket tükröző előállítási és értékesítési költségek alapján kell képezni”, és annak „tartalmaznia kell az igazgatási, értékesítési és általános költségeket” (a továbbiakban: SGA-költségek) „valamint a nyereség torzulástól mentes és észszerű összegét”.
- (86) Az alábbiakban bővebben kifejtett módon a Bizottság e vizsgálatban arra a következtetésre jutott, hogy a rendelkezésre álló bizonyítékok alapján, valamint a kínai kormány és az exportáló gyártók együttműködésének hiányára tekintettel helyénvaló az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének alkalmazása.

3.3.1. *Jelentős torzulások fennállása*

- (87) Annak ellenére, hogy a Bizottság korábban nem vizsgálta az aszpartám kivitelét a 2. cikk (6a) bekezdésével összefüggésben, a Kínában gyártott másik mesterséges édesítőszer, az aceszulfám-kálium közelmúltbeli vizsgálata ⁽¹⁰⁾ során a Bizottság megállapította, hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének b) pontja értelmében vett jelentős torzulások állnak fenn. E vizsgálat keretében a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a rendelkezésre álló bizonyítékok szerint helyénvaló az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének alkalmazása.
- (88) Az említett vizsgálat során a Bizottság megállapította, hogy Kínában a jelentős mértékű kormányzati beavatkozás a piaci elveknek megfelelő hatékony erőforrás-elosztáshoz képest torzulásokat eredményez ⁽¹¹⁾.
- (89) A Bizottság megállapította különösen, hogy az aceszulfám-kálium-ágazatban nemcsak hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának első franciabekezdése értelmében jelentős mértékű kormányzati tulajdon van jelen ⁽¹²⁾, hanem az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának második franciabekezdése értelmében a kínai kormány számára a vállalatokban való jelenléte azt is lehetővé teszi, hogy befolyást gyakoroljon az árak és a költségek tekintetében ⁽¹³⁾.
- (90) A Bizottság megállapította továbbá, hogy az államnak a pénzügyi piacokon, valamint a nyersanyagokat és más inputokat előállító gazdasági ágazatokban való jelenléte és az azok működésébe való beavatkozása további torzító hatást fejt ki a piacra. Összességében a kínai tervrendszer hatására az erőforrások a kínai kormány által stratégiaiaként kijelölt vagy politikailag más szempontból fontosnak tartott gazdasági ágazatokban összpontosulnak, ahelyett, hogy elosztásukat a piaci erők határoznák meg ⁽¹⁴⁾. Emellett a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának negyedik franciabekezdése értelmében a kínai csődjogi és tulajdonjogi szabályozás nem működik megfelelően, ami torzulásokat idéz elő Kínában különösen a fizetésektelen vállalatok életben tartása, valamint a földterületek használati jogának allokálása területén ⁽¹⁵⁾.
- (91) Hasonlóképpen a Bizottság megállapította, hogy Kínában az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának ötödik franciabekezdése értelmében az aceszulfám-kálium ágazatában torzulnak a bérköltségek ⁽¹⁶⁾, valamint hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának hatodik franciabekezdése értelmében a pénzügyi ágazatban – különösen a vállalati szektor tőkéhez jutása terén – torzulások állnak fenn ⁽¹⁷⁾.
- (92) Az aceszulfám-kálium-ágazatra vonatkozó korábbi vizsgálatokhoz hasonlóan a Bizottság a mostani vizsgálat keretében is megvizsgálta, hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének b) pontja értelmében fennálló jelentős torzulások miatt helyénvaló-e vagy sem a Kínában érvényes belföldi árak és költségek alkalmazása. A Bizottság ezt a vizsgálatot a vizsgálat iratai között megtalálható bizonyítékokra alapozta, amelyek egyebek mellett a felülvizsgálati

⁽¹⁰⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete (2022. január 27.) a Kínai Népköztársaságból származó aceszulfám-kálium behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vámnak az (EU) 2016/1036 európai parlamenti és tanácsi rendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálatot követő kivételéről (HL L 19., 2022.1.28., 22. o.).

⁽¹¹⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete, (82)–(88) és (121)–(122) preambulumbekkezdés.

⁽¹²⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete, (91)–(92) preambulumbekkezdés.

⁽¹³⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete, (93)–(94) és (96) preambulumbekkezdés; amellyel, hogy a megfelelő állami hatóságokat a kínai jogszabályok szerint megillető azon jog, hogy kinevezzék és eltávolítsák az állami tulajdonú vállalatok kulcspozíciókban lévő vezetőit, tekinthető úgy, hogy megfelelő tulajdonosi jogokat testesít meg, a KKP-nek az állami és a magántulajdonú vállalatokban egyaránt jelen lévő alapszervezetei révén az állam egy másik olyan fontos csatornával is rendelkezik, amelynek révén befolyásolhatja az üzleti döntéseket. A kínai társasági jog szerint minden vállalatnál KKP-szervezetet kell létrehozni (és ebben a KKP alapszabálya szerint legalább három KKP-tagnak lennie kell), amely számára az adott vállalatnak kell biztosítania a szükséges működési feltételeket. Ezt a szabályt a jelek szerint korábban nem mindig tartották be, illetve érvényesítették szigorúan. Legkésőbb 2016-tól azonban a KKP erőteljesebben, mintegy politikai alapelveként érvényesíti azt az igényét, hogy ellenőrzése alatt tartsa az üzleti döntéseket. A beszámolók szerint emellett a KKP annak érdekében is nyomást gyakorol a magántulajdonú vállalatokra, hogy azok elsődlegesnek tekintsék a „patriotizmust”, és pártfegyelmet tanúsítsanak. Értesülések szerint 2017-ben a mintegy 1,86 millió magántulajdonú vállalat 70 %-ában működött pártalapszervezet, a vállalatok pedig egyre inkább arra kényszerültek, hogy a KKP szervezeteinek engedjék át a végső üzleti döntéshozatal jogát. Ezek a szabályok a kínai gazdaság teljes egészében, minden ágazatra kiterjedően érvényesülnek, így az aceszulfám-kálium gyártói és inputjaik beszállítói esetében is.

⁽¹⁴⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete, (97)–(100) preambulumbekkezdés.

⁽¹⁵⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete, (101)–(104) preambulumbekkezdés.

⁽¹⁶⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete, (105)–(106) preambulumbekkezdés.

⁽¹⁷⁾ A Bizottság (EU) 2022/116 végrehajtási rendelete, (107)–(117) preambulumbekkezdés.

kérelemből, valamint a nyilvánosan hozzáférhető források felhasználásával összeállított jelentésből származtak ⁽¹⁸⁾. Az elvégzett elemzés általában véve a kínai gazdaságba való jelentős mértékű kormányzati beavatkozással, valamint konkrétan az érintett gazdasági ágazat és a felülvizsgálat tárgyát képező termék piacának sajátos helyzetével foglalkozott. A Bizottság ezeket a bizonyítékokat kiegészítette a Kínában fennálló, a korábbi vizsgálatok keretében is megállapított jelentős torzulások alátámasztása szempontjából releváns különböző kritériumokkal kapcsolatos saját kutatásával.

- (93) A jelen ügyben a felülvizsgálati kérelem hivatkozott a jelentésre, különösen a vegyi ágazatra vonatkozó megállapításokra. Ezenkívül a kérelem számos olyan szakpolitikai dokumentumot sorol fel, amelyek hatással vannak az aszpartámágazatra, többek között a tizenharmadik nemzeti ötéves tervet, a „Made in China 2025” kezdeményezést, a vegyiparra és a petrokémiai iparra vonatkozó tizenharmadik ötéves tervet, a vállalkozások technológiai átalakításának előmozdításáról szóló államtanácsi iránymutatásokat (2012), a könnyűipar fejlesztési tervét (2006–2020) és a Csiangszu tartomány vegyiparának fejlesztésére vonatkozó 13. ötéves tervet.
- (94) A vizsgálat továbbá feltárta, hogy az aszpartámágazatban az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának második francia bekezdése értelmében a kínai kormány továbbra is bizonyos mértékű tulajdonjogot és ellenőrzést gyakorol, beleértve az aszpartámot gyártó Niutang Group, L&P Food Ingredient és Nantong Changhai Food Additives állami tulajdonú vállalatokat (mindhárom vállalat azonos csoporthoz tartozik ⁽¹⁹⁾).
- (95) Azzal kapcsolatban, hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának második franciabekezdése értelmében a kínai kormány abban a helyzetben van-e, hogy befolyást gyakoroljon az árakra és a költségekre, a vizsgálat során a Bizottság megállapította, hogy a felülvizsgálat tárgyát képező terméket gyártó vállalatok és a Kínai Kommunista Párt (KKP) között személyes kapcsolat áll fenn. Megállapítást nyert, hogy egyes aszpartámgyártók aktív tagjai a Kínai Élelmiszer-adalékanyag- és Összetevőgyártók Szövetségének (CFAA), amely alapszabályában a következőket írja elő: „3. cikk: A Szövetség igazodik a Kínai Kommunista Párt általános vezetéséhez, és a Kínai Kommunista Párt alkotmányának rendelkezéseivel összhangban létrehozza a Kínai Kommunista Párt szervezetét, fejleszti a párt tevékenységeit, és megteremti a pártszervezet tevékenységéhez szükséges feltételeket. A Szövetség bejegyző és irányító hatósága a Kínai Népköztársaság polgári ügyekért felelős minisztériuma, a pártépítésért felelős vezető hatóság pedig az Államtanács állami tulajdonú eszközök felügyeletével és kezelésével megbízott bizottsága. A Szövetség elfogadja a bejegyző és irányító hatóság, a pártépítésért felelős vezető hatóság, valamint az érintett ágazatirányítási szervek üzleti útmutatását, felügyeletét és irányítását. [...] 22. cikk: Az igazgatók megválasztása és visszahívása: (1) Az első igazgatókat a Szövetség tagjai a megalakulásukkor közösen nevezik ki, és a pártépítésért felelős vezető hatóság jóváhagyásával a tagképviselési közgyűlés választja meg.” A vizsgálat feltárta, hogy az ismert kínai aszpartámgyártók közül a Sinosweet esetében az ügyvezető igazgató, a Changmao Biochemical Engineering esetében pedig igazgatósági tag tisztségét tölti be a KKP delegáltja. Ezenkívül a Niutang Food Additives vezérigazgató-helyettese egyben a szakszervezet elnöke és a Kínai Népi Politikai Konzultációs Konferencia tagja.
- (96) Az aszpartámágazatban az állami tulajdonú vállalatok mellett a magántulajdonú vállalatokra is kiterjed a szakpolitikai felügyelet és irányítás. A felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártói kiemelten foglalkoznak internetes honlapjukon a pártépítő tevékenységgel, párttagoknak is helyet biztosítanak a vállalatvezetésben, és hangsúlyozzák a KKP iránti elkötelezettségüket. A vizsgálat pártépítési tevékenységet tárt fel az állami tulajdonú Niutang csoportnál.
- (97) Az aszpartámágazatban azonosíthatók az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának harmadik franciabekezdése értelmében vett, a belföldi gyártókat előnyben részesítő vagy a szabadpiaci erőviszonyokat más módon befolyásoló politikák.
- (98) Az aszpartámágazatot az élelmiszer-adalékanyagokkal foglalkozó számos nemzeti, regionális és települési szinten kiadott terv, irányelv és egyéb dokumentum szabályozza, köztük az élelmiszer-technológiai innovációról szóló 13., valamint a petrokémiai és vegyi iparról szóló 13. ötéves terv (ennek értelmében az aszpartám a finomvegyeszerrek kategóriájába tartozik). Regionális szinten is léteznek olyan eszközök, amelyek lehetővé teszik az állam számára, hogy beavatkozzon az aszpartámágazatban. Például Csiangszu tartományban, ahol két ismert aszpartámgyártó: a

⁽¹⁸⁾ Bizottsági szolgálati munkadokumentum, SWD(2017) 483 final/2, 2017.12.20., elérhető: https://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2017/december/tradoc_156474.pdf

⁽¹⁹⁾ <https://www.lpfoods.com/>

Jiangsu Vitasweet és a vele kapcsolatban álló Changzhou Guanghui található, a vegyipar strukturális kiigazítását szolgáló alapot hozott létre többek között a vállalatok korszerűsítésének, áttelepítésének és átalakításának támogatása céljából. A vegyi szintetikus édesítőszer az ipar strukturális kiigazításáról közreadott útmutató katalógusának 2019. évi verziójában is szerepelnek⁽²⁰⁾, ezért azokra érvényesek a vonatkozó, hatályban lévő kormányzati politikák.

- (99) Ahogyan az a fenti példákból is látható, a kínai kormány a szakpolitikai eszközök és iránymutatások széles tárházát vonultatja fel az aszpartámágazat fejlődésének további szabályozására, és az ágazat fejlesztésének és működésének lényegében minden aspektusa felett ellenőrzést gyakorol. A legfontosabb nyersanyagokkal, a ciklohexilaminnal és a szulfaminsavval kapcsolatos kormányzati iránymutatás és beavatkozás tehát előnyös az aszpartámágazat számára.
- (100) A fentiek mellett a aszpartámgyártók állami támogatásokhoz is jutnak, ami egyértelműen annak a jele, hogy az államnak érdeke fűződik ehhez az ágazathoz. A vizsgálat során a Bizottság megállapította, hogy az aszpartámgyártók, köztük a Changmao Biochemical Engineering, közvetlen állami támogatásban részesültek⁽²¹⁾. Ezenkívül a Vitasweet Jiangsu honlapján szerepel, hogy 2010 óta a vállalat elismerten Csiangszu tartomány funkcionális élelmiszerekkel és összetevőkkel foglalkozó technológiai központja, ami Csiangszu tartománynak a biotechnológia és az új gyógyszeripar fejlesztésére vonatkozó, a 2009 és 2012 közötti időszakra szóló végrehajtási terve egyik célja volt⁽²²⁾; mindez azt jelzi, hogy a vállalat kormányzati pénzügyi támogatásra jogosult. Kormányzati támogatásra jogosult továbbá a Csangcsou Nemzeti Vegyipari Parkban található Changzhou Guanghui Biotechnology, ugyanis a tartomány vegyipari parkjainak megerősítése érdekében az ebben a parkban található összes vállalat a vegyipari csomóponti területek egységes irányításáról szóló értesítés hatálya alá tartozik.
- (101) Összefoglalásként elmondható, hogy a kínai kormány olyan intézkedéseket hajt végre, amelyek arra ösztönzik a gazdasági szereplőket, hogy feleljenek meg az ösztönzött iparágak – köztük a felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártásához fő nyersanyagként felhasznált [...]t előállító ágazat – támogatásához kapcsolódó közpolitikai célkitűzéseknek. Az intézkedések gátolják a piaci erők szabad érvényesülését.
- (102) E vizsgálat során a Bizottság nem talált olyan bizonyítékokat, amelyek azt jeleznék, hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának negyedik franciabekezdése szerinti, a csődjogi és a tulajdonjogi jogszabályoknak az aszpartámágazatban való, a (90) preambulumbekkezdésben már bemutatott diszkriminatív alkalmazása vagy nem megfelelő érvényesítése ne hatna ki a felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártóira.
- (103) Az aszpartámágazatra a (88) preambulumbekkezdésben már szintén bemutatott, az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának ötödik franciabekezdése szerinti, a bérköltségek tekintetében fennálló torzulások is kihatnak. A szóban forgó ágazatban ezek a torzulások közvetlenül (a felülvizsgálat tárgyát képező termék és annak legfontosabb inputjai előállításával összefüggésben) és közvetetten (az ugyanezen kínai munkajogi rendszer hatálya alá tartozó vállalatoktól származó tőke és inputok felhasználásán keresztül) egyaránt érvényesülnek.
- (104) Emellett e vizsgálat keretében nem nyújtottak be a Bizottsághoz olyan bizonyítékot, amely azt jelezné, hogy a (88) preambulumbekkezdésben már szintén bemutatott, az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése b) pontjának hatodik franciabekezdése szerinti, a pénzügyi rendszerben érvényesülő kormányzati beavatkozás ne hatna ki az aszpartámágazatra. Ebből következően a pénzügyi rendszerbe való jelentős kormányzati beavatkozás minden szinten nagymértékben befolyásolja a piaci viszonyokat.
- (105) Végezetül a Bizottság emlékeztetni kíván arra, hogy a felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártásához több különböző inputra van szükség. Amikor a felülvizsgálat tárgyát képező termék gyártói beszerzik inputjaikat vagy szerződést kötnek inputjaik beszerzése érdekében, a fizetett árakra (amelyeket költségként jelenítenek meg) kihatnak az előzőekben ismertetett rendszerszintű torzulások. Például az inputok beszállítói a torzulásokkal érintett munkaerőt foglalkoztatnak; amikor kölcsönt vesznek fel, olyan forrásokat vesznek igénybe, amelyekre kihatnak a pénzügyi szektor, illetve a tőkeallokáció torzulásai; működésüket behatárolja a tervrendszer, amely a kormányzat minden szintjén és az összes gazdasági ágazatban érvényesül.

⁽²⁰⁾ Lásd a 12. szakaszt (Könnyűipar); elérhető a következő internetcímen: www.gov.cn/xinwen/2019-11/06/content_5449193.htm (hozzáférés: 2022. május 19.).

⁽²¹⁾ Lásd a vállalat 2021. és 2020. évi éves jelentését: https://media-changmaobio.todayir.com/2021041917080276349723103_tc.pdf és https://media-changmaobio.todayir.com/20220421185601518210220602_tc.pdf

⁽²²⁾ A terv 3. melléklete (21. o.) a következőkről rendelkezik: „[...] törekedni kell 2012-ig 100 innovatív szolgáltatástámogató platform kiépítésére, amelyek teljes mértékben támogatják tartományunk biotechnológiai és új gyógyszeripari ágazatának gyors fejlődését.” A felsorolt 100 platform között a terv a következőt említi: „87. Csiangszu funkcionális élelmiszerekkel és összetevőkkel foglalkozó kutatási és fejlesztési központja (létrehozandó).”

- (106) Következésképpen az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontja értelmében nemcsak a felülvizsgálat tárgyát képező termék belföldi értékesítési árait nem helyénvaló alkalmazni, hanem az inputköltségeket (ezen belül a nyersanyagok, az energia, a földterület, a finanszírozás, a munkaerő stb. költségeit) sem, hiszen ezekre is kihat a jelentős A. és B. részében bemutatott jelentős mértékű kormányzati beavatkozás. A tőke, a földterület, a munkaerő, az energia és a nyersanyagok allokálásával összefüggésben bemutatott kormányzati beavatkozás Kína teljes egészében érvényesül. Ebből egyebek mellett az is következik, hogy a Kínában különféle termelési tényezők felhasználásával előállított inputra szintén jelentős torzulások hatnak. Ugyanez vonatkozik az input inputjaira, és így tovább.
- (107) Sem a kínai kormány, sem a jelen vizsgálatban érintett exportáló gyártók nem szolgáltak ellentétes értelmű bizonyítékkal vagy érvekkel.
- (108) Összességében a rendelkezésre álló bizonyítékok arról tanúskodnak, hogy a felülvizsgálat tárgyát képező termék árai és költségei (köztük a nyersanyag-, az energia- és a munkaerőköltségek) az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének b) pontja értelmében – az ott felsorolt elemek közül egy vagy több tényleges vagy lehetséges hatásának tanúsága szerint – jelentős kormányzati beavatkozás hatására alakulnak ki, és nem szabadpiaci erőviszonyok eredményei. Ennek alapján, valamint a kínai kormány együttműködésének hiányában a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy ez esetben nem helyénvaló a belföldi árak és költségek alkalmazása a rendes érték megállapításához. A Bizottság ezért a rendes értéket az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontjával összhangban kizárólag torzulásoktól mentes árakat vagy referenciaértékeket tükröző előállítási és értékesítési költségek – ez esetben egy megfelelő reprezentatív országban érvényes előállítási és értékesítési költségek – alapján, a következő szakaszban foglaltak szerint képezte.

3.3.2. Reprezentatív ország

3.3.2.1. Általános megjegyzések

- (109) A reprezentatív ország kiválasztása az alaprendelet 2. cikkének (6a) bekezdése alapján, a következő szempontok szerint történt:
- a Kínához hasonló gazdasági fejlettség. Ebben a vonatkozásban a Bizottság olyan országokat vett figyelembe, amelyek egy főre jutó bruttó nemzeti jövedelme a Világbank adatbázisa szerint hasonló Kínához ⁽²³⁾,
 - a felülvizsgálat tárgyát képező termék termelése az adott országban ⁽²⁴⁾,
 - a vonatkozó nyilvános adatok rendelkezésre állása a reprezentatív országban,
 - több lehetséges reprezentatív ország esetén a Bizottságnak indokolt esetben előnyben kell részesítenie azt az országot, amelyben a szociális védelem és a környezetvédelem szintje megfelelő.
- (110) A (82) és (83) preambulumbekkezdésben ismertetett módon a Bizottság a rendes érték meghatározásához felhasznált forrásokkal kapcsolatban két feljegyzést is fűzött az érdekelt felek számára betekintésre összeállított aktához: az első, 2022. március 4-i feljegyzést és a termelési tényezőkre vonatkozó második, 2022. április 28-i feljegyzést. E feljegyzések ismertették a vonatkozó kritériumok alapjául szolgáló tényeket és bizonyítékokat, és foglalkoztak a felektől ezekre és a releváns forrásokra vonatkozóan érkezett észrevételekkel. A második feljegyzésben a Bizottság tájékoztatta az érdekelt feleket arról, hogy ebben az ügyben Malajziát szándékozik megfelelő reprezentatív országnak tekinteni abban az esetben, ha megerősítést nyer az alaprendelet 2. cikkének (6a) bekezdése szerint a jelentős torzulások fennállása.

3.3.2.2. A Kínához hasonló gazdasági fejlettség

- (111) A termelési tényezőkkel kapcsolatos első feljegyzésben a Bizottság kifejtette, hogy a felülvizsgálat tárgyát képező terméket látszólag nem állítják elő egyetlen olyan országban sem, amelynek gazdasági fejlettségi szintje hasonló Kínához a (109) preambulumbekkezdésben említett kritériumok szerint. A terméket kizárólag Kínában, Japánban és az Unióban gyártották.

⁽²³⁾ World Bank Open Data – Upper Middle Income (A Világbank nyílt hozzáféréstű adatai – közepes jövedelmű országok, felső sáv), <https://data.worldbank.org/income-level/upper-middle-income>

⁽²⁴⁾ Ha a felülvizsgálat tárgyát képező terméket egyetlen hasonló fejlettségű országban sem gyártják, a felülvizsgálat tárgyát képező termékkel azonos általános kategóriába és/vagy ágazatba tartozó termék is figyelembe vehető.

- (112) Ennek eredményeként a Bizottság megvizsgálta, hogy a felülvizsgálat tárgyát képező termékkel azonos általános kategóriába és/vagy ágazatba tartozó terméket gyártottak-e Kínához hasonló gazdasági fejlettségű országban. A Bizottság következőképpen jelezte, hogy az aszpartámmal azonos kategóriába tartozó édesítőszer, ízesítőanyagok és élelmiszer-adalékanyagok termelését fogja figyelembe venni az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének alkalmazásához szükséges, megfelelő reprezentatív ország meghatározásához.
- (113) A termelési tényezőkre vonatkozó első feljegyzésben a Bizottság Argentínát, Malajziát és Thaiföldet azonosította olyan országgént, amelyről ismert, hogy azonos általános kategóriába sorolt terméket gyárt, és amelynek gazdasági fejlettsége a Világbank megítélése szerint Kínához hasonló, vagyis bruttó nemzeti jövedelme alapján a Világbank besorolása szerint a közepes jövedelmű országok felső sávjába tartozik.

3.3.2.3. Releváns nyilvános adatok rendelkezésre állása a reprezentatív országban

- (114) Az első feljegyzésben a Bizottság Argentínában és Malajzián egy-egy, Thaiföldön pedig négy olyan vállalatot azonosított be, amelyekre vonatkozóan könnyen hozzáférhetőek a felülvizsgálat tárgyát képező termékkel azonos általános kategóriába tartozó termékekkel kapcsolatos pénzügyi információk a Dun and Bradstreet adatbázisban ⁽²⁵⁾, vagy a vállalat honlapján.
- (115) Argentína esetében a Bizottság egy, a felülvizsgálat tárgyát képező termékkel azonos általános kategóriába tartozó termékeket gyártó vállalatra (Laboratorios Argentinos Farmesa) vonatkozóan talált könnyen hozzáférhető, az aszpartámmal azonos általános kategóriába tartozó termékekre vonatkozó, 2020. évi pénzügyi adatokat a Dun and Bradstreet adatbázisban, közzétett pénzügyi beszámolókat azonban nem talált.
- (116) Malajzia esetében a Bizottság a felülvizsgálat tárgyát képező termékkel azonos általános kategóriába tartozó termékek egy gyártójára, az Ajinomoto Malaysiára vonatkozóan, a 2018., 2019., 2020. és 2021. március 31-én végződő pénzügyi évek tekintetében talált könnyen hozzáférhető, közzétett pénzügyi beszámolókat ⁽²⁶⁾, valamint a Dun and Bradstreet adatbázisban könnyen hozzáférhető pénzügyi adatokat.
- (117) Thaiföld esetében a Bizottság három, a felülvizsgálat tárgyát képező termékkel azonos általános kategóriába tartozó termékeket előállító gyártóval kapcsolatban talált a Dun and Bradstreet adatbázisban könnyen hozzáférhető pénzügyi adatokat – egyik esetében a 2020. december 31-én véget érő pénzügyi év, a másik kettő esetében a 2021. március 31-én véget érő pénzügyi év tekintetében. Ezenfelül a Bizottság az Ajinomoto Company (Thailand) Ltd. vállalattal kapcsolatban is talált a 2021. március 31-én véget érő pénzügyi év tekintetében könnyen hozzáférhető adatokat, az Ajinomoto Company (Thailand) Ltd. vállalat pénzügyi információit azonban az Ajinomoto Group éves jelentése foglalta magában, és az Ajinomoto Company (Thailand) vállalatra vonatkozóan nem került sor különálló nyilatkozatra. A másik három thaiföldi vállalatra vonatkozó adatok nem voltak felhasználhatók, mivel azok vagy nem fedték le a felülvizsgálati időszak jelentős részét, vagy a vállalatok nem tették elérhetővé a weboldalukon a teljes auditált pénzügyi beszámolóikat.
- (118) A Bizottság elemezte ezenfelül a fő termelési tényezők Argentínába, Malajziába és Thaiföldre érkező behozatalát is. Megállapította, hogy a főbb termelési tényezők, köztük az L-aszparaginsav és az L-fenil-alanin Argentínába, Malajziába és Thaiföldre irányuló behozatalának jelentős része Kínából érkezik. Ez az egyéb harmadik országokból érkező behozatal árának potenciálisan torzult voltára mutatott rá, mivel azokat befolyásolja a kínai behozatal. Ez volt a helyzet más lehetséges reprezentatív országok, például Brazília, Kolumbia, a Fülöp-szigetek, Oroszország, Törökország, Szerbia és Dél-Afrika esetében is, amelyeknél azonban a Bizottság nem talált olyan, hasonló termékeket előállító gyártókat, melyekre vonatkozóan rendelkezésre állnának nyilvánosan elérhető pénzügyi információk. Mexikó és Peru e termelési tényezők Kínától eltérő országokból érkező behozatalának észszerű volumenéről számolt be. Mexikó és Peru azonban nem számolt be a második legjelentősebb termelési tényező (az ecetsavanhidrid) behozataláról. A Bizottság nem talált továbbá olyan, hasonló termékeket előállító gyártókat sem, melyekre vonatkozóan rendelkezésre állnak nyilvánosan elérhető pénzügyi információk.
- (119) Ezért bár az említett termelési tényezők Kínából érkező behozatalának magas volumene torzító hatással lehet a más országokból érkező behozatal árára, tekintettel arra, hogy a jelenlegi vizsgálat az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálat, amelyhez nem szükséges a dömpingkülönbség pontos kiszámítása, hanem elegendő a dömping folytatódása vagy megismétlődése valószínűségének megállapítása, a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a Kínából érkező behozatal magas volumene ellenére a jelen ügyben a (136) preambulumbekkezdésben ismertetett módszertan alapján kivételesen felhasználhatja a Kínától eltérő országok által alkalmazott importárat.

⁽²⁵⁾ <https://globalfinancials.com/index-admin.html>

⁽²⁶⁾ <https://www.ajinomoto.com.my/investors/annual-reports>

- (120) A Changmao egyaránt ellenezte az Ajinomoto Thailand és az Ajinomoto Malaysia kiválasztását. Azzal érvelt, hogy 1. mindkét szervezet más termékek előállítására összpontosít, nem pedig az édesítőszerekre, különösen nem az aszpartámra; 2. az Ajinomoto Thailand haszonkulcsa meghaladja az édesítőszergyártók által észszerűen elérhető mértéket, 3. mivel az Ajinomoto Japan monopolhelyzetben van a japán piacon, valószínűsíthető, hogy az Ajinomoto Thailand és az Ajinomoto Malaysia pozíciója is nagyon erős a saját piacán. A Changmao továbbá azzal érvelt, hogy mivel az Ajinomoto Japánból az Unióba irányuló aszpartámexportja nőtt a Kínával szembeni dömpingellenes vámok bevezetése óta, az Ajinomoto csoportnak érdeke fűződik a hatályban lévő dömpingellenes vámok fenntartásához. Következésképpen azzal érvelt, hogy az objektív vizsgálat biztosítása érdekében a rendes érték meghatározásához nem helyénvaló az Ajinomotoval kapcsolatban álló thaiföldi vagy malajziai vállalatot kiválasztani.
- (121) A Bizottság megjegyezte, hogy a Changmao nem javasolt Malajziában és Thaiföldön található alternatív gyártókat. Az első állítást illetően a Bizottság emlékeztet arra, hogy az aszpartámot csak Kínában, Japánban és az EU-ban gyártják. Az Ajinomoto Malaysia többféle terméket gyárt, ugyanakkor ezek között édesítőszerek is szerepelnek. Az aszpartám egyfajta édesítőszer.
- (122) A 2022. március 4-i feljegyzésben kiemelt, arra vonatkozó állítást illetően, hogy az Ajinomoto Thailand nyereségszintje túl magas, a nyilvánosan elérhető éves jelentés összevont alapon, nem csak az édesítőszereket gyártó thaiföldi szervezetre vonatkozóan mutatta be a pénzügyi adatokat. Ezenkívül a Bizottság megjegyezte, hogy a Changmao nem adott támpontot az édesítőszergyártók által elérhető haszonkulcs „észszerű” mértékére vonatkozóan.
- (123) Az Ajinomoto thaiföldi és malajziai kapcsolt vállalkozásainak monopolhelyzetére vonatkozó állítást illetően a Bizottság megjegyezte, hogy a Changmao e tekintetben nem nyújtott be bizonyítékot. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (124) Végül nem volt megalapozott az az állítás, miszerint a rendes érték meghatározásához nem helyénvaló az Ajinomotoval kapcsolatban álló thaiföldi vagy malajziai vállalat kiválasztása, mivel az Ajinomotonak kétségtől érdeke áll az Unióban hatályban lévő dömpingellenes intézkedések fenntartása; mindenesetre a Bizottság könnyen elérhető, ellenőrzött pénzügyi információkra támaszkodott. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (125) A Bizottság a fentiek fényében úgy ítélte meg, hogy az Ajinomoto Malaysia malajziai vállalat vonatkozásában rendelkezésre álló pénzügyi információk jelentik a rendes érték számtani képzéséhez szükséges SGA-költségek és nyereség megállapításának legmegfelelőbb forrását. A felülvizsgálati időszak 9 hónapjára kiterjedő auditált pénzügyi kimutatások az Ajinomoto Malaysia esetében könnyen elérhetőek voltak, és lehetővé tették a rendes érték képzéséhez az SGA-költségek és a haszonkulcs megbízható kiszámítását. Ezenfelül az Ajinomoto Malaysia egy nagyméretű vállalat, amely jelentős mennyiségben állít elő a felülvizsgálat tárgyát képező termékkel azonos általános kategóriába tartozó termékeket. Másrészt a fentiekben kifejtettek szerint az Ajinomoto Company (Thailand) vállalatra vonatkozó információk csoportszinten kerültek összevonásra, és az Ajinomoto Thailand vállalatra vonatkozó pénzügyi adatokat illetően nem került sor különálló nyilatkozatra.
- (126) A Bizottság ezért arra a következtetésre jutott, hogy az Ajinomoto Malaysia az ízesítőanyagokra és az élelmiszer-adalékanyagokra is kiterjedő pénzügyi adatai megfelelőek voltak a felülvizsgálathoz.
- (127) A fenti megfontolások alapján a Bizottság a második feljegyzésben tájékoztatta az érdekelt feleket arról, hogy a rendes érték kiszámításához szükséges, torzulástól mentes árak vagy referenciaértékek összegyűjtéséhez az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése a) pontjának első franciabekezdésében foglaltaknak megfelelően Malajziát kívánja megfelelő reprezentatív országgént figyelembe venni, valamint az Ajinomoto (Malaysia) Berhad vállalat pénzügyi adatait kívánja tekintetbe venni.
- (128) Az érdekelt feleket felkérték, hogy tegyék meg észrevételeiket Malajzia mint reprezentatív ország és az Ajinomoto (Malaysia) Berhad mint a reprezentatív országban működő gyártó megfelelőségéről. További észrevétel nem érkezett.

3.3.2.4. A szociális védelem és a környezetvédelem szintje

- (129) Miután megállapítást nyert, hogy a fenti tényezők összessége alapján Malajzia az egyetlen megfelelő reprezentatív ország, a szociális védelem és a környezetvédelem szintjének vizsgálatára az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése a) pontja első franciabekezdésének utolsó fordulatával összhangban már nem volt szükség.

3.3.2.5. Következtetés

- (130) A fenti elemzés alapján Malajzia teljesítette azokat a kritériumokat, amelyeket az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése a) pontjának első franciabekezdése a megfelelő reprezentatív országgént történő figyelembevételhez meghatároz.

3.3.3. A torzulástól mentes költségek megállapításához felhasznált források

- (131) Az első feljegyzésben a Bizottság felsorolta az exportáló gyártók által a felülvizsgálat tárgyát képező termék előállítása során használt termelési tényezőket (például anyagokat, energiát és a munkaerőt), és felkérte az érdekelt feleket arra, hogy észrevételeiket terjesszék elő és tegyenek javaslatot a feljegyzésben említett minden egyes termelési tényezővel kapcsolatos torzulásoktól mentes értékekre vonatkozó, nyilvánosan elérhető információkra nézve.
- (132) Ezt követően a második feljegyzésben a Bizottság közölte, hogy a rendes értéknek az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontja szerinti számtani képzéséhez a GTA alapján állapítja meg a legtöbb termelési tényező (különösen a nyersanyagok) torzulásoktól mentes költségét. Ezenkívül a Bizottság kijelentette, hogy a torzulásmentes munkaerőköltségek megállapításához a Munkaerőpiaci Információs és Elemző Intézet (ILMIA) adatait ⁽²⁷⁾, a villamosenergia-költségek megállapításához pedig a Tenaga Nasional Berhad (TNB) villamosenergia-vállalat weboldalán ⁽²⁸⁾ közzétett, villamosenergia-árakra vonatkozó információkat fogja felhasználni.

3.3.3.1. Torzulástól mentes költségek és referenciaértékek

3.3.3.1.1. Termelési tényezők

- (133) A kérelemen alapuló összes információ, valamint a kérelmező által azt követően benyújtott és az ellenőrző látogatás során beszerzett információk figyelembevételével a Bizottság a következő termelési tényezőket és forrásaikat azonosította a rendes értéknek az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontjával összhangban történő meghatározásához:

1. táblázat

Az aszpartám termelési tényezői

Termelési tényező	Malajziában alkalmazott árukód	Torzulástól mentes érték (CNY)	Mértékegység
Nyersanyagok			
Ecetsavanhidrid	29152400	9,73	kg
L-aszparaginsav	29224900	16,56	kg
L-fenilalanin	29224900	16,56	kg
Hangyasav	29151100	5,51	kg
Metanol	29051100	2,00	kg
Nátrium-hidroxid/marónátron (a hangyasav sói)	29151200	6,95	kg
Nátrium-karbonát	28362000	1,62	kg
Munkaerő			
Közvetlen és közvetett bérköltségek a feldolgozóiparban	[N/A]	53,6	Óráként
Energia			
Villamos energia	[N/A]	0,54	kWh

⁽²⁷⁾ <https://www.ilmia.gov.my/index.php/my/labour-cost>

⁽²⁸⁾ <https://www.tnb.com.my/commercial-industrial/pricing-tariffs1>
https://www.tnb.com.my/assets/files/Tariff_Rate_Final_01.Jan.2014.pdf

- (134) A Bizottság az előzőekben említett termelési tényezők között nem szereplő költségek figyelembevétele céljából a rendes értékbe egy, a gyártási általános költségekre vonatkozó értéket is belefoglalt. Az ennek az értéknek a megállapítása során alkalmazott módszertanról a (141) preambulumbekzdés szolgál magyarázattal.

Nyersanyagok

- (135) Az aszpartám költség szerkezetét főként a nyersanyagok, azaz a különféle vegyi anyagok, valamint az energia költségei határozzák meg.
- (136) A reprezentatív országbeli gyártó telephelyére leszállított nyersanyagok torzulásoktól mentes árának megállapítása során a Bizottság a reprezentatív országba irányuló importnak a Globális Kereskedelmi Atlasz szerinti súlyozott átlagos importárát vette alapul, amelyet megnövelt az importvámval. A reprezentatív országban érvényes importárát a Kínán és a Kereskedelmi Világszervezetben tagsággal nem rendelkező, az (EU) 2015/755 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽²⁹⁾ I. mellékletében felsorolt országokon kívüli összes harmadik országból érkező behozatal egységárainak súlyozott átlaga szolgáltatta. A Bizottság azért döntött a Kínából a reprezentatív országba érkező import figyelmen kívül hagyása mellett, mert a (108) preambulumbekzdésben jelzett módon arra a következtetésre jutott, hogy az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének b) pontja értelmében vett jelentős torzulások fennállása miatt nem helyénvaló a Kínában érvényes belföldi árak és költségek alkalmazása. Mivel nem áll rendelkezésre arra utaló bizonyíték, hogy ugyanezek a torzulások a kivitelre szánt termékekre nem hatnak ki ugyanilyen módon, a Bizottság úgy ítélte meg, hogy ezek a torzulások az exportárakat is befolyásolták. A (119) preambulumbekzdésben kifejtett módon a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a más harmadik országokból érkező import Kína, valamint a WTO-tagsággal nem rendelkező országok kizárását követően is kellően reprezentatív.
- (137) Ezeket az importárakat rendszeren a belföldi fuvarozási költséggel is meg kell növelni. Tekintettel a (77) preambulumbekzdésben bemutatott ténymegállapításra és a hatályvesztési felülvizsgálat lényegére, vagyis arra, hogy célja nem a dömping mértékének pontos meghatározása, hanem annak megállapítása, hogy a dömping folytatódott-e a felülvizsgálati időszakban, illetve megismétlődhet-e, a Bizottság úgy döntött, hogy a belföldi fuvarozási költségek miatt szükségtelen kiigazítást végezni. Ez a kiigazítás megnövelné a rendes értéket, ennek következtében pedig a dömpingkülönbséget.

Munkaerő

- (138) A Bizottság a malajziai Munkaerőpiaci Információs és Elemző Intézet (Institute of Labour Market Information and Analysis, ILMIA) által közzétett statisztikákat ⁽³⁰⁾ használta fel a malajziai munkabérek meghatározásához, a feldolgozóipari ágazat a vizsgálati időszakban érvényes alkalmazottankénti átlagos munkaerőköltségére vonatkozó információkat alapul véve.

Villamos energia

- (139) A villamos energiának a vállalatokra (ipari felhasználók) vonatkozó malajziai árai megtekinthetők a Tenaga Nasional Berhad (TNB) villamosenergia-vállalat weboldalan ⁽³¹⁾. A legfrissebb árak 2014. január 1-jén kerültek közzétételre, és a felülvizsgálati időszak során még érvényesek voltak. Az egy kWh-ra vonatkozó villamosenergia-költség megállapításához a Bizottság az aszpartámágazat szempontjából megfelelőnek ítélte, a középfeszültségű általános ipari fogyasztásra vonatkozó E1-díjszabás árait vette figyelembe.

3.3.3.1.2. Gyártási általános költségek, SGA-költségek, nyereség és értékcsökkenés

- (140) Az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontja szerint „a számtanilag képzett rendes értéknek tartalmaznia kell az igazgatási, értékesítési és általános költségeket, valamint a nyereség torzulástól mentes és észszerű összegét”. Emellett a gyártási általános költségeket úgy kell meghatározni, hogy az előzőekben említett termelési tényezők költségeiben nem szereplő költségelemeket is tartalmazták.

⁽²⁹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2015/755 rendelete (2015. április 29.) az egyes harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó közös szabályokról (HL L 123., 2015.5.19., 33. o.).

⁽³⁰⁾ <https://www.ilmia.gov.my/index.php/my/labour-cost>

⁽³¹⁾ <https://www.tnb.com.my/commercial-industrial/pricing-tariffs1>
https://www.tnb.com.my/assets/files/Tariff_Rate_Final_01.Jan.2014.pdf

(141) A gyártási általános költségek torzulástól mentes értékének megállapítása érdekében, továbbá mivel a kínai exportáló gyártók nem működtek együtt, a Bizottság az alaprendelet 18. cikkének megfelelően a rendelkezésre álló tényeket használta fel. Ezért az egyetlen uniós gyártó által a kérdőívben szolgáltatott adatok alapján a Bizottság megállapította, hogy a gyártási általános költségek mekkora részt képviselnek a teljes gyártási költségben belül. Ezt követően a Bizottság a gyártási általános költségek torzulástól mentes értékét úgy határozta meg, hogy az előzőek szerint kapott százalékos arányt alkalmazta az előállítási költség torzulástól mentes értékére.

(142) Az SGA-költségek és a nyereség torzulástól mentes, észszerű összegének megállapításakor a Bizottság az Ajinomoto (Malaysia) Berhad a 2021. március 31-ével végződő pénzügyi évre vonatkozó adataira támaszkodott. A Bizottság a második feljegyzésben az érdekelt felek számára is elérhetővé tette ezeket az adatokat.

3.3.3.2. A rendes érték számítása

(143) A fentiek alapján a Bizottság az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése a) pontjának megfelelően megállapította a gyártelepi alapon számított rendes értéket.

(144) A Bizottság elsőként a torzulástól mentes gyártási költségeket állapította meg. Az exportáló gyártók megfelelő együttműködésének hiányában a Bizottság azokra az adatokra hagyatkozott, amelyeket az aszpartám előállításához felhasznált egyes tényezőkre vonatkozóan a kérelmező nyújtott be a kérdőívre adott válaszában. A Bizottság az ellenőrzés során megvizsgálta a kérelmező által közölt felhasználási arányok helytállóságát. A Bizottság a felhasználási arányokat megszorozta a Malajziára mint a reprezentatív országra vonatkozóan megfigyelt, torzulástól mentes egységköltségekkel.

(145) A Bizottság az egyetlen együttműködő kínai exportáló gyártótól is kapott bizonyos információkat a termelési tényezőkre vonatkozóan. Ugyanakkor, amint arra a (75) és a (77) preambulumbekkezdésben emlékeztetett, a jelen ügyben az együttműködés jelentős hiányára tekintettel ez a gyártó nem reprezentatív a felülvizsgálati időszakban az uniós piacra exportáló vállalatok tekintetében, ezért adatait (a felhasználási tényezőket) a Bizottság nem tekintette megfelelőnek a rendes érték kiszámításához. Rendkívül korlátozott együttműködés esetén a Bizottság nem képes meggyőződni arról, hogy az együttműködő exportáló gyártókra vonatkozó adatok pontosan tükrözik az országos szinten ténylegesen folytatott dömpinget.

(146) A Bizottság a torzulástól mentes gyártási költségek meghatározása után azokat megnövelte a gyártási általános költségekkel, az SGA-költségekkel, a nyereséggel, valamint az értéksökkenéssel. A gyártási általános költségek megállapítása a kérelmező által a felülvizsgálati kérelemben szolgáltatott adatok alapján történt. Az SGA-költségeket és a nyereséget az Ajinomoto Malaysia a 2021. márciusával végződő évre vonatkozó pénzügyi kimutatásai alapján határozta meg, amelyeket a vállalat az auditált beszámolójában közölt ⁽³²⁾. A Bizottság a torzulásmentes gyártási költségeket megnövelte:

- a gyártási általános költségekkel (együttesen a közvetlen gyártási költségek [3–7] %-a),
- az SGA-költségekkel, amelyek az Ajinomoto Malaysia esetében az értékesített áruk költségének (COGS) 34,7 %-át tették ki, valamint
- a nyereséggel, amely az Ajinomoto Malaysia által elért COGS 19,8 %-ának felelt meg, és amelyet a Bizottság a teljes torzulástól mentes gyártási költségre alkalmazott.

(147) Ennek alapján a Bizottság az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése a) pontjának megfelelően meghatározta a gyártelepi paritáson számított rendes érték egységre jutó átlagos mértékét.

(148) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy az Ajinomoto Malaysia nem hasonlítható össze a Changmao-val és más kínai gyártókkal, és SGA-költségei jóval magasabbak az édesítőszer-gyártókéhoz képest, mivel az Ajinomoto Malaysia: 1. összetevőket, például nátrium-glutamátot gyárt, 2. elsősorban nem édesítőszerket állít elő, 3. magas SGA-költségű kiskereskedelmi üzletágot is működtet, valamint 4. értékesítés utáni szolgáltatásokat kínál ügyfeleinek, és promóciós tevékenységeket folytat. A Changmao állítása szerint a Bizottságnak részleteiben vizsgálnia kell az Ajinomoto Malaysia SGA-költségeit, és az eltérésekre tekintettel minden szükséges kiigazítást el kell végeznie a rendes érték és a Changmao, valamint más kínai gyártók exportárainak tisztességes összehasonlítása érdekében.

⁽³²⁾ www.ajinomoto.com.my

- (149) Ennek kapcsán a Bizottság megjegyezte, hogy az alaprendelet 2. cikkének (6a) bekezdés szerinti torzulások fennállása esetén a rendes értéket kizárólag a torzulásoktól mentes árakat vagy referenciaértékeket tükröző előállítási és értékesítési költségek alapján kell képezni. Ennek alkalmazásában előírja, hogy az exportáló országhoz hasonló gazdasági fejlettségi szintű, megfelelő reprezentatív országban érvényes költségeket kell figyelembe venni, feltéve, hogy a vonatkozó adatok könnyen hozzáférhetők. A jelen ügyben a Bizottság Malajziát megfelelő reprezentatív országnak ítélte, az Ajinomoto Malaysia pénzügyi adatai pedig könnyen hozzáférhetők voltak. A Changmao nem nyújtott be bizonyítékokat az értékesítés utáni szolgáltatásokra és a promóciós tevékenységekre vonatkozóan. A Changmao nem jelölte meg továbbá, hogy a Bizottságnak milyen nagyságrendben kellene figyelembe vennie ezeket a költségeket az Ajinomoto Malaysia teljes SGA-költségének kiigazítására. Az Ajinomoto Malaysia 2021. március 31-ével végződő időszakra vonatkozó éves jelentése nem tartalmazza az SGA-adatok olyan mélységű bontását, amely lehetővé tenné a Bizottság számára az említett állítások helytállóságának értékelését. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (150) A Changmao azt állította továbbá, hogy az Ajinomoto Malaysia 19,85 %-os haszonkulcsa a kínai gyártókhoz hasonló édesítőszer-gyártó kkv-khoz mérten túlzottan magas. A Changmao azt állította, hogy az eredeti vizsgálatban a Bizottság 5 % és 10 % közötti nyereségcél alkalmazott.
- (151) A Bizottság megjegyezte, hogy a nyereségcél és a reprezentatív ország nyeresége különböző fogalmakra és országokra vonatkozik. Nevezetesen a Changmao által hivatkozott nyereségcél az uniós gazdasági ágazat által az Unióban rendes versenyfeltételek mellett történő belföldi értékesítésen realizált nyereség, és azt a Bizottság a kárkülönbözet kiszámításához használja. A reprezentatív országban elért nyereséget a Bizottság akkor használja, amikor az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontja szerinti megfelelő reprezentatív országhoz viszonyítva kiszámítja a rendes értéket. Ennek a nyereségnek azt a nyereséget kell tükröznie, amelyet a vizsgált terméket vagy ahhoz hasonló terméket egy reprezentatív országban gyártó vállalat ér el. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (152) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao nem értett egyet a Bizottság (145) preambulumbekkezdésben kifejtett álláspontjával, amely szerint a rendes érték meghatározásához az uniós gazdasági ágazat felhasználási tényezőit kell figyelembe venni. A Changmao érvelése szerint pusztán az alapján, hogy a felülvizsgálati időszakban kis mennyiségű aszpartámot exportált az Unióba, a felhasználási tényezői nem tekinthetők megbízhatatlannak.
- (153) A Bizottság nem értett egyet ezzel az állítással. A (145) preambulumbekkezdésben kifejtett módon rendkívül korlátozott együttműködés esetén a Bizottság nem képes meggyőződni arról, hogy az együttműködő exportáló gyártókra vonatkozó adatok pontosan tükrözik az országos szinten ténylegesen folytatott dömpinget. Ezenkívül a Changmao nem indokolta meg, hogy a jelen ügyben miért ne lenne helyénvaló az uniós gazdasági ágazat felhasználási tényezőinek figyelembevétele a rendes érték meghatározásához. A Changmao azt sem bizonyította, hogy a Bizottság megfelelőbb alternatív megközelítése esetén nem állt volna fenn dömping. Végül a (160) preambulumbekkezdésben kifejtett módon a Changmao bejelentett felhasználási adatainak figyelembevétele semmi esetre sem befolyásolta volna a vizsgálat kimenetelét. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.

3.4. Exportár

- (154) A reprezentatív volument képviselő kínai gyártók együttműködésének hiányában a Bizottság a Comext adatbázis (Eurostat) CIF-árai alapján, azokat gyártelepi paritásra igazítva állapította meg az exportárat. Ennek érdekében a CIF-árból levonta a felülvizsgálati kérelemben említett (tengeri) szállítási és biztosítási költségeket, valamint belföldi fuvarozási költségeket.

3.5. Összehasonlítás

- (155) A Bizottság összehasonlította az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdése a) pontjának megfelelően számtanilag képzett rendes értéket és az előzőek szerint megállapított exportárat.

3.6. Dömpingkülönbözet

- (156) Ez alapján a dömpingkülönbözet súlyozott átlaga a vámfizetés nélkül, uniós határparitáson számított CIF-ár százalékában kifejezve 27 % volt. Ebből a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a dömping a felülvizsgálati időszakban folytatódott.

- (157) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy az alaprendelet 18. cikkét arra tekintettel alkalmazták rá, hogy az Unióba irányuló exportja a Kínából származó aszpartám teljes behozatalának kevesebb mint 3 %-át teszi ki. A Changmao állítása szerint a felülvizsgálati időszakban az Unióba exportált kis mennyiség nem adott jogalapot a Bizottságnak annak megállapítására, hogy a Changmao által közölt termelési tényezők nem reprezentatívak, és azokra az alaprendelet 18. cikkét kell alkalmazni. A Changmao azt állította, hogy az alaprendelet 2. cikkének (3) bekezdése és 2. cikke (6a) bekezdésének a) pontja értelmében a kivitel kis mennyisége nem indokolja a rendes érték előállítási költség alapján történő kiszámítását. A Changmao azt állította továbbá, hogy a számtanilag képzett rendes értékre vonatkozóan az alaprendelet nem ír elő reprezentatív vizsgálatot, ezért a Bizottságnak figyelembe kell vennie a vállalat termelési tényezőit. A Changmao azt is kifejtette, hogy a Bizottság hibát követett el a termelési tényezőkkel kapcsolatban, mivel a Changmao egyaránt használt villamos energiát és gőzt, míg a HSWT csak villamos energiát, ami drágább, mint a gőz. A Changmao továbbá azt állította, hogy a Bizottság megsértette az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésének második albekezdése szerinti egyedi elbánás szabályait. A Changmao állítása szerint ugyanis mivel a Bizottság az eredeti vizsgálat során a Changmao tekintetében egyéni dömpingkülönbözetet és egyedi vámtételt állapított meg, az eredeti vámok pedig a jelenlegi hatályvesztési felülvizsgálatot követően is fenntarthatók, a Bizottság jogalap nélkül nem tagadhatja meg az egyedi megállapítási módszer alkalmazását.
- (158) A (75) preambulumbekkezdésben említettek szerint a Bizottság a Kínára, nem pedig a Changmaóra vonatkozó ténymegállapítások tekintetében alkalmazta az alaprendelet 18. cikkét. A hatályvesztési felülvizsgálat keretében ugyanis a Bizottság arra törekszik, hogy az ország egésze tekintetében állapítsa meg a dömping folytatódását vagy megismétlődését. Egyetlen, az Unióba igen korlátozott volumenben exportáló gyártó által közölt információk nem reprezentatívak a Kínából érkező teljes behozatal viselkedésére nézve, amely behozatal továbbra is jelentős mértékben folytatódott. Továbbá, amint azt a (77) preambulumbekkezdés kifejti, mivel a Changmao kivitele nem minősült reprezentatívnak a Kínából érkező teljes behozatal tekintetében, a Changmao egyéni dömpingkülönbözete nem lett volna releváns annak meghatározásában, hogy a dömping az egész országra kiterjedően folytatódott-e a felülvizsgálati időszakban.
- (159) A Bizottság nem hagyta figyelmen kívül a Changmao által közölt termelési tényezőket. A rendes értéknek az országos dömpingkülönbözet meghatározása céljából történő kiszámításához azonban a Bizottság az egyetlen uniós gyártó felhasználási tényezőit használta fel (az uniós gazdasági ágazat nem használt gőzt) az alaprendelet 18. cikke értelmében rendelkezésre álló tényként, mivel a Bizottság a kínai exportáló gyártók együttműködésének hiányában nem jutott hozzá ezekhez az információkhoz. A Bizottság valóban nem tekintette reprezentatívnak a Changmao Unióba irányuló exportját Kína egésze tekintetében, mivel az a Kínából érkező behozatal kevesebb mint 3 %-át tette ki.
- (160) Mindenesetre a Bizottság megjegyezte, hogy a dömpingkülönbözet számítása akkor is több mint 20 %-os különbözetet eredményezett volna, ha a Changmao által közölt termelési és fogyasztási tényezőkre támaszkodik. A teljesség kedvéért szükséges megjegyezni, hogy a Changmao által bejelentett két termelési tényező, a gőz és a fogyóeszközök értékelésére azért nem került sor, mert azokat a Bizottság nem vette figyelembe a (156) preambulumbekkezdésben említett országos dömpingkülönbözethez kapcsolódó rendes érték kiszámításakor. Ha a Bizottság figyelembe vette volna ezt a két termelési tényezőt, a dömpingkülönbözet még magasabb lett volna. A jelenlegi vizsgálatban tehát egyértelmű bizonyítékok álltak rendelkezésre a dömping folytatódására, függetlenül az alkalmazott módszertől.
- (161) Végül az alaprendelet 9. cikkének (5) bekezdése az egyedi vámok kivetését említi. A jelenlegi vizsgálat az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése szerinti hatályvesztési felülvizsgálat, amelynek során a Bizottság csak azt állapíthatja meg, hogy a hatályban lévő intézkedéseket fenn kell-e tartani, vagy meg kell szüntetni. Ezért az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésének második albekezdése a jelenlegi vizsgálatban nem alkalmazandó. A Bizottság ezért elutasította az említett állításokat.

4. A DÖMPING FOLYTATÓDÁSÁNAK VAGY MEGISMÉTLŐDÉSÉNEK VALÓSZÍNŰSÉGE

- (162) A felülvizsgálati időszakban megvalósuló dömping (156) preambulumbekkezdésben említett megállapítását követően a Bizottság az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megvizsgálta, hogy az intézkedések hatályon kívül helyezése esetére fennáll-e a valószínűsége a dömping folytatódásának.

- (163) A reprezentatív behozatali mennyiséget képviselő kínai exportáló gyártók, illetve gyártók együttműködésének hiányában a Bizottság az alaprendelet 18. cikkével összhangban a rendelkezésre álló tényekre, nevezetesen a felülvizsgálati kérelemben szolgáltatott információkra, a rendelkezésre álló információkra és a GTA-ra alapozta az értékelését. A következő elemek vizsgálatára került sor: a Kínában rendelkezésre álló termelési kapacitás és szabad kapacitás, valamint az uniós piac vonzereje és a harmadik országokba irányuló export árai.

4.1. Termelési kapacitás és szabad kapacitás Kínában

- (164) A Bizottság a felülvizsgálati kérelemben szereplő információk alapján elemezte a termelési kapacitással és a szabad kapacitással kapcsolatos helyzetet.
- (165) A felülvizsgálati kérelemben a kérelmező a Kínában meglévő kapacitás mértékét 30 000 és 35 000 tonna között becsülte. Ezzel kapcsolatban más információ nem volt nyilvánosan elérhető. Mivel egyik fél sem nyújtott be észrevételt, és nem szolgáltatott további információt a Kínában meglévő teljes kapacitásra vonatkozóan, a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a kínai termelési kapacitás aktuális volumene 30 000 és 35 000 tonna között valószínűsíthető.
- (166) A kérelmező becslése szerint az aszpartám belföldi kereslete Kínában körülbelül 10 000 tonna. A felülvizsgálati időszakban Kína teljes exportja mintegy 16 000 tonnát tett ki. Ezért Kína szabad kapacitása 4 000 és 9 000 tonna közé tehető, ami majdnem a teljes uniós felhasználást lefedi, és akár kétszerese is lehet a 2. táblázatban szereplő uniós felhasználásnak.
- (167) Ennek alapján a Bizottság megállapította, hogy Kína jelentős szabad termelési kapacitással rendelkezik ahhoz, hogy a dömpingellenes intézkedések hatályvesztése esetén hatalmas mértékben növelni tudja az uniós piacra irányuló értékesítését.
- (168) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy a kérelmező túlbecsülte Kína aszpartámtermelési kapacitását. A Changmao állítása szerint ugyanis termelési kapacitása kisebb a felperes által becsült 3 000 tonnánál. A Changmao csak a bizalmas változatban nyújtott be egy dokumentumot, amelyben jelezte, hogy a Shaoxing Yamei Biochemistry Co. Ltd. vállalat már nem gyárt aszpartámot. A Changmao továbbá azt állította, hogy más kínai aszpartámgyártók a Kínai Népköztársaság új környezetvédelmi politikája miatt csökkentették termelési kapacitásukat. A Changmao ezért azt állította, hogy figyelembe véve az aszpartám iránti kínai belföldi keresletet és az aszpartám harmadik országokba irányuló kivitelét, Kínában nem áll rendelkezésre az aszpartám olyan szabad termelési kapacitása, amelyet a dömpingellenes intézkedések hatályon kívül helyezése esetén az Unióbba irányuló aszpartámexport növelésére használnának fel.
- (169) A Bizottság megjegyzi, hogy a Changmao nem szolgáltatott bizonyítékot a környezetvédelmi politikák miatti kapacitáscsökkenésre vonatkozóan. Bizonyíték hiányában a Bizottság elutasította az állítást. Emellett a Changmao és a Shaoxing Yamei Biochemistry Co. Ltd termelési kapacitásának csökkenését figyelembe véve is maradna több mint 2 000 tonna szabad kapacitás ⁽³³⁾, amely az aszpartám teljes uniós felhasználásának jelentős részét fedezhetné.

4.2. Az uniós piac vonzereje és a harmadik országokba irányuló kivitel exportárai

- (170) Nyilvánvaló volt, hogy az uniós piac vonzó a kínai export számára, tekintettel a felülvizsgálati időszak során a 3. táblázat szerint [7–10] %-os uniós piaci részesedést elérő, folyamatos jelenlétre a dömpingellenes intézkedések ellenére is.
- (171) A Kínában rendelkezésre álló jelentős termelési kapacitás erőteljesen ösztönzi az exportot ebben a természeténél fogva exportorientált ágazatban, mivel a kínai gyártóknak Kínán kívül csak két versenytársuk van: a japán Ajinomoto és a kérelmező. Ha a dömpingellenes vámok hatályukat vesztenék, a kínai gyártóknak lehetőségük nyílna arra, hogy növeljék értékesítéseiket és piaci részesedésüket az Unióban.

⁽³³⁾ A felülvizsgálati kérelem alapján kiszámított, [30 000–35 000] tonna teljes kínai kapacitás alapján, kiigazítva a Changmao által közölt állítólagos [3 000–6 000] tonnás csökkentéssel.

- (172) A Bizottság ezenkívül megvizsgálta, hogy az intézkedések hatályvesztése esetén valószínűsíthető-e, hogy a dömpingárak alkalmazása mellett a kínai exportáló gyártók tovább növelik az Unióba irányuló exportértékesítéseiket. A Bizottság ezért megvizsgálta a kínai exportáló gyártók által más harmadik országok piacain alkalmazott árszinteket, és összehasonlította az uniós gazdasági ágazat áraival.
- (173) A reprezentatív mennyiségekre kiterjedő kínai együttműködés hiányában a Bizottság a GTA adatait használta fel. Megállapította, hogy a felülvizsgálati időszak alatt az uniós gazdasági ágazat átlagos értékesítési ára ([12 051–18 377] EUR/tonna) magasabb volt, mint a harmadik országokkal szemben alkalmazott kínai átlagos exportár (9 939 EUR/tonna). Ezért az intézkedések hatályvesztése esetén a kínai exportáló gyártóknak gazdasági érdekükben állna a harmadik országok helyett az Unióba irányítani a kivitelüket, mivel az uniós piac vonzó a számukra. Ebben az esetben a kínai gyártók más harmadik országbeli piacok árainál magasabb (de az uniós gazdasági ágazat árainál még így is alacsonyabb) árakon exportálhatnának az Unióba.

4.3. Következtetés

- (174) A Kínában rendelkezésre álló, az előzőekben említett szabad kapacitást, valamint az uniós piac kínai exportáló gyártókra gyakorolt vonzerejét figyelembe véve (mely utóbbira a harmadik országbeli exportárakból lehet következtetni) a Bizottság megállapította, hogy a dömpingellenes intézkedések hatályvesztése nagy valószínűséggel a dömpingelt kivitel növekedését eredményezné.
- (175) Figyelembe véve a dömping felülvizsgálati időszak alatti folytatódásával kapcsolatos ténymegállapításait, valamint a kivitelnek az intézkedések hatályvesztése esetén valószínűsíthető alakulását (amelyet a (174) preambulumbekkezdés ismertet), a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy a Kínából származó behozatalra vonatkozó dömpingellenes intézkedések hatályvesztése nagy valószínűséggel a dömping folytatódását eredményezné.

5. KÁR

5.1. Az uniós gazdasági ágazat és az uniós termelés meghatározása

- (176) A hasonló terméket egy uniós gyártó gyártotta a figyelembe vett időszakban (a Hyet Sweet SAS 2018-ban, a HSWT pedig 2019-től kezdve, a (37) preambulumbekkezdésben kifejtettek szerint). Az alaprendelet 4. cikkének (1) bekezdése értelmében ez a vállalat alkotja az uniós gazdasági ágazatot.
- (177) A Bizottság azt állapította meg, hogy a felülvizsgálati időszak alatti teljes uniós termelés [1 963–2 909] tonna között mozgott.

5.2. Uniós felhasználás

- (178) Az aszpartámot csak az Unióban, Kínában és Japánban gyártják. A Bizottság az Eurostat adatainak felhasználásával, az uniós gazdasági ágazat uniós piaci értékesítései, valamint a Kínából és Japánból érkező behozatalra vonatkozó adatok alapján határozta meg az uniós felhasználást.
- (179) Az uniós felhasználás a következőképpen alakult:

2. táblázat

Uniós felhasználás (tonna)

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Teljes uniós felhasználás	[1 539–2 141]	[4 355–6 058]	[3 826–5 322]	[3 957–5 504]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	283	249	257

Forrás: Eurostat és az uniós gyártó kérdőívre adott válaszai.

- (180) Az aszpartám uniós felhasználása a figyelembe vett időszakban változó volt. 2018 és 2019 között 183 %-kal nőtt, 2019 és 2020 között 12 %-kal csökkent, majd a felülvizsgálati időszakban ismét kismértékben, 3 %-kal nőtt 2020-hoz képest. A figyelembe vett időszakban az uniós felhasználás 157 %-kal nőtt.
- (181) Az uniós felhasználás változékonysága a 3. és 6. táblázatban bemutatott módon a Kínából és Japánból érkező behozatal 2019. évi növekedését, majd 2020-ban és a felülvizsgálati időszakban főként a Japánból érkező behozatal növekedését tükrözte.
- (182) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao annak kifejtésére kérte a Bizottságot, hogy miért mutatkozik jelentős különbség a 2018. évi felhasználás tekintetében a felülvizsgálati kérelem és a 2. táblázat között.
- (183) A Bizottság megjegyezte, hogy a különbség a Japánból 2018-ban érkező behozatal volumenének tudható be. A felülvizsgálati kérelem a Japánból érkező behozatalnak a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázisból származó mennyiségét használta, míg a Bizottság a saját értékelését az Eurostatra alapozta, amely részletesebb információkat tartalmaz (például az aktív feldolgozási rendszer keretében történő behozatalt is). Mindazonáltal még a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázis alapján sem változtak volna a vizsgálat megállapításai, mivel a felhasználás és a piaci részesedések alakulása lényegében változatlan.

5.3. Az érintett országból érkező behozatal

5.3.1. Az érintett országból érkező behozatal volumene és piaci részesedése

- (184) A Bizottság a behozatal volumenét az Eurostat adatai alapján határozta meg. A behozatal piaci részesedését az Eurostat adatai, valamint az uniós gazdasági ágazat által megadott adatok alapján állapította meg.
- (185) Az érintett országból az Unióba érkező behozatal a következőképpen alakult:

3. táblázat

A behozatal volumene (tonna) és piaci részesedése

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Az érintett országból érkező behozatal volumene	[489–681]	[1 017–1 415]	[426–593]	[311–433]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	266	128	85
Piaci részesedés	[28 %–39 %]	[20 %–28 %]	[10 %–14 %]	[7 %–10 %]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	73	35	25

Forrás: Eurostat és az uniós gyártó kérdőívre adott válaszai.

- (186) A Kínából érkező behozatal volumene a figyelembe vett időszakban változó volt. 2018 és 2019 között 166 %-kal nőtt, majd a felülvizsgálati időszak végére 2019-hez képest 69 %-kal csökkent. Összességében a Kínából érkező behozatal volumene 15 %-kal csökkent a figyelembe vett időszakban.
- (187) A Kínából érkező behozatal piaci részesedése a figyelembe vett időszakban csökkenő tendenciát mutatott, és a felülvizsgálati időszakban 2018-hoz képest 75 %-kal csökkent. A piaci részesedés csökkenése az uniós felhasználás növekedésének tudható be, amelyet nem követett azonos arányban a Kínából érkező behozatal volumene.

5.3.2. Aktív feldolgozás

- (188) Az aszpartámot rendes eljárás, valamint aktív feldolgozás keretében egyaránt importálták Kínából.

(189) A Kínából rendes eljárás és aktív feldolgozás keretében érkező behozatal a következőképpen alakult:

4. táblázat

A Kínából a rendes eljárás és aktív feldolgozás keretében érkező behozatal volumene (tonnában)

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
A Kínából a rendes eljárás keretében érkező behozatal volumene	[292–407]	[776–1 080]	[374–521]	[249–346]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	266	128	85
Piaci részesedés	[17 %–23 %]	[16 %–22 %]	[9 %–12 %]	[6 %–8 %]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	94	52	33
A Kínából aktív feldolgozás keretében érkező behozatal volumene	[197–274]	[241–335]	[52–72]	[63–87]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	122	26	32
Piaci részesedés	[11 %–16 %]	[5 %–7 %]	[0 %–2 %]	[0 %–3 %]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	43	11	12

Forrás: Eurostat és az uniós gyártó kérdőívre adott válaszai.

(190) A felülvizsgálati időszakban a teljes kínai behozatal 25 %-a aktív feldolgozás keretében érkezett. A behozatal volumene összességében 68 %-kal csökkent a figyelembe vett időszakban.

5.3.3. Az érintett országból érkező behozatal árai és áralákínálás

(191) A Bizottság az importárakat az Eurostat adatai alapján határozta meg.

(192) Az érintett országból az Unióba érkező behozatal súlyozott átlagára a következőképpen alakult:

5. táblázat

Importárak (EUR/tonna)

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Kína	[8 452–11 758]	[9 104–12 665]	[8 976–12 486]	[8 859–12 323]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	108	106	105

Forrás: Eurostat (az aktív feldolgozás keretében érkező behozatal nélkül).

(193) A Kínából érkező behozatal átlagára 5 %-kal nőtt a figyelembe vett időszakban.

- (194) Tekintettel arra, hogy – a (36) preambulumbekkezdésben említett módon – a behozatal reprezentatív volumenét adó kínai exportáló gyártók nem tanúsítottak együttműködést, a Bizottság a felülvizsgálati időszakban megvalósuló áralákinálást úgy állapította meg, hogy az egyetlen uniós gyártó által az uniós piacon a független vevőknek felszámított, gyártelepi szintre átszámított súlyozott átlagos értékesítési árát egybevetette a 14. cikk (6) bekezdése szerinti adatbázisból vett, a behozatal után felmerülő költségekkel megfelelő módon kiigazított és a dömpingellenes vámot is tartalmazó súlyozott átlagos exportárakkal. Az aktív feldolgozás keretében importált aszpartám-szállítmányok árát a Bizottság nem vette figyelembe, mivel ezeket nem bocsátják szabad forgalomba az uniós piacon.
- (195) Az összehasonlítás eredményét a Bizottság az uniós gyártók felülvizsgálati időszak alatti forgalmának százalékában fejezte ki, és ennek alapján nem állapított meg alákinálást.
- (196) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy a HSWT jelentős további értékesítési szolgáltatásokat kínál ügyfeleinek, ami tükröződik az eladási árakban, ennél fogva a HSWT a kínai exportőrök értékesítési áraihoz képest eltérő kereskedelmi szintre kerül. A Changmao úgy vélte, hogy a kínai és az uniós gazdasági ágazat árait az áralákinálás kiszámításakor ugyanazon a kereskedelmi szinten kell összehasonlítani.
- (197) A Changmao állítása spekulatív. A (75) preambulumbekkezdésben említett módon a Changmao volt az egyetlen kínai exportáló gyártó, amely együttműködött a vizsgálatban; az Unióba irányuló kiviteléről azonban megállapítást nyert, hogy Kína tekintetében nem reprezentatív, ezért a Bizottság az alaprendelet 18. cikkét alkalmazta. A Bizottság emiatt nem tudta értékelni a kínai exportőrök kereskedelmi szintjét. Végül a (195) preambulumbekkezdésben említett módon a vizsgálati időszakban nem került sor alákinálásra, még a kereskedelmi szint kiigazítása nélkül sem. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.

5.3.4. A Kínától eltérő harmadik országokból érkező behozatal

- (198) A Kínától eltérő harmadik országokból származó aszpartám behozatala szinte kizárólag Japánból érkezett.
- (199) A Kínától és Japántól eltérő harmadik országokból származó aszpartám behozatala a figyelembe vett időszakban a teljes behozatal kevesebb mint 2 %-át tette ki. Mivel az aszpartámot kizárólag Kínában, Japánban és az Unióban gyártják, a Bizottság úgy ítélte meg, hogy ezeket a behozatalokat tévesen minősítették aszpartámnak, vagy tévesen állapították meg a származási helyüket. Ezért a Bizottság a továbbiakban nem vette figyelembe ezeket a behozatalokat a kárelemzésben.
- (200) Az aszpartámot rendes eljárás, valamint aktív feldolgozás keretében egyaránt importálták Japánból.
- (201) Az (összesített) import volumene, valamint a Japánból származó aszpartám behozatalának piaci részesedése és ártendenciái a következőképpen alakultak:

6. táblázat

Harmadik országokból érkező behozatal

Ország		2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Japán	Teljes importvolumen (tonna)	[312–434]	[2 478–3 447]	[2 383–3 315]	[2 579–3 587]
	Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	795	764	827
	Piaci részesedés (%)	[18–25]	[50–69]	[55–76]	[57–80]
	Az aktív feldolgozási eljárás keretében behozott mennyiség	[0–0]	[1 049–1 459]	[1 152–1 602]	[1 529–2 127]
	Index (2018. pénzügyi év = 100)	–	100	110	146

Az aktív feldolgozási eljárás keretében Japánból érkező behozatal piaci részesedése (%)	[0–0]	[21–29]	[26–37]	[34–47]
Átlagár (EUR/tonna) aktív feldolgozási eljárás nélkül	[11 431–15 901]	[11 904–16 560]	[11 987–16 676]	[11 438–15 912]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	104	105	100

Forrás: Eurostat.

- (202) A Japánból érkező behozatal volumene a figyelembe vett időszakban 727 %-kal nőtt. A felülvizsgálati időszakban a teljes japán behozatal 60 %-a aktív feldolgozás keretében érkezett. 2018-ban aktív feldolgozási eljárás keretében nem érkezett behozatal Japánból, a felülvizsgálati időszakban pedig 2019-hez képest 46 %-kal nőtt.
- (203) A Japánból érkező behozatal piaci részesedése a figyelembe vett időszakban nőtt, és a felülvizsgálati időszakban [57–80] %-ot ért el. Az aktív feldolgozási eljárás keretében Japánból érkező behozatal piaci részesedése a figyelembe vett időszak alatt is nőtt, a felülvizsgálati időszakban [34–47] %-ot ért el.
- (204) A Japánból érkező behozatal átlagára 2018–2020 között 5 %-kal nőtt. A felülvizsgálati időszakban az árak 2018. évihez hasonló szintre tértek vissza.

5.4. Az uniós gazdasági ágazat gazdasági helyzete

5.4.1. Általános megjegyzések

- (205) Az uniós gazdasági ágazat helyzetének felmérése valamennyi olyan gazdasági mutató értékelésére kiterjedt, amely a figyelembe vett időszakban hatást gyakorolt az uniós gazdasági ágazat állapotára.

5.4.2. Termelés, termelési kapacitás és kapacitáskihasználás

- (206) A teljes uniós termelés, termelési kapacitás és kapacitáskihasználás a következőképpen alakult a figyelembe vett időszakban:

7. táblázat

Termelés, termelési kapacitás és kapacitáskihasználás

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Termelési volumen (tonna)	[1 181–1 750]	[1 379–2 043]	[1 971–2 921]	[1 963–2 909]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	117	167	166
Termelési kapacitás (tonna)	[2 656–3 936]	[2 656–3 936]	[2 656–3 936]	[2 656–3 936]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	100	100	100
Kapacitáskihasználás (%)	[37–55]	[43–64]	[62–91]	[61–91]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	117	167	166

Forrás: Az uniós gyártó által kitöltött kérdőív

- (207) A termelési volumen 2018 és 2020 között 67 %-kal nőtt. A felülvizsgálati időszakban a termelési volumen a 2020. évi termelési volumenhez hasonló szinten maradt. A termelési volumen nőtt azt követően, hogy a (37) preambulumbekzdésben kifejtett módon a kérelmező, amely 2019-ben átvette az aszpartám korábbi uniós gyártójának eszközeit, üzleti stratégiát váltott.
- (208) Az uniós gazdasági ágazat termelési kapacitása a figyelembe vett időszakban nem változott, mivel a kérelmező a (37) preambulumbekzdésben kifejtett módon átvette az előző uniós gyártó termelési eszközeit.
- (209) A kapacitáskihasználás a (207) preambulumbekzdésben ismertetett éves termelési volumen növekedésével összhangban, 66 %-kal nőtt.

5.4.3. Az értékesítés volumene és piaci részesedése

- (210) Az uniós gazdasági ágazat értékesítési volumene és piaci részesedése a következőképpen alakult a figyelembe vett időszakban:

8. táblázat

Az értékesítés volumene és piaci részesedése

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Értékesítési volumen az uniós piacon (tonna)	[699–1 035]	[814–1 206]	[962–1 425]	[1 009–1 496]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	116	138	144
Piaci részesedés	[40–59]	[16–24]	[22–33]	[22–33]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	41	55	56

Forrás: Az uniós gyártó által kitöltött kérdőív, Eurostat.

- (211) A figyelembe vett időszak alatt az uniós gazdasági ágazat uniós piaci értékesítési volumene végig növekvő tendenciát mutatott. Összességében az értékesítési volumen 44 %-kal nőtt.
- (212) Az értékesítési volumen növekedése ellenére az uniós gazdasági ágazat piaci részesedése a figyelembe vett időszakban 44 %-kal csökkent, és a felülvizsgálati időszakban [22–33] %-ot ért el.

5.4.4. Növekedés

- (213) Az előzőekben említett módon az uniós gazdasági ágazat értékesítési volumene 44 %-kal nőtt a figyelembe vett időszakban. A figyelembe vett időszakban azonban az uniós felhasználás még nagyobb mértékben, 157 %-kal nőtt, amelynek eredményeképpen az uniós gazdasági ágazat piaci részesedése 44 %-kal csökkent.

5.4.5. Foglalkoztatás és termelékenység

- (214) A figyelembe vett időszak alatt a foglalkoztatás és a termelékenység a következőképpen alakult:

9. táblázat

Foglalkoztatás és termelékenység

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Alkalmazottak létszáma	[76–112]	[63–94]	[65–96]	[68–100]
<i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	100	84	86	89

Termelékenység (tonna/FTE)	[13–19]	[18–27]	[25–37]	[24–36]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	139	194	186

Forrás: Az uniós gyártó által kitöltött kérdőív.

- (215) A munkavállalók száma a figyelembe vett időszakban változó volt. 2019-ben először 16 %-kal csökkent 2018-hoz képest, amikor a (37) preambulumbekkezdésben kifejtett módon a kérelmező átvette az aszpartám korábbi uniós gyártójának eszközeit és egyes alkalmazottait. Az alkalmazottak számának 2019-től a felülvizsgálati időszakig tartó fokozatos növekedése az uniós gazdasági ágazat termelési és értékesítési szintjének növekedésével egyidejűleg ment végbe.
- (216) A termelékenységi – a termelési volumen (207) preambulumbekkezdésben említett növekedésének megfelelően – 2018 és 2020 között 94 %-kal nőtt, majd a felülvizsgálati időszakban 2020-hoz képest 4 %-kal csökkent. Összességében a termelékenységi 86 %-kal nőtt.

5.4.6. A dömpingkülönbség nagysága és felépülés a korábbi dömping hatása alól

- (217) A (156) preambulumbekkezdésben említett módon a felülvizsgálati időszakra vonatkozóan megállapított dömpingkülönbség jelentősen meghaladta a *de minimis* szintet, és a Kínából érkező behozatal 3. és 4. táblázatban bemutatott volumene, valamint piaci részesedése továbbra is jelentős volt a figyelembe vett időszak során.
- (218) A Kínából érkező dömping folytatódása ellenére azonban az uniós gazdasági ágazat sikeresen felépült a korábbi dömpinggyakorlat hatásaiból, különösen az egyetlen uniós gyártó új üzleti stratégiája és a megnövekedett belföldi felhasználás miatt.

5.4.7. Árak és az árakat befolyásoló tényezők

- (219) Az uniós gyártó által az Unió piacán független vevőknek felszámított értékesítési egységárak súlyozott átlaga a következőképpen alakult a figyelembe vett időszakban:

10. táblázat

Értékesítési árak és előállítási költség az Unióban (EUR/tonna)

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Átlagos értékesítési egységár az Unióban	[10 699–16 316]	[11 954–18 229]	[12 293–18 747]	[12 051–18 377]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	112	115	113
Termelési egységköltség, index (2018. pénzügyi év = 100)	100	81	73	71

Forrás: Az uniós gyártó által kitöltött kérdőív.

- (220) Az uniós gazdasági ágazat független vevőkre irányuló átlagos értékesítési egységárai a figyelembe vett időszakban 13 %-kal nőttek.
- (221) A termelési egységköltség a figyelembe vett időszakban 29 %-kal csökkent. Ez az egyes kulcsfontosságú nyersanyagok fogyasztásával kapcsolatos hatékonyságnövekedésnek, valamint a villamosenergia- és gázár csökkenésének volt köszönhető.

5.4.8. Munkaerőköltség

- (222) Az uniós gyártó átlagos munkaerőköltségei a következőképpen alakultak a figyelembe vett időszakban:

11. táblázat

Alkalmazottankénti átlagos munkaerőköltség

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Alkalmazottankénti átlagos munkaerőköltség (EUR)	[55 774–85 056]	[61 652–94 019]	[59 792–91 182]	[54 112–82 521]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	111	107	97

Forrás: Az uniós gyártó által kitöltött kérdőív.

- (223) Az alkalmazottankénti átlagos munkaerőköltség 2018-hoz képest 2019-ben 11 %-kal nőtt, majd a felülvizsgálati időszakban 2019-hez képest 12 %-kal csökkent. Összességében az Unióban az alkalmazottankénti átlagos munkaerőköltség 3 %-kal csökkent.
- (224) A munkaerőköltség ingadozása az alkalmazottak összetételében a figyelembe vett időszakban bekövetkezett változásoknak tudható be.

5.4.9. Készletek

- (225) Az uniós gyártók készlet szintjei a következőképpen alakultak a figyelembe vett időszakban:

12. táblázat

Készletek

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Zárókészlet (tonna)	[102–155]	[126–192]	[171–261]	[127–193]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	124	168	124
Zárókészlet a termelés százalékában	[7 %-11 %]	[8 %-12 %]	[7 %-11 %]	[5 %-8 %]
Index (2018. pénzügyi év = 100)	100	106	101	75

Forrás: Az uniós gyártó által kitöltött kérdőív.

- (226) A készletek volumene 2018 és 2020 között 68 %-kal nőtt, majd a felülvizsgálati időszak végéig 26 %-kal csökkent. Összességében a készletek szintje 24 %-kal nőtt.
- (227) A zárókészletek a termelési volumen százalékában kifejezve 2018-hoz képest 2019-ben 6 %-kal nőttek, majd a felülvizsgálati időszak végére 2019-hez képest 29 %-kal csökkentek.

5.4.10. Jövedelmezőség, pénzforgalom, beruházások, a beruházások megtérülése és tőkebevonási képesség

- (228) Az uniós gyártó jövedelmezősége, pénzforgalma, beruházásai és beruházásainak megtérülése a következőképpen alakult a figyelembe vett időszakban:

13. táblázat

Jövedelmezőség, pénzforgalom, beruházások és a beruházások megtérülése

	2018	2019	2020	Felülvizsgálati időszak
Az Unióban független vevőknek végrehajtott értékesítések jövedelmezősége (az értékesítésből származó árbevétel százaléka) <i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	– 100	– 16	110	112
Pénzforgalom (EUR) <i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	[– 12 979; – 8 511]	[– 3 690; – 2 420]	[249–380]	[443–676]
Beruházások (EUR) <i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	[292–445]	[1 302–1 985]	[1 476–2 250]	[1 750–2 669]
A beruházások megtérülése (%) <i>Index (2018. pénzügyi év = 100)</i>	[– 37; – 25]	[– 224; – 147]	[19–28]	[6–10]
	– 100	– 599	176	126

Forrás: Az uniós gyártó által kitöltött kérdőív.

- (229) A Bizottság az uniós gyártó jövedelmezőségét úgy állapította meg, hogy a hasonló termék uniós független vevők részére megvalósított értékesítéséből származó adózás előtti nettó nyereséget vagy veszteséget kifejezte az értékesítési forgalom százalékában.
- (230) Az uniós gazdasági ágazat jövedelmezőségi helyzete a figyelembe vett időszakban javult, a 2018. évi jelentős veszteséget követően 2019-ben mérsékeltebb veszteséget, majd a felülvizsgálati időszakban nyereséget ért el. Az uniós gazdasági ágazatnak azonban nem sikerült elérnie az eredeti vizsgálatban meghatározott nyereségcél (³⁴).
- (231) A nettó pénzforgalom az uniós gyártók önfinanszírozó képességét jelzi. A pénzforgalom negatív volt 2018-ban, az uniós gazdasági ágazatbeli gyártó csődjének évében. Az új uniós gyártó, a kérelmező értékesítésének bővülésével a pénzforgalom 2019-től a felülvizsgálati időszakig fokozatosan javult.
- (232) 2018-ban, a korábbi uniós gyártó csődjének évében korlátozott mértékű beruházásra került sor. Az új tulajdonviszonyok között azonban a befektetések 2019-ben 346 %-kal nőttek, majd a felülvizsgálati időszakban folyamatos bővüléssel 499 %-os növekedést értek el 2018-hoz képest. A beruházások célja elsősorban a régi berendezések új, hatékonyabb berendezésekkel való helyettesítése volt.
- (233) A beruházások megtérülése a beruházások könyv szerinti nettó értékének százalékában kifejezett nyereség vagy veszteség.
- (234) Amikor a kérelmező 2019-ben megvásárolta a gyártóüzemet, átfogó szerkezetátalakítási programot hajtott végre, amelynek keretében a HSWT és tulajdonosai a következő években jelentős tőkebefektetéseket eszközöltek annak érdekében, hogy az üzem ismét nyereséges legyen.
- (235) A beruházások megtérülése 2018-ban, majd 2019-ben is jelentősen negatív volt. A mutató értéke 2020-ban és a felülvizsgálati időszakban javult.

(³⁴) A Bizottság 2016. február 25-i (EU) 2016/262 végrehajtási rendelete a Kínai Népköztársaságból származó aszpártám behozatalára vonatkozó átmeneti dömpingellenes vám kivetéséről (HL L 50., 2016.2.26., 4. o.), (150) preambulumbekzdés.

5.5. A kárra vonatkozó következtetés

- (236) A legtöbb kármutató – például a termelés, a kapacitáskihasználás, a termelési egységköltség, az értékesítési volumen, az értékesítési ár, a munkaerőköltség, a termelékenységi, a jövedelmezőségi, a foglalkoztatási célú beruházások, a beruházások megtérülése és a pénzforgalom – kedvezően alakult, és nem jelez jelentős kárt.
- (237) A fentiek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az uniós gazdasági ágazatot a felülvizsgálati időszakban az alaprendelet 3. cikkének (5) bekezdése értelmében nem érte jelentős kár.
- (238) mivel azonban a kínai behozatal jelentős mennyiségben folytatódott, és az uniós gazdasági ágazat csak 2020-ban és a felülvizsgálati időszakban ért el nyereséget, amely ugyanakkor továbbra is elmaradt az eredeti vizsgálatban meghatározott nyereségcéljától, az alaprendelet 3. cikkének (5) bekezdése értelmében az uniós gazdasági ágazat a felülvizsgálati időszakra nem tudott teljes mértékben felépülni a korábbi kárt okozó dömping hatásaiból.
- (239) A Changmao azt állította, hogy a Bizottság nem kapott tájékoztatást a kérelmezőtől a Hyet Sweet SAS csődjének okairól. A Changmao továbbá azt állította, hogy a Bizottság nem kapott tájékoztatást a Hyet Sweet csoport Kínából és Japánból az Unióba irányuló jelentős mértékű és önkárosító aszpartám- és nyersanyagbehozataláról, és arról sem, hogy a Hyet Sweet és a HSWT csoport miért nem nyújtott be ilyen információt a Bizottságnak, miközben a HSWT továbbra is azzal érvel, hogy a kárt a Kínából érkező aszpartámbehozatal okozza.
- (240) A Bizottság az előzőekben arra a következtetésre jutott, hogy az uniós gazdasági ágazatot a felülvizsgálati időszak alatt az alaprendelet 3. cikkének (5) bekezdése értelmében nem érte jelentős kár. Ezért a Hyet Sweet SAS csődjének okai a jelenlegi vizsgálat szempontjából nem relevánsak. Továbbá a (176) preambulumbekkezdésben kifejtett módon a Hyet Sweet csoport már nem vesz részt az aszpartám uniós gyártásában, és nem áll kapcsolatban a HSWT-vel. Ezért a Bizottság csak a független importőröket ösztönözheti arra, hogy működjenek együtt a vizsgálatban. Ezenfelül a HSWT a kérdőívre adott válaszában információkat nyújtott be a nyersanyagok beszerzésével kapcsolatban, a vizsgálat pedig nem tárt fel arra utaló körülményeket, hogy a nyersanyagok beszerzése kárt okozott volna. A Changmao nem fejtette ki, hogy a Kínából és Japánból érkező nyersanyagbehozatal miért lenne önkárosító, és erre vonatkozó bizonyítékot sem nyújtott be. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (241) A Changmao kétségbe vonta, hogy a HSWT aszpartámot állított volna elő, érvelése szerint ehelyett nagyszámú készterméket és félkész terméket vásárolt, főként az Ajinomoto Inc. vállalatától és bizonyos kínai vállalatoktól. Azt állította, hogy a HSWT 2019. évi éves jelentése szerint a HSWT sok készterméket vásárolt, költségadatokban pedig jelentős változás következett be a Hyet Sweet SAS csődje előtti adatokhoz képest.
- (242) A (207) preambulumbekkezdésben említett módon a vizsgálat feltárta, hogy a HSWT a figyelembe vett időszakban aszpartámot gyártott. A vizsgálat továbbá nem tárt fel Kínából vagy Japánból végzett aszpartámvásárlást. A (221) preambulumbekkezdésben említett módon a termelési egységköltség 29 %-kal csökkent a figyelembe vett időszakban egyes kulcsfontosságú nyersanyagok hatékonyabb felhasználása, valamint az alacsonyabb villamosenergia- és gázárak miatt. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (243) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao kijelentette, hogy a Bizottság vagy a HSWT nem megfelelően mutatott be bizonyos alapvető elemeket, többek között 1. a Kínából és Japánból származó aszpartám behozatalának mennyiségét, 2. a Kínából és Japánból származó aszpartám aktív feldolgozási rendszer keretében végzett behozatalának volumenét, 3. a piaci részesedést, 4. a Kínából és Japánból származó aszpartám átlagos árait, 5. azt, hogy a Hyet Sweet SAS hivatalosan megszűnt-e a hatályvesztési felülvizsgálat megindításáig, 6. a HSWT és a Hyet Sweet SAS közötti eszközvásárlási megállapodást, 7. a HSWT és a Hyet Sweet SAS közötti együttműködési tervre vonatkozó megállapodást, valamint 8. a HSWT készletértékelési és -gazdálkodási számláit. A Changmao továbbá kérte a Bizottságtól az értéktartományok megállapításakor alkalmazott módszertan ismertetését.

- (244) A Bizottságnak nem állt módjában átadni a Kínából és Japánból érkező behozatal volumenére, piaci részesedésére és importáira vonatkozó adatokat, mivel azok az alaprendelet 19. cikke értelmében – az uniós piacon működő felek korlátozott számára (egy uniós gyártó, egy japán exportőr, két meghatározó kínai exportőr) tekintettel – piaci szempontból érzékenyek és bizalmasak. Ezen információk közlése lehetővé tenné vállalat-specifikus bizalmas adatok visszamenőlegesen kiszámítását. A Bizottság ezeket az információkat értéktartományok és indexek formájában adta meg, amelyek elegendő érdemi információt biztosítottak valamennyi érdekelt fél számára ahhoz, hogy megértsék a Bizottság elemzését és következtetéseit, és észrevételeket tegyenek azokkal kapcsolatban. Az adatokat értelmezhető tendenciák formájában is bemutatta, hogy valamennyi érdekelt fél megvédhesse érdekeit. A Bizottság nem mutathatta be az értéktartományok kialakításának módszerét, mivel annak segítségével a tartományok alapján kinyerhetővé válnának a pontos számadatok.
- (245) Azzal kapcsolatban, hogy a Hyet Sweet SAS hivatalosan megszűnt-e a hatályvesztési felülvizsgálat megindításáig, a Bizottság nem kapott magyarázatot arra, hogy ez az információ miért releváns a jelenlegi hatályvesztési felülvizsgálat szempontjából. Mindenesetre a (37) preambulumbekkezdésben említett módon a Hyet Sweet SAS 2018-ban beszüntette az aszpartám gyártását az Unióban, és csődbe ment. Végül, ami a Changmao által kért másik három dokumentumot illeti, azok jellegükben fogva bizalmasak, és az alaprendelet 19. cikke értelmében nem közölhetők a felekkel. A Bizottság részletes információkat szolgáltatott a Hyet Sweet SAS-ról, amelyek bizalmas információk közlése nélkül is lehetővé tették az érdekelt felek számára a tényállás megismerését. A tájékoztatás mértéke lehetővé tette a felek számára, hogy teljes mértékben éljenek a védelemhez való jogukkal. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (246) A Changmao további állítása szerint téves a Bizottság azon következtetése, hogy az uniós gazdasági ágazatot nem érte jelentős kár, mivel nem készült értékelés a Japánból érkező olcsó behozatal figyelembe vett időszak alatti növekedésének hatásáról.
- (247) A Bizottság nem értett egyet ezzel az állítással. A kár meghatározása magában foglalja az uniós gazdasági ágazat helyzetének vizsgálatát, annak okától függetlenül. A Bizottság megállapította, hogy a gazdasági ágazatot nem érte jelentős kár, így nem volt indokolt a be sem következett kár okának feltárása. Kár hiányában a japán behozatal természetesen nem volt releváns annak meghatározása szempontjából, hogy a Kínából érkező behozatalra vonatkozó intézkedések hatályvesztése esetén valószínű-e a kár megismétlődése. Említést érdemel továbbá, hogy a Japánból érkező behozatal a jelek szerint a Kínából érkező, a jelenlegi intézkedések hatálya alá tartozó behozatal váltotta fel. Az intézkedések hatályvesztése esetén a Japánból érkező behozatal valószínűleg ismét átadná helyét a Kínából érkező olcsóbb importnak. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.

6. A KÁR MEGISMÉTLŐDÉSÉNEK VALÓSZÍNŰSÉGE

- (248) A Bizottság a (236) és (237) preambulumbekkezdésben arra a következtetésre jutott, hogy bár az uniós gazdasági ágazatot nem érte jelentős kár a felülvizsgálati időszakban, nem tudott teljes mértékben felépülni a korábban elszenvedett jelentős kár hatásaiból. A Bizottság az alaprendelet 11. cikke (2) bekezdésének megfelelően megvizsgálta, hogy az intézkedések hatályvesztése esetén valószínűsíthető-e az aszpartám Kínából érkező dömpingelt behozatala által okozott jelentős kár megismétlődése.
- (249) A Kínából származó aszpartám dömpingelt behozatala által okozott jelentős kár megismétlődésének valószínűségét illetően a Bizottság megvizsgálta a kínai termelési kapacitást és szabad kapacitást, a dömpingellenes intézkedések hiányában a Kínából érkező behozatal valószínűsíthető árszintjét, valamint a dömpingellenes intézkedések hiányában ezeknek az uniós gazdasági ágazatra gyakorolt hatását – beleértve a dömpingellenes intézkedések hiányában bekövetkező áralákínálást is.
- (250) A (164)–(173) preambulumbekkezdésben kifejtettek szerint a Kínában fennálló szabad kapacitást, valamint az uniós piac kínai exportáló gyártókra gyakorolt jelentős vonzerejét figyelembe véve megállapítható, hogy a dömpingellenes intézkedések hatályvesztése nagy valószínűséggel az Unióba irányuló kivitel növekedését eredményezné.
- (251) A szóban forgó behozatal valószínű hatását illetően a Bizottság megvizsgálta annak az intézkedések hatályvesztése esetén várható árszintjét. E tekintetben a Bizottság úgy ítélte meg, hogy a felülvizsgálati időszakra jellemző, a dömpingellenes vám nélküli behozatali árszintek észszerű jelzésnek tekinthetők. Ennek alapján a Bizottság megállapította, hogy az uniós gazdasági ágazat áraihoz képest jelentős mértékű ([25–50] %-os) áralákínálás valósult meg.

- (252) Az intézkedések hiányában a kínai gyártók piaci részesedése valószínűleg jelentősen növekedne. Rövid távon, mivel az uniós gyártó a japán exportórhoz képest meglehetősen kis gyártó, a kínai exportőrök valószínűleg átvennék az uniós gazdasági ágazat piaci részesedését, mivel az uniós gazdasági ágazat nem bírná ki a kínai exportőrök által gyakorolt árnyomást, így gazdasági helyzete gyorsan romlana, ami jelentős kárt okozna.
- (253) A Bizottság ennek alapján megállapítja, hogy az intézkedések hiánya minden valószínűség szerint a Kínából érkező, kárt okozó árak mellett megvalósuló dömpingelt behozatal jelentős növekedését eredményezné, és a jelentős kár valószínűleg megismétlődne.
- (254) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy mivel Kínában nem áll rendelkezésre szabad kapacitás (lásd a (168) preambulumbekendést), a Bizottság arra vonatkozó következtetése, hogy dömpingellenes intézkedések hiányában az aszpartám Unióbba irányuló, várhatóan növekedő exportja miatt a kár megismétlődése valószínű, nem alapulnak egyértelmű bizonyítékokon, és nélkülözik az alaprendelet 3. cikkének (2) bekezdése és a dömpingellenes megállapodás 3.1. cikke szerinti objektív vizsgálatot is.
- (255) A (169) preambulumbekendésben említett módon a Changmao és a Shaoxing Yamei Biochemistry Co. Ltd termelési kapacitásának csökkenését figyelembe is maradna szabad kapacitás, amely az aszpartám teljes uniós felhasználásának jelentős részét fedezhetné. Továbbá a kár megismétlődésének valószínűségére vonatkozó ténymegállapítások nem kizárólag a kínai szabad kapacitás mennyiségén alapultak, hanem a dömpingellenes intézkedések hiányában a Kínából érkező behozatal valószínű árszintjén és annak az uniós gazdasági ágazatra gyakorolt hatásán is, beleértve az alákínálás mértékét is, amit a Changmao nem vitatott. Még ha Kínában nincs is szabad kapacitás, az uniós piac vonzóbb, mint a harmadik országok piaca. Ezért a (173) preambulumbekendésben foglalt következtetés szerint a kínai exportáló gyártók ösztönzést kapnak arra, hogy a kivitelüket a harmadik piacokról az Unióbba irányítsák át. Ezért a Bizottság következtetései a vizsgálat során gyűjtött egyértelmű bizonyítékokon alapultak, és az alaprendelet 3. cikkének (2) bekezdésével, valamint a dömpingellenes megállapodás 3.1. cikkével összhangban objektív vizsgálatnak minősülnek. A Bizottság elutasította az állítást.
- (256) A Changmao azt állította, hogy a kár megismétlődése valószínűségének értékelésekor a Bizottságnak értékelnie kell a korábbi uniós gyártó és a HSWT közötti kereskedelmi viták káros hatását, valamint a Hyet Sweet SAS csődjének okait. Ezenkívül a Changmao azt állította, hogy a HSWT több dokumentum, illetve információ átadását is elmulasztotta. A Changmao kijelentette, hogy csak a teljeskörű tájékoztatás alapján lehet képet alkotni arról, hogy a Hyet Group és a HSWT közötti együttműködés és az azt követő konfliktus hogyan befolyásolta az uniós gazdasági ágazat helyzetét és állapotát.
- (257) A Bizottság nem értett egyet ezekkel az állításokkal. A kár megismétlődésének valószínűségére vonatkozó, az alaprendelet 11. cikkének (2) bekezdése alapján elvégzendő elemzés arra összpontosít, hogy az intézkedések hatályvesztése esetén hogyan alakulna a jelenlegi kárhelyzet (a jelen ügyben a jelentős kár hiánya). Az értékelés során az eredeti vizsgálatban megállapított, a dömping és a kár közötti ok-okozati összefüggés továbbra is fennállna, és annak ismételt megállapítása nem lenne szükséges ⁽³⁵⁾. Következésképpen az értékelés ebben az esetben a Kínából érkező dömpingelt aszpartámbehozatalra és az intézkedések visszavonásának a jövőbeli helyzetre gyakorolt hatására összpontosít. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.
- (258) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy a Bizottságnak értékelnie kell az uniós gazdasági ágazatnak okozott kár megismétlődésének valószínűségét is. A Changmao állítása szerint ugyanis miután a HSWT csekély mértékben fektetett földekbe, épületekbe és egyéb eszközökbe, továbbá tőkeellátottsága is alacsony, részvényesei nem vállalnak semmilyen üzleti kockázatot az aszpartámüzem folyamatos működése tekintetében, és az uniós aszpartámgyártási tevékenység életképessége és fenntartása érdekében sem tesznek jelentős erőfeszítéseket. Továbbá, tekintettel a HSWT szerény jövedelmezőségére és a nyersanyagellátás terén a pénzügyi erőforrásoktól való függőségére, a HSWT bármikor csődbe mehet. A Changmao azt is kijelentette, hogy mivel a HSWT jelentős helyi önkormányzati támogatásban részesül, motiváltsága és dinamizmusa hiányozhat. A Changmao úgy vélte, hogy a helyi önkormányzati támogatás torzíja az aszpartám uniós piaci árát és előállítási költségét. Ezenkívül szerinte a korábbi uniós gyártó, a Hyet Sweet SAS elleni munkaügyi viták és szakszervezeti sztrájkok sora az uniós gazdasági ágazat által saját magának okozott kár egyik fő oka lehet, ezért ha az új uniós gyártónak továbbra a Japánból érkező nagy volumenű behozatal nyomásával és a munkaügyi problémákkal kell küzdenie, a jövőben valószínűleg csődbe megy.

⁽³⁵⁾ Lásd a WTO Fellebbezési Testületének jelentését: Egyesült Államok – Egyes fúrócsövekre vonatkozó dömpingellenes intézkedések (WT/DS282/AB/R), 2005. november 2., 121. és 123. bekezdés.

- (259) A Bizottság megállapította, hogy ezek az állítások alaptalan spekulációk csupán. Az (51) preambulumbekzdésben kifejtett módon a Hyet Sweet SAS eszközeit felszámolási eljárás keretében értékesítették. Az eszközök értékesítése a könyv szerinti értéküknél alacsonyabb értéken történt, ami megmagyarázza a HSWT alacsony tőkeellátottságát. Továbbá a (232) preambulumbekzdésben említett módon a HSWT beruházásai 2018-hoz képest 499 %-kal nőttek a felülvizsgálati időszakban, céljuk pedig a régi berendezések új, hatékonyabb berendezésekkel való felváltása volt. Ez egyértelműen jelzi a HSWT azon kötelezettségvállalását, hogy fenntartja az aszpartám Unión belüli gyártását. Ezenkívül a Changmao beadványából nem derül ki egyértelműen, hogy a jelen ügyben mit takar a nyersanyagellátás terén a pénzügyi erőforrásoktól való függőség. Ezenkívül a (230) preambulumbekzdésben említettek szerint az uniós gazdasági ágazat jövedelmezőségi helyzete a figyelembe vett időszakban javult, és a 2018. évi jelentős veszteségről a felülvizsgálati időszakban nyereségre váltott. Mindemelllett a Changmao részéről merő spekuláció az a kijelentés, hogy a HSWT-re demotiváló hatással vannak a részére állítólagosan juttatott támogatások. Semmilyen konkrét bizonyíték nem alapozza meg a Changmao azon állítását, hogy a HSWT részére állítólagosan juttatott támogatások torzító hatással vannak az aszpartám uniós piaci árára és előállítási költségeire. Emellett az alaprendelet 2. cikke (6a) bekezdésének b) pontja értelmében vett kormányzati beavatkozás, amelynek meglétét a Bizottság a (87)–(108) preambulumbekzdésben bizonyította, nem hasonlítható össze az arra vonatkozó megalapozatlan állításokkal, hogy a HSWT részére juttatott támogatások torzító hatással vannak az aszpartám uniós piaci árára és előállítási költségére. Végül a korábbi uniós gyártót érintő munkaügyi vitákból és szakszervezeti sztrájkokból nem lehet arra következtetni, hogy a jelenlegi uniós gyártónak ilyen problémákkal kell majd szembenéznie. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.

7. AZ UNIÓS ÉRDEK

- (260) Az alaprendelet 21. cikke alapján a Bizottság megvizsgálta, hogy a meglévő dömpingellenes intézkedések fenntartása ellentétes lenne-e az Unió egészének érdekével. Az uniós érdek meghatározása az összes érintett érdek értékelésén alapult, beleértve az uniós gazdasági ágazat, az importőrök és a felhasználók érdekeit is.

7.1. Az uniós gazdasági ágazat érdeke

- (261) A (237) és (238) preambulumbekzdésben említett módon az uniós gazdasági ágazatot a felülvizsgálati időszak alatt az alaprendelet 3. cikkének (5) bekezdése értelmében nem érte jelentős kár. Tekintettel azonban arra, hogy a kínai behozatal jelentős volumenben folytatódott, az uniós gazdasági ágazat pedig nem érte el az eredeti vizsgálatban meghatározott nyereségcél, az uniós gazdasági ágazat továbbra is sérülékeny helyzetben van.
- (262) Az intézkedések hatályvesztése esetén az uniós gazdasági ágazat helyzete a (252) preambulumbekzdésben kifejtettek szerint valószínűsíthetően gyorsan romlana.
- (263) Következtetesként levonható tehát, hogy a Kínai Népköztársasággal szembeni hatályos intézkedések meghosszabbítása az uniós gazdasági ágazat érdekét szolgálná.

7.2. A független importőrök és kereskedők érdeke

- (264) A (36) preambulumbekzdésben jelzett módon egyetlen független importőr sem működött együtt a vizsgálat során.
- (265) Az előző vizsgálat arra a következtetésre jutott, hogy az importőrök általában meglehetősen széles termékportfólióval rendelkeznek, amelynek az aszpartám csak az egyik eleme.
- (266) mivel egyetlen importőr sem működött együtt, ésszerűen feltételezhető, hogy az eredeti vizsgálatához hasonlóan az importőrök/kereskedők árbevétele tekintetében az aszpartám nem képvisel jelentős arányt, és nincs olyan tényező, amely arra utalna, hogy az intézkedések fenntartása aránytalanul érintené az importőröket/kereskedőket.
- (267) Mindezek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az intézkedések fenntartása valószínűleg nem lesz jelentős hatással az importőrök gazdasági helyzetére.

7.3. A felhasználók érdeke

- (268) Csak egy felhasználó nyújtott be kitöltött kérdőívet, és működött együtt a vizsgálat során.

- (269) Ez a felhasználó Kínából vásárolt aszpartámot, és nyereséges volt. Közölte továbbá, hogy nem támogatja az intézkedések fenntartását. Az aszpartám előállítási költségeken belüli részaránya nem érte el a 2 %-ot, ezért az intézkedések hatása meglehetősen mérsékelt volt.
- (270) Tekintettel arra a fenti észrevételre, hogy intézkedések hiányában az uniós gazdasági ágazat az aszpartám gyártásának beszüntetésére kényszerülhet, és mivel a Kínából érkező behozatal ára (dömpingellenes vámok nélkül) mintegy 30 %-kal alacsonyabb, mint a Japánból érkező behozatal ára, ennél fogva pedig hosszabb távon a kínai exportőrök valószínűleg átveszik a japán exportőr piaci részesedését is, az intézkedések valószínűleg a felhasználók javát szolgálják, amennyiben biztosítják az aszpartám uniós gyártásának fenntartását, valamint annak lehetőségét a felhasználók számára, hogy különböző, egymással versengő gyártók által gyártott aszpartámot vásároljanak.
- (271) Mindezek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy az intézkedések fenntartása valószínűleg nem lesz jelentős hatással a gazdasági szereplők gazdasági helyzetére.

7.4. Az uniós érdekre vonatkozó következtetés

- (272) A fentiek alapján a Bizottság arra a következtetésre jutott, hogy nem állnak fenn olyan kényszerítő okok, amelyek miatt a Kínából származó aszpartám behozatalára vonatkozó hatályos intézkedések fenntartása ne szolgálna az Unió érdekét.

8. AZ INTÉZKEDÉSEK FELFÜGGESZTÉSÉRE IRÁNYULÓ KÉRELMEK/IDŐKÖZI FELÜLVIZSGÁLAT IRÁNTI KÉRELEM

- (273) Az érdekelt felek végső tájékoztatását követő észrevételeiben a Changmao azt állította, hogy a HSWT életképes jövőbeli működésével kapcsolatos bizonytalanságokra, valamint arra tekintettel, hogy az aszpartám kínai exportja által okozott kár nem ismétlődik meg, amennyiben a Bizottság úgy dönt, hogy fenntartja a dömpingellenes intézkedéseket, az alaprendelet 14. cikkének (4) bekezdése alapján egyidejűleg határozatot kell elfogadnia a dömpingellenes vámok felfüggesztéséről is. A Changmao azt állította, hogy a vámok felfüggesztése elegendő időt biztosítana a Bizottságnak arra, hogy értékelje több olyan tényező uniós gyártóra gyakorolt hatását, amelyek kétségbe vonják az uniós gyártó életképességét, és ezért az az Unió érdekét szolgálja.
- (274) A Bizottság megjegyezte, hogy az alaprendelet 14. cikkének (4) bekezdésében foglalt előírással szemben a Changmao nem szolgáltatott bizonyítékot arra vonatkozóan, hogy a piaci feltételek ideiglenesen megváltoztak volna, és hogy az intézkedések felfüggesztése esetén a kár folytatódása nem valószínű. Ezen túlmenően a (254)–(259) preambulumbekezdés foglalkozik az arra vonatkozó állításokkal, hogy a kár megismétlődése nem valószínű, a HSWT életképes jövőbeli működését pedig bizonytalanság övezi. A Bizottság ezért elutasította ezt az állítást.
- (275) A Changmao azt állította továbbá, hogy amennyiben a Kínából érkező behozatal által okozott kár megismétlődésének valószínűsége igen csekély, ugyanakkor a Kínából érkező behozatal fontos szerepet játszik az uniós piaci hiány pótlásában vagy az uniós gyártó mérsékeltebb kapacitáskihasználásának ellensúlyozásában, a Bizottságnak időközi felülvizsgálatot kell indítania, amely lehetővé teszi számára a dömpingellenes vámok jelenlegi szintjének csökkentését vagy az árra vonatkozó kötelezettségvállalás elfogadását.
- (276) A Bizottság megjegyezte, hogy a Changmao nem szolgáltatott elegendő bizonyítékot a körülmények tartós megváltozására vonatkozóan, viszont az alaprendelet 11. cikkének (3) bekezdése előírja, hogy a Bizottságnak e bizonyíték alapján kell értékelnie, hogy indokolt-e az időközi felülvizsgálat megindítása. A (248)–(259) preambulumbekezdésben említett módon továbbá az intézkedések hiánya minden valószínűség szerint a Kínából érkező, kárt okozó árak mellett megvalósuló dömpingelt behozatal jelentős növekedését eredményezné, és a jelentős kár valószínűleg megismétlődne. Ezenkívül a vizsgálat nem tárt fel aszpartámhiányt a piacon. Az uniós gazdasági ágazat nem használja ki teljes kapacitását, emellett Japánból és Kínából egyaránt rendelkezésre áll a behozatal. A Bizottság emlékeztet arra, hogy a hatályban lévő intézkedések ellenére a kínai behozatal piaci részesedése [7–10] % volt a felülvizsgálati időszakban. Az árra vonatkozó kötelezettségvállalásokat illetően a Bizottság megjegyzi, hogy egyetlen exportőr sem nyújtott be árra vonatkozó kötelezettségvállalási felajánlást. A Bizottság ezért elutasította ezeket az állításokat.

9. DÖMPINGELLENES INTÉZKEDÉSEK

- (277) A dömping folytatódásával, a kár megismétlődésével és az uniós érdekekkel kapcsolatban levont bizottsági következtetések alapján a Kínából származó aszpartámra vonatkozó dömpingellenes intézkedéseket fenn kell tartani.

- (278) Az e rendeletben meghatározott vállalat-specifikus dömpingellenes vámtételek kizárólag a megnevezett jogalanyok által gyártott, érintett termék behozatalára vonatkoznak. Az e rendelet rendelkező részében kifejezetten meg nem jelölt vállalatok – köztük a kifejezetten megjelölt vállalatokkal kapcsolatban álló vállalatok – által gyártott, a felülvizsgálat tárgyát képező termék behozatalára a „minden más vállalatra” vonatkozó vámtételt kell alkalmazni. E vállalatok esetében az egyedi dömpingellenes vámtételek nem alkalmazhatók.
- (279) Ha egy vállalatnak a későbbiekben megváltozik a neve, a rá vonatkozó egyedi dömpingellenes vámtételek a kérelme alapján alkalmazhatók. A kérelmet a Bizottsághoz kell intézni ⁽³⁶⁾. A kérelemnek tartalmaznia kell minden olyan releváns információt, amely alapján bizonyítható, hogy a változás nem érinti a vállalatnak a rá vonatkozó vámtételre való jogosultságát. Ha a vállalat nevének megváltozása nem érinti a vállalatra vonatkozó vámtétel igénybevételére való jogosultságot, a névváltoztatásról a Bizottság rendeletet tesz közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.
- (280) Figyelembe véve az (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁷⁾ 109. cikkét, az Európai Unió Bíróságának ítéletét követően teljesítendő visszatérítés esetén az Európai Központi Bank irányadó refinanszírozási műveleteire alkalmazott, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának* C sorozatában közzétett, az esedékesség napja szerinti hónap első naptári napján érvényes kamatlábnak megfelelő késedelmi kamat fizetendő.
- (281) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az (EU) 2016/1036 rendelet 15. cikkének (1) bekezdésével létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

(1) A Bizottság végleges dömpingellenes vámot vet ki a Kínából származó, jelenleg az ex 2924 29 70 KN-kód (TARIC-kód: 2924 29 70 05) alá tartozó aszpartám (N-L- α -aszpartil-L-fenil-alanin-1-metil-észter; 3-amino-N-(α -karbometoxifenetil)-szukcinamidsav-N-metil-észter, CAS-szám: 22839-47-0) behozatalára.

(2) Az (1) bekezdésben leírt és az alábbiakban felsorolt vállalatok által gyártott termék vámkezelés előtti, uniós határparitáson számított nettó árára alkalmazandó végleges dömpingellenes vám mértéke a következő:

Vállalat	Dömpingellenes vám	TARIC-kiegészítő kód
Changmao Biochemical Engineering Co Ltd	55,4 %	C067
Sinosweet csoport: Sinosweet Co., Ltd, Yixing város, Jiangsu tartomány, Kína, valamint Hansweet Co., Ltd, Yixing város, Jiangsu tartomány, Kína	59,4 %	C068
Niutang csoport: Nantong Changhai Food Additive Co., Ltd, Nantong város, Kína, valamint Changzhou Niutang Chemical Plant Co., Ltd, Niutang település, Changzhou város, Jiangsu tartomány, Kína	59,1 %	C069

⁽³⁶⁾ European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, Rue de la Loi 170, 1040 Bruxelles/Brussel, Belgique/België.

⁽³⁷⁾ Az Európai Parlament és a Tanács (EU, Euratom) 2018/1046 rendelete (2018. július 18.) az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról, az 1296/2013/EU, az 1301/2013/EU, az 1303/2013/EU, az 1304/2013/EU, az 1309/2013/EU, az 1316/2013/EU, a 223/2014/EU és a 283/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat módosításáról, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezéséről (HL L 193., 2018.7.30., 1. o.).

Minden más együttműködő vállalat:		
Shaoxing Marina Biotechnology Co., Ltd., Shaoxing, Zhejiang tartomány, Kína	58,8 %	C070
Changzhou Guanghui Biotechnology Co., Ltd., Chunjiang település, Changzhou város, Jiangsu tartomány, Kína	58,8 %	C071
Vitasweet Jiangsu Co., Ltd., Liyang város, Changzhou város, Jiangsu tartomány, Kína	58,8 %	C072
Minden más vállalat	59,4 %	C999

(3) Az 1. cikk (2) bekezdése módosítható új kínai exportáló gyártók felvételével, amelyekre a mintába fel nem vett együttműködő vállalatokra érvényes megfelelő súlyozott átlagos dömpingellenes vámot kell alkalmazni. Az új exportáló gyártónak bizonyítania kell, hogy:

- a 2014. április 1. és 2015. március 31. közötti időszakban (a továbbiakban: eredeti vizsgálati időszak) nem exportálta a Kínából származó, az 1. cikk (1) bekezdésében meghatározott árukat;
- nem áll kapcsolatban olyan exportőrrel vagy gyártóval, amelyre az e rendelettel bevezetett intézkedések alkalmazandók; valamint
- az eredeti vizsgálat vizsgálati időszakának végét követően exportálta ténylegesen a felülvizsgálat tárgyát képező terméket vagy vállalt visszavonhatatlan szerződéses kötelezettséget jelentős mennyiségnek az Unióba történő exportjára.

(4) Eltérő rendelkezés hiányában a vámokra vonatkozó megfelelő hatályos rendelkezések alkalmazandók.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2022. október 21-én.

a Bizottság részéről

az elnök

Ursula VON DER LEYEN

A BIZOTTSÁG (EU) 2022/2002 RENDELETE

(2022. október 21.)

az 1881/2006/EK rendeletnek az egyes élelmiszerekben előforduló dioxinok és dioxin jellegű PCB-k felső határértékei tekintetében történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszerekben előforduló szennyező anyagok ellenőrzésére vonatkozó közösségi eljárások megállapításáról szóló, 1993. február 8-i 315/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 2. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1881/2006/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ az élelmiszerekben előforduló egyes szennyező anyagok – köztük a dioxinok és a dioxin jellegű poliklórozott bifenilek (PCB-k) – vonatkozásában felső határértékeket határoz meg.
- (2) Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: Hatóság) 2018-ban tudományos szakvéleményt ⁽³⁾ fogadott el a takarmányokban és élelmiszerekben előforduló dioxinok és dioxin jellegű PCB-k állat- és népegészségügyi kockázatairól. A Hatóság a dioxinok és a dioxin jellegű PCB-k összegére vonatkozóan 2 pg TEQ (toxicitási egyenérték)/testtömegkilogramm/hét értékű megengedhető heti bevitelt állapított meg. A rendelkezésre álló előfordulási adatokon alapuló becslések szerint az emberek dioxinoknak és dioxin jellegű PCB-knek való tartós étrendi expozíciója valamennyi korcsoport esetében jelentős mértékben meghaladja a megengedhető heti bevitel értékét.
- (3) Tudományos szakvéleményében a Hatóság a jelenlegi WHO₂₀₀₅-TEF értékek (toxicitási egyenérték-tényezők) újraértékelését javasolta az új *in vivo* és *in vitro* adatok figyelembevételére érdekében, különös tekintettel a PCB-126 anyagra.
- (4) Az Egészségügyi Világszervezetnél (WHO) jelenleg folyamatban van a WHO₂₀₀₅-TEF értékek felülvizsgálata, amely várhatóan 2023-ban fejeződik be.
- (5) Az említett felülvizsgálat befejezéséig és annak érdekében, hogy a köztes időszakban is biztosított legyen az emberi egészség magas szintű védelme, helyénvaló felső határértékeket megállapítani a dioxinokra, valamint a dioxinok és dioxin jellegű PCB-k összegére vonatkozóan az uniós jogszabályok által még nem szabályozott azon élelmiszerek esetében, amelyek tekintetében a Hatóság a közelmúltban hozzáférhetővé tette adatbázisában az előfordulási adatokat, így például a kecskefélékből, a lóéból, a nyúléból, a vaddisznóból, a szárnyas vadakból és a szarvasból származó hús és húskészítmények, valamint a kecskefélék, a ló és a szárnyas vadak mája esetében, továbbá helyénvaló a tyúktojásra vonatkozó jelenlegi felső határértéket a libatojástól eltérő valamennyi baromfítojásra kiterjeszteni.
- (6) Továbbá, mivel a tarisznyarákoknak és a tarisznyarákszerű rákféléknek nemcsak a végtagokból származó színhúsa kerül emberi fogyasztásra, hanem az ilyen rákféléknek a hasából származó színhús is, különösen a gypjasollós rák esetében, helyénvaló e felső határértékeket az említett rákfélék hasának színhúsára is alkalmazni.
- (7) Figyelembe véve továbbá a rendelkezésre álló előfordulási adatokat, valamint az emberi egészség magas szintű védelme biztosításának fontosságát – különösen a lakosság veszélyeztetett csoportjai esetében –, helyénvaló már most csökkenteni a tejben és tejtermékekben előforduló dioxinokra, valamint az ilyen dioxinok és dioxin jellegű PCB-k összegére vonatkozó felső határértékeket.

⁽¹⁾ HL L 37., 1993.2.13., 1. o.

⁽²⁾ A Bizottság 1881/2006/EK rendelete (2006. december 19.) az élelmiszerekben előforduló egyes szennyező anyagok felső határértékeinek meghatározásáról (HL L 364., 2006.12.20., 5. o.).

⁽³⁾ *Scientific Opinion on the risk for animal and human health related to the presence of dioxins and dioxin-like PCBs in feed and food* (Tudományos szakvélemény a takarmányokban és élelmiszerekben előforduló dioxinok és dioxin jellegű PCB-k állati és emberi egészségre jelentett kockázatairól). EFSA Journal 2018;16(11):5333, 331 o. <https://doi.org/10.2903/j.efsa.2018.5333>

- (8) Az 1881/2006/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (9) Észszerű határidőt kell biztosítani ahhoz, hogy az élelmiszer-vállalkozók alkalmazkodni tudjanak az e rendeletben meghatározott felső határértékekhez.
- (10) Figyelembe véve, hogy egyes, e rendelet hatálya alá tartozó élelmiszerek hosszú eltarthatósági idejű termékek, lehetővé kell tenni, hogy az e rendelet alkalmazásának kezdőnapja előtt jogszerűen forgalomba hozott élelmiszerek továbbra is forgalomban maradjanak.
- (11) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1881/2006/EK rendelet melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

A mellékletben felsorolt, 2023. január 1-je előtt jogszerűen forgalomba hozott élelmiszerek minőségmegőrzési vagy fogyaszthatósági idejükig forgalomban maradhatnak.

3. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet 2023. január 1-jétől kell alkalmazni.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2022. október 21-én.

*a Bizottság részéről
az elnök*

Ursula VON DER LEYEN

Melléklet

5. szakasz: Az 1881/2006/EK rendelet mellékletében a „Dioxinok és PCB-k” című szakasz a következőképpen módosul:

1. Az 5.1. pont helyébe a következő szöveg lép:

„5.1.	Az alábbi állatok húsa vagy az azokból készült húskészítmények ⁶ (az ehetséges belsősegek kivételével):			
	– szarvasmarha-, juh- és kecskefélék	2,5 pg/g zsír ³³ 1,75 pg/g zsír ³³	4,0 pg/g zsír ³³ 3,0 pg/g zsír ³³	40 ng/g zsír ³³ 40 ng/g zsír ³³
	– baromfi	1,0 pg/g zsír ³³	1,25 pg/g zsír ³³	40 ng/g zsír ³³
	– sertés	5,0 pg/g zsír ³³	10,0 pg/g zsír ³³	
	– ló	1,0 pg/g zsír ³³	1,5 pg/g zsír ³³	
	– nyúl	5,0 pg/g zsír ³³	10,0 pg/g zsír ³³	
	– vaddisznó (<i>Sus scrofa</i>)	2,0 pg/g zsír ³³	4,0 pg/g zsír ³³	
	– vadon élő szárnyas vadak	3,0 pg/g zsír ³³	7,5 pg/g zsír ³³	
	– szarvas			

2. Az 5.2. pont helyébe a következő szöveg lép:

„5.2.	Szarvasmarha- és kecskefélék, baromfi, sertés és ló mája, valamint az abból származó termékek	0,30 pg/g nedves tömeg	0,50 pg/g nedves tömeg	3,0 ng/g nedves tömeg
	Juhfélék mája és az abból származó termékek	1,25 pg/g nedves tömeg	2,00 pg/g nedves tömeg	3,0 ng/g nedves tömeg
	Vadon élő szárnyas vadak mája	2,5 pg/g nedves tömeg	5,0 pg/g nedves tömeg	

3. Az 5.3. pontban a (44) lábjegyzetet és a következő mondatot el kell hagyni: „A tarisznyarakok és tarisznyarakszerű rákfélék (*Brachyura* és *Anomura*) esetében a végtagok színhúsára alkalmazandó.”

4. Az 5.8. pont helyébe a következő szöveg lép:

„5.8.	Nyerstej ⁶ és tejtermékek ⁶ , beleértve a vajzsírt is	2,0 pg/g zsír ³³	4,0 pg/g zsír ³³	40 ng/g zsír ³³
-------	---	-----------------------------	-----------------------------	----------------------------

5. Az 5.9. pont helyébe a következő szöveg lép:

„5.9.	Baromfitorrás (a libatorrás kivételével) és abból származó tojástermékek ⁶	2,5 pg/g zsír ³³	5,0 pg/g zsír ³³	40 ng/g zsír ³³
-------	---	-----------------------------	-----------------------------	----------------------------

HATÁROZATOK

A TANÁCS (EU) 2022/2003 HATÁROZATA

(2022. október 13.)

a Nemzetközi Gabonatanácsban az 1995. évi Gabonakereskedelmi Egyezmény keretében elfogadott eljárási szabályzatnak a külső ellenőr szerződési időtartama vonatkozásában történő módosítása tekintetében az Európai Unió nevében képviselendő álláspontról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 207. cikke (4) bekezdésének első albekezdésére, összefüggésben 218. cikke (9) bekezdésével,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

- (1) Az 1995. évi Gabonakereskedelmi Egyezményt (a továbbiakban: az egyezmény) az Unió a 96/88/EK tanácsi határozattal ⁽¹⁾ kötötte meg, és az 1995. július 1-jén hatályba lépett. Az egyezményt kezdetben hároméves időtartamra kötötték, és azóta rendszeresen meghosszabbították.
- (2) Az egyezmény keretében elfogadott eljárási szabályzatot (a továbbiakban: az eljárási szabályzat) a Nemzetközi Gabonatanács 1995. július 6-án hagyta jóvá.
- (3) Az eljárási szabályzat 31. cikkének a) pontja rögzíti, hogy független külső ellenőrt kell kinevezni három évre, amely időtartam egy alkalommal, legfeljebb két évvel hosszabbítható meg.
- (4) A Nemzetközi Gabonatanács titkársága 2022. április 14-én javaslatot tett a 31. cikk a) pontjának módosítására annak érdekében, hogy a független külső ellenőr kijelölésének időtartamát háromról öt évre emeljék meg, amely időtartam egy alkalommal, legfeljebb három évvel meghosszabbítható. A módosítás célja, hogy hosszabb szerződési időtartamot kínáljon a potenciális ellenőröknek, akik cserébe versenyképesebb árakat kínálnának a szolgáltatásaikért.
- (5) Helyénvaló meghatározni a Nemzetközi Gabonatanácsban az eljárási szabályzatnak a külső ellenőr szerződési időtartamára vonatkozó módosítása tekintetében az Unió nevében képviselendő álláspontot. A javasolt módosítás célja a Nemzetközi Gabonatanács pénzügyi fenntarthatóságának javítása, és ezért az az Unió érdekében áll,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A Nemzetközi Gabonatanácsban az Unió nevében képviselendő álláspont az, hogy az 1995. évi Gabonakereskedelmi Egyezmény keretében elfogadott eljárási szabályzat 31. cikke a) pontjának módosítása mellett kell szavazni – a Nemzetközi Gabonatanács titkársága által 2022. április 14-én benyújtott javaslattal összhangban – a külső ellenőr szerződési időtartamának megemlése céljából.

⁽¹⁾ A Tanács 96/88/EK határozata (1995. december 19.) az 1995. évi Nemzetközi Gabonakereskedelmi Egyezmény és Élelmiszersegély-egyezmény Európai Közösség által történő jóváhagyásáról (HL L 21., 1996.1.27., 47. o.).

2. cikk

Ez a határozat az elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Luxembourgban, 2022. október 13-án.

a Tanács részéről
az elnök
P. BLAŽEK

A BIZOTTSÁG (EU) 2022/2004 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA**(2022. október 18.)****az (EU) 2022/1913 végrehajtási határozat mellékletének a juhhimlő és kecskehimlő spanyolországi előfordulásával kapcsolatos egyes vészhelyzeti intézkedések tekintetében való módosításáról***(az értesítés a C(2022) 7509. számú dokumentummal történt)***(Csak a spanyol nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a fertőző állatbetegségekről és egyes állategészségügyi jogi aktusok módosításáról és hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. március 9-i (EU) 2016/429 európai parlamenti és tanácsi rendeletre („állategészségügyi rendelet”) ⁽¹⁾ és különösen annak 259. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) A juhhimlő és kecskehimlő a juh- és kecskeféléket érintő fertőző vírusos betegség, amely súlyos hatással lehet az érintett állatállományra és a gazdálkodás jövedelmezőségére, zavart okozva az említett állatok és az azokból származó termékek szállítmányainak Unión belüli mozgatásában és harmadik országokba történő kivitelében. A betegség kecske- és juhfélék körében való kitörése esetén jelentős annak a kockázata, hogy a betegség áterjed az említett állatokat tartó más létesítményekre is.
- (2) Az (EU) 2018/1882 bizottsági végrehajtási rendelet ⁽²⁾ értelmében a juh- és kecskehimlő A kategóriájú betegség. Ezenfelül az (EU) 2020/687 felhatalmazáson alapuló rendelet ⁽³⁾ kiegészíti az (EU) 2016/429 rendelet 9. cikke (1) bekezdésének a), b) és c) pontjában felsorolt, illetve az (EU) 2018/1882 bizottsági végrehajtási rendeletben A, B és C kategóriájúként meghatározott betegségekkel szembeni védekezésre vonatkozóan megállapított szabályokat. Az (EU) 2020/687 felhatalmazáson alapuló rendelet 21. és 22. cikke korlátozás alatt álló körzet létrehozását írja elő az A kategóriájú betegségek kitörése esetén, amelyek közé a juhhimlő és kecskehimlő is tartozik, továbbá bizonyos járványvédelmi intézkedések alkalmazását írja elő e körzetben. Ezenkívül az említett felhatalmazáson alapuló rendelet 21. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a korlátozás alatt álló körzetnek egy védőkörzetből, egy felügyeleti körzetből és szükség esetén a védőkörzetek és a felügyeleti körzetek körül vagy azok szomszédságában további, korlátozás alatt álló körzetekből kell állnia.
- (3) Az (EU) 2016/429 rendelet keretében elfogadásra került az (EU) 2022/1913 ⁽⁴⁾ bizottsági végrehajtási határozat, amely a juhhimlő és kecskehimlő kitöréseivel kapcsolatosan vészhelyzeti intézkedéseket állapít meg Spanyolország tekintetében.
- (4) Az (EU) 2022/1913 végrehajtási határozat úgy rendelkezik, hogy a juhhimlő és kecskehimlő megjelenését követően a tagállam által az (EU) 2020/687 felhatalmazáson alapuló rendeletnek megfelelően kialakított védő- és felügyeleti körzeteknek legalább a szóban forgó végrehajtási határozat mellékletében felsorolt területeket magukban kell foglalniuk.

⁽¹⁾ HL L 84., 2016.3.31., 1. o.

⁽²⁾ A Bizottság (EU) 2018/1882 végrehajtási rendelete (2018. december 3.) egyes betegségmegelőzési és járványvédelmi szabályoknak a jegyzékbe foglalt betegségek kategóriáira történő alkalmazásáról, valamint a jegyzékbe foglalt betegségek terjedésére nézve számottevő kockázatot jelentő fajok és fajcsoportok jegyzékének megállapításáról (HL L 308., 2018.12.4., 21. o.).

⁽³⁾ A Bizottság (EU) 2020/687 felhatalmazáson alapuló rendelete (2019. december 17.) az (EU) 2016/429 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek a bizonyos jegyzékbe foglalt betegségek megelőzésére és az e betegségekkel szembeni védekezésre vonatkozó szabályok tekintetében történő kiegészítéséről (HL L 174., 2020.6.3., 64. o.).

⁽⁴⁾ A Bizottság (EU) 2022/1913 végrehajtási határozata (2022. október 4.) a juhhimlő és kecskehimlő spanyolországi előfordulásával kapcsolatos egyes sürgősségi intézkedésekről (HL L 261., 2022.10.7., 53. o.).

- (5) Az (EU) 2022/1913 végrehajtási határozat elfogadását követően Spanyolország arról értesítette a Bizottságot, hogy Andalúzia és Kasztília-La Mancha régió juh- és/vagy kecskeféléket tartó létesítményeiben a juhhimlő és kecskehimlő hét további kitörését észlelte.
- (6) Spanyolország illetékes hatósága meghozta az (EU) 2020/687 felhatalmazáson alapuló rendeletben előírt szükséges járványvédelmi intézkedéseket, beleértve az e kitörések körüli védő- és felügyeleti körzetek létrehozását.
- (7) Ezért az (EU) 2022/1913 végrehajtási határozat mellékletében módosítani kell a Spanyolország tekintetében felsorolt védő- és felügyeleti körzeteket.
- (8) Tekintettel a juhhimlő és kecskehimlő terjedésével kapcsolatos uniós járványügyi helyzet sürgősségére, fontos, hogy az e végrehajtási határozatban előírt intézkedések a lehető leghamarabb alkalmazandók legyenek.
- (9) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a Növények, Állatok, Élelmiszerek és Takarmányok Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az (EU) 2022/1913 végrehajtási határozat mellékletének helyébe e határozat mellékletének szövege lép.

2. cikk

Ennek a határozatnak a Spanyol Királyság a címzettje.

Kelt Brüsszelben, 2022. október 18-án.

a Bizottság részéről
Stella KYRIAKIDES
a Bizottság tagja

MELLÉKLET

„MELLÉKLET

A járványkitörés ADIS hivatkozási száma	A Spanyolország területén korlátozás alatt álló körzetnek nyilvánított, az 1. cikkben említett területek	Az alkalmazási időszak vége
ES-CAPRIPOX-2022-00001	Felügyeleti körzet: A 37,6035642 szélességi fok és -2,6936342 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.10.23.
	Felügyeleti körzet: A 37,6035642 szélességi fok és -2,6936342 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.15. – 2022.10.23.
ES-CAPRIPOX-2022-00002	Védőkörzet: A 37,5863689 szélességi fok és -2,6521595 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.19.
	Felügyeleti körzet: A 37,5863689 szélességi fok és -2,6521595 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.10.28.
	Felügyeleti körzet: A 37,5863689 szélességi fok és -2,6521595 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.20. – 2022.10.28.
ES-CAPRIPOX-2022-00003	Védőkörzet: A 39,5900156 szélességi fok és -2,6593263 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.28.
	Felügyeleti körzet: A 39,5900156 szélességi fok és -2,6593263 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.6.
	Felügyeleti körzet: A 39,5900156 szélességi fok és -2,6593263 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.29. – 2022.11.6.
ES-CAPRIPOX-2022-00004	Védőkörzet: A 39,5928739 szélességi fok és -2,6693747 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.28.

A járványkitörés ADIS hivatkozási száma	A Spanyolország területén korlátozás alatt álló körzetnek nyilvánított, az 1. cikkben említett területek	Az alkalmazási időszak vége
	Felügyeleti körzet: A 39,5928739 szélességi fok és -2,6693747 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőközrztként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.6.
	Felügyeleti körzet: A 39,5928739 szélességi fok és -2,6693747 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.29. – 2022.11.6.
ES-CAPRIPOX-2022-00005	Védőközrzt: A 37,6160813 szélességi fok és -2,7256039 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.28.
	Felügyeleti körzet: A 37,6160813 szélességi fok és -2,7256039 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőközrztként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.6.
	Felügyeleti körzet: A 37,6160813 szélességi fok és -2,7256039 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.29. – 2022.11.6.
ES-CAPRIPOX-2022-00006	Védőközrzt: A 39,6168798 szélességi fok és -2,6208532 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.1.
	Felügyeleti körzet: A 39,6168798 szélességi fok és -2,6208532 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőközrztként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.10.
	Felügyeleti körzet: A 39,6168798 szélességi fok és -2,6208532 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.2. – 2022.11.10.
ES-CAPRIPOX-2022-00007	Védőközrzt: A 39,5855338 szélességi fok és -2,6638083 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.1.
	Felügyeleti körzet: A 39,5855338 szélességi fok és -2,6638083 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőközrztként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.10.

A járványkitörés ADIS hivatkozási száma	A Spanyolország területén korlátozás alatt álló körzetnek nyilvánított, az 1. cikkben említett területek	Az alkalmazási időszak vége
	Felügyeleti körzet: A 39,5855338 szélességi fok és -2,6638083 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.2. – 2022.11.10.
ES-CAPRIPOX-2022-00008	Védőkörzet: A 39,5852137 szélességi fok és -2,6648247 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.1.
	Felügyeleti körzet: A 39,5852137 szélességi fok és -2,6648247 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.10.
	Felügyeleti körzet A 39,5852137 szélességi fok és -2,6648247 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.2. – 2022.11.10.
ES-CAPRIPOX-2022-00009	Védőkörzet: A 39,5941535 szélességi fok és -2,6691450 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.1.
	Felügyeleti körzet: A 39,5941535 szélességi fok és -2,6691450 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.10.
	Felügyeleti körzet A 39,5941535 szélességi fok és -2,6691450 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.2. – 2022.11.10.
ES-CAPRIPOX-2022-00010	Védőkörzet: A 37,5918176 szélességi fok és -2,7417097 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.4.
	Felügyeleti körzet: A 37,5918176 szélességi fok és -2,7417097 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.13.
	Felügyeleti körzet: A 37,5918176 szélességi fok és -2,7417097 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.5. – 2022.11.13.

A járványkitörés ADIS hivatkozási száma	A Spanyolország területén korlátozás alatt álló körzetnek nyilvánított, az 1. cikkben említett területek	Az alkalmazási időszak vége
ES-CAPRIPOX-2022-00011	Védőkörzet: A 37,5911331 szélességi fok és -2,7418932 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.4.
	Felügyeleti körzet: A 37,5911331 szélességi fok és -2,7418932 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.13.
	Felügyeleti körzet: A 37,5911331 szélességi fok és -2,7418932 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.10.5. – 2022.11.13.
ES-CAPRIPOX-2022-00012	Védőkörzet: A 37,6138680 szélességi fok és -2,6847572 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.8.
	Felügyeleti körzet: A 37,6138680 szélességi fok és -2,6847572 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.17.
	Felügyeleti körzet: A 37,6138680 szélességi fok és -2,6847572 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022- .11.9. – 2022.11.17.
ES-CAPRIPOX-2022-00013	Védőkörzet: A 37,5736795 szélességi fok és -2,5279898 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.10.
	Felügyeleti körzet: A 37,5736795 szélességi fok és -2,5279898 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.19.
	Felügyeleti körzet: A 37,5736795 szélességi fok és -2,5279898 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022- .11.11. – 2022.11.19.
ES-CAPRIPOX-2022-00014	Védőkörzet: A 37,5733174 szélességi fok és -2,5275844 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.10.

A járványkitörés ADIS hivatkozási száma	A Spanyolország területén korlátozás alatt álló körzetnek nyilvánított, az 1. cikkben említett területek	Az alkalmazási időszak vége
	Felügyeleti körzet: A 37,5733174 szélességi fok és -2,5275844 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.19.
	Felügyeleti körzet: A 37,5733174 szélességi fok és -2,5275844 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022- .11.11. – 2022.11.19.
ES-CAPRIPOX-2022-00015	Védőkörzet: A 39,5929735 szélességi fok és -2,6707458 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.14.
	Felügyeleti körzet: A 39,5929735 szélességi fok és -2,6707458 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.23.
	Felügyeleti körzet: A 39,5929735 szélességi fok és -2,6707458 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022- .11.15. – 2022.11.23.
ES-CAPRIPOX-2022-00016	Védőkörzet: A 39,5947196 szélességi fok és -2,6688651 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022.11.14.
	Felügyeleti körzet: A 39,5947196 szélességi fok és -2,6688651 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 10 km sugarú körön belül eső területnek a védőkörzetként meghatározott területen kívüli részei.	2022.11.23.
	Felügyeleti körzet: A 39,5947196 szélességi fok és -2,6688651 hosszúsági fok (UTM 30, ETRS89) által meghatározott ponttól tekintett 3 km sugarú körön belül eső terület.	2022- .11.15. – 2022.11.23.”

A BIZOTTSÁG (EU) 2022/2005 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA**(2022. október 21.)**

a metilén-ditiocianát 12. terméktípusba tartozó biocid termékekben az 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet szerint felhasználható létező hatóanyagként történő jóváhagyásának megtagadásáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalmazásáról és felhasználásáról szóló, 2012. május 22-i 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 89. cikke (1) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) Az 1062/2014/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja azon létező hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a biocid termékekben való felhasználásuk jóváhagyásának lehetősége szempontjából értékelni kell. Az említett jegyzék tartalmazza a metilén-ditiocianátot (EK-szám: 228-652-3; CAS-szám: 6317-18-6).
- (2) Sor került a metilén-ditiocianátnak a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv ⁽³⁾ V. melléklete szerint a 12. terméktípusba (nyálkásodásgátló szerek) tartozó biocid termékekben való felhasználás tekintetében történő értékelésére, amely terméktípus megfelel az 528/2012/EU rendelet V. mellékletében meghatározott 12. terméktípusnak.
- (3) Az ügyben Franciaországot jelölték referens tagállamnak, amely ország értékelő illetékes hatósága 2013. augusztus 7-én benyújtotta értékelő jelentését és következtetéseit a Bizottságnak. Az értékelő jelentés benyújtását követően megbeszélésekre került sor az Európai Vegyianyag-ügynökség (a továbbiakban: Ügynökség) által szervezett szakmai egyeztetéseken.
- (4) Az 528/2012/EU rendelet 90. cikkének (2) bekezdése értelmében azokat az anyagokat, amelyek tagállami értékelése 2013. szeptember 1-jéig lezárult, a 98/8/EK irányelv rendelkezéseivel összhangban kell értékelni.
- (5) Az 528/2012/EU rendelet 75. cikke (1) bekezdésének a) pontja szerint a biocid termékekkel foglalkozó bizottság dolgozza ki az Ügynökség hatóanyagok jóváhagyására irányuló kérelmekkel kapcsolatos véleményét. Az 1062/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelet 7. cikkének (2) bekezdése értelmében a biocid termékekkel foglalkozó bizottság, az értékelő illetékes hatóság következtetéseit figyelembe véve, 2022 március 8-án elfogadta az Ügynökség véleményét ⁽⁴⁾.
- (6) Az Ügynökség véleménye szerint az 12. terméktípusba tartozó, metilén-ditiocianátot tartalmazó biocid termékek várhatóan nem felelnek meg a 98/8/EK irányelv 10. cikkének (1) bekezdésével összefüggésben értelmezett 5. cikke (1) bekezdése b) pontjának iii. és iv. alpontjában, valamint c) pontjában meghatározott kritériumoknak. A kérelmező nem nyújtott be a 98/8/EK irányelv IIA. melléklete II. címének 2.7. pontjában (a hatóanyag tisztaságának megadása, g/kg vagy g/l mértékegységekben, értelemszerűen), 2.8. pontjában (a szennyező anyagok és az adalékanyagok azonosítása, szerkezeti képletük és g/kg vagy g/l egységben kifejezett lehetséges mennyiségük, értelemszerűen) és 4.1. pontjában (analitikai módszerek a tiszta hatóanyag-tartalom és, ahol szükséges, a hatóanyag

⁽¹⁾ HL L 167., 2012.6.27., 1. o.

⁽²⁾ A Bizottság 1062/2014/EU felhatalmazáson alapuló rendelete (2014. augusztus 4.) a biocid termékekben található valamennyi létező hatóanyag szisztematikus vizsgálatára irányuló, az 528/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben említett munkaprogramról (HL L 294., 2014.10.10., 1. o.).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 98/8/EK irányelve (1998. február 16.) a biocid termékek forgalomba hozataláról (HL L 123., 1998.4.24., 1. o.).

⁽⁴⁾ A biocid termékekkel foglalkozó bizottság véleménye metilén-ditiocianát hatóanyag jóváhagyása iránti kérelemről, terméktípus: 12., ECHA/BPC/322/2022, elfogadva 2022. március 8-án.

lényeges bomlástermékei, izomerjei, valamint szennyező- és adalékanyagai kimutatására) meghatározott adatszolgáltatási követelmények teljesítéséhez szükséges megfelelő minőségű adatokat. Ennek következtében nem lehetett meghatározni a hatóanyag minimális tisztasági fokát és a metilén-ditiocianátra vonatkozó referenciaspecifikációt. Ezenkívül nem lehetett megállapítani, hogy az (öko)toxikológiai vizsgálatok elvégzéséhez használt anyag lefedi-e a bemutatott specifikációkat, és az (öko)toxikológiai adatok hiánya miatt nem lehetett következtetést levonni a szennyeződések relevanciájáról. Végezetül a környezeti kockázatértékelés elfogadhatatlan kockázatokat tárt fel, és nem sikerült megfelelő kockázatcsökkentő intézkedést találni.

- (7) Figyelembe véve az ügynökség véleményét, nem indokolt jóváhagyni a metilén-ditiocianátnak a 12. terméktípusba tartozó biocid termékekben történő felhasználását.
- (8) Az e határozatban előírt intézkedések összhangban vannak a biocid termékekkel foglalkozó állandó bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A metilén-ditiocianát (EK-szám: 228-652-3; CAS-szám: 6317-18-6) hatóanyag 12. terméktípusba tartozó biocid termékekben való felhasználását a Bizottság nem hagyja jóvá.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2022. október 21-én.

a Bizottság részéről

az elnök

Ursula VON DER LEYEN

BELSŐ SZABÁLYZATOK ÉS ELJÁRÁSI SZABÁLYZATOK

AZ EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS (EDPS) HATÁROZATA

(2022. október 14.)

az EDPS 2020. május 15-i eljárási szabályzatának módosításáról

AZ EURÓPAI ADATVÉDELMI BIZTOS,

tekintettel a természetes személyeknek a személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok és ügynökségek általi kezelése tekintetében való védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló, 2018. október 23-i (EU) 2018/1725 európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (a továbbiakban: rendelet), valamint különösen annak 54. cikkének (4) bekezdésére és 57. cikke (1) bekezdésének q) pontjára,

mivel:

- (1) Az (EU) 2018/1725 rendelet (a továbbiakban: rendelet) 54. cikkének (4) bekezdésével összhangban az európai adatvédelmi biztos munkáját titkárság segíti, amelynek tisztviselőit és más alkalmazottait maga nevezi ki. Az EDPS 2020. május 15-i eljárási szabályzata ⁽²⁾, amelyet a rendelet 57. cikke (1) bekezdésének q) pontja alapján fogadtak el, III. fejezetében a titkárság munkájának megszervezéséhez szükséges néhány rendelkezést tartalmaz. Egyértelműen meg kell azonban különböztetni az EDPS feladatainak ellátását szabályozó lényeges eljárási rendelkezéseket az EDPS titkárságának szervezeti felépítésére vonatkozó rendelkezésektől; ez utóbbiak nem szerepelnek az eljárási szabályzatban.
- (2) Különösen a következő rendelkezéseket nem szükséges beépíteni az eljárási szabályzatba, mivel ezek nem érintik az EDPS által követendő eljárásokat: a vezetői feladatokkal járó tisztségek konkrét megoszlása, különös tekintettel az igazgató szerepére és feladataira; a kinevezésre jogosult hatóság kijelölésére az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzatról szóló 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendelet ⁽³⁾ értelmében; azon személy kijelölésére, aki az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételekről szóló 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelet 6. cikke értelmében munkaszerződés megkötésére vonatkozó hatáskörök gyakorlására jogosult.
- (3) Minden érintettnek jogában áll panaszt emelni az európai adatvédelmi biztosnál, ha megítélése szerint a rá vonatkozó személyes adatok uniós intézmények, szervek, hivatalok vagy ügynökségek általi kezelése nem tesz eleget az (EU) 2018/1725 rendeletnek és más alkalmazandó jogi aktusoknak. Az (EU) 2018/1725 rendelet 57. cikke (1) bekezdésének e) pontja úgy rendelkezik, hogy az EDPS kezeli e panaszokat, és a panasz tárgyát a szükséges mértékben kivizsgálja. Ennek során az EDPS többek között figyelembe veszi azt a pontos napot, amikor a kiváltó események bekövetkeztek, hogy az adott magatartás már nem vált-e ki hatásokat, a hatásokat megszüntették-e, vagy megfelelő garanciát nyújtottak-e a hatások megszüntetésére. Tekintettel arra, hogy a jogsértés megtörténte megállapításának valószínűsége, és annak az érintettekre gyakorolt hatásának jelentősége az idő múlásával általában csökken, határidőt kell megállapítani a panaszoknak az EDPS-hez történő benyújtására. Az EDPS ezért elfogadhatatlannak nyilvánítja és nem kezeli azt a panaszt, amelyet több mint két évvel azután nyújtottak be, hogy a panaszos tudomást szerzett az állítólagos jogsértésről, kivéve a megfelelően indokolt és kivételes körülményeket, pl. ha a panaszosnak jogos okai voltak arra, hogy ne intézkedjen időben.
- (4) A személyzeti bizottsággal folytatott egyeztetést követően,

⁽¹⁾ HL L 295., 2018.11.21., 39. o.

⁽²⁾ HL L 204., 2020.6.26., 49. o.

⁽³⁾ A Tanács 1968. február 29-i 259/68/EGK, Euratom, ESZAK rendelete az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzatáról, egyéb alkalmazottainak alkalmazási feltételeiről, valamint a Bizottság tisztviselőire ideiglenesen alkalmazandó különleges intézkedések bevezetéséről (HL L 56., 1968.3.4., 1. o.), az egységes szerkezetbe foglalt változat elérhető: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/HU/TXT/?uri=CELEX%3A01962R0031-20220101>

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

Az EDPS 2020. május 15-i eljárási szabályzata a következőképpen módosul:

1. A 9. cikk hatályát veszti.
2. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

Igazgatósági ülés

(1) Az igazgatósági ülés biztosítja az EDPS munkájának stratégiai felügyeletét. Az igazgatósági ülésen az európai adatvédelmi biztos, az EDPS titkárságának vezetője, a felső- és középvezetők, valamint más olyan tisztviselők vesznek részt, akik az európai adatvédelmi biztos által meghatározottak szerint hozzájárulnak az EDPS munkájának stratégiai felügyeletéhez.

(2) Amennyiben az igazgatósági ülés a humánerőforrásokra, költségvetésre, pénzügyekre vagy adminisztratív ügyekre vonatkozó, az Európai Adatvédelmi Testület vagy az Európai Adatvédelmi Testület titkársága szempontjából releváns kérdésekkel kapcsolatos kérdéseket érint, azon az Európai Adatvédelmi Testület titkárságának vezetője is részt vesz.

(3) Az igazgatósági ülés elnöki tisztségét az európai adatvédelmi biztos tölti be, vagy amennyiben az európai adatvédelmi biztos nem tud részt venni az ülésen, az EDPS titkárságának vezetője.

(4) A titkárság vezetője biztosítja az igazgatósági ülés titkárságának megfelelő működését.

(5) Az ülések nem nyilvánosak. A tanácskozások titkosak.”

3. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

Feladatok átruházása és helyettesítés

(1) Az európai adatvédelmi biztos adott esetben és a rendelettel összhangban az EDPS titkárságának vezetőjére ruházhatja olyan jogilag kötelező erejű határozatok elfogadását és aláírását, amelyek tartalmát az európai adatvédelmi biztos már meghatározta.

(2) Az európai adatvédelmi biztos adott esetben és a rendelettel összhangban más dokumentumok elfogadását és aláírását is átruházhatja az EDPS titkárságának vezetőjére vagy az érintett osztály- és részlegvezetőre.

(3) Ha az (1) vagy (2) bekezdés szerint hatásköröket ruháztak az EDPS titkárságának vezetőjére, a vezető továbbruházhatja a szóban forgó hatáskörök gyakorlását az EDPS titkársága vezetőjének jelentést tevő érintett osztály- vagy független részlegvezetőre.

(4) Az európai adatvédelmi biztos akadályoztatása vagy a tisztség betöltetlensége esetén, az EDPS titkárságának vezetője – adott esetben és e rendelettel összhangban – látja el az európai adatvédelmi biztosnak az üzletmenet-folytonosság biztosításához szükséges és sürgős feladatait és kötelezettségeit.

(5) Az EDPS titkársága vezetőjének feladatait akadályoztatása vagy a tisztség betöltetlensége esetén, továbbá amennyiben az európai adatvédelmi biztos nem jelölt ki tisztviselőt erre a feladatra, a legmagasabb besorolási és fizetési fokozatban lévő, az EDPS titkársága vezetőjének jelentést tevő osztály- vagy független részlegvezető, azonos fokozat esetén a leghosszabb szolgálati idővel rendelkező, az EDPS titkársága vezetőjének jelentést tevő osztály- vagy független részlegvezető, azonos szolgálati idő esetén pedig a legidősebb osztály- vagy részlegvezető látja el. Az Európai Adatvédelmi Testület titkárságának vezetője nem helyettesítheti az EDPS titkárságának vezetőjét.

(6) Amennyiben az EDPS titkársága vezetője feladatainak ellátására az (5) bekezdésben meghatározottak értelmében nem áll rendelkezésre az EDPS titkársága vezetőjének jelentést tevő osztály- vagy független részlegvezető és az európai adatvédelmi biztos nem jelölt ki tisztviselőt, a legmagasabb besorolási és fizetési fokozatba sorolt tisztviselő, azonos fokozat esetén a leghosszabb szolgálati idővel rendelkező tisztviselő, illetve azonos szolgálati idő esetén ezek közül a legidősebb tisztviselő látja el a helyettesítést. Az Európai Adatvédelmi Testület titkárságának alkalmazottai nem helyettesíthetik az EDPS titkárságának vezetőjét.”

4. A 12. cikk hatályát veszti.
5. A 16. cikkben a (4) bekezdés a következő albekezdéssel egészül ki:
- „Az európai adatvédelmi biztos – a kellően indokolt és kivételes körülményektől eltekintve – elfogadhatatlannak nyilvánítja és nem kezeli azt a panaszt, amelyet több mint két évvel azután nyújtottak be, hogy a panaszos tudomást szerzett az állítólagos jogsértésről.”
6. A 20. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „(1) A Bizottság kérésére az EDPS a rendelet 42. cikkének (1) bekezdése alapján véleményt ad ki, ha a kérelem jogalkotási aktusra irányuló javaslatra vagy az EUMSZ 218. cikke alapján a Tanácsnak intézett ajánlásra vagy javaslatra vonatkozik. Ha a kérelem felhatalmazáson alapuló jogi aktus vagy végrehajtási jogi aktus tervezetére vonatkozik, az EDPS hivatalos észrevételeket tesz.”
7. A 28. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „(1) Az EDPS személyzetét – beleértve az Európai Adatvédelmi Testület titkárságát – képviselő személyzeti bizottsággal konzultálni kell a 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletben meghatározott, az Európai Unió tisztviselőinek személyzeti szabályzata és az Európai Unió egyéb alkalmazottaira vonatkozó alkalmazási feltételek végrehajtásával kapcsolatos határozattervezetekről, továbbá konzultálni lehet a személyzetet általánosan érintő bármely más kérdéssel. A személyzeti bizottságot a feladatainak végrehajtásához kapcsolódó valamennyi kérdéssel tájékoztatni kell.”
- és a (3) bekezdés hatályát veszti.
8. A 33. cikk (1) bekezdésének helyébe a következő szöveg lép:
- „(1) Az EDPS határozatainak hitelesítése az európai adatvédelmi biztos vagy az EDPS titkársága vezetőjének az e határozatban foglaltak szerinti aláírásával történik. Az aláírás lehet kézírásos, vagy elektronikus formában is megtehető.”

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő 20. napon lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2022. október 14-én.

az európai adatvédelmi biztos részéről
Wojciech Rafał WIEWIÓROWSKI
európai adatvédelmi biztos

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió
Kiadóhivatala
L-2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU